

Hg

# A Theological German Vocabulary

GERMAN THEOLOGICAL KEY WORDS  
ILLUSTRATED IN QUOTATIONS

*from*

MARTIN LUTHER'S BIBLE

*and*

THE REVISED STANDARD VERSION

*by*

**Walter M. Mosse**

*Tutor in Theological German  
Princeton Theological Seminary*

New York

THE MACMILLAN COMPANY

**BR 95 .M6 1955**  
**Mosse, Walter M.**  
**A theological German**  
**vocabulary**

# A Theological German Vocabulary



THE MACMILLAN COMPANY  
NEW YORK • CHICAGO  
DALLAS • ATLANTA • SAN FRANCISCO  
LONDON • MANILA

THE MACMILLAN COMPANY  
OF CANADA, LIMITED  
TORONTO

# A Theological German Vocabulary

GERMAN THEOLOGICAL KEY WORDS  
ILLUSTRATED IN QUOTATIONS

*from*

MARTIN LUTHER'S BIBLE

*and*

THE REVISED STANDARD VERSION

*by*

**Walter M. Mosse**

*Tutor in Theological German  
Princeton Theological Seminary*

New York

THE MACMILLAN COMPANY

1955

COPYRIGHT, 1955, BY THE MACMILLAN COMPANY

Published simultaneously in Canada

All rights reserved—no part of this book may be reproduced in any form without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review written for inclusion in magazine or newspaper.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

*First Printing*

*To my students, past, present and future*

Si enim alicui placet mea devotio, gaudebo. Si autem nulli placet:memet ipsum tamen juvat quod feci. I'll be more than glad if some person will like my unpretending work. But, should it please no one, then I for one can say that it has given me great pleasure.

HROSWITHA OF GANDERSHEIM, X CENT.  
GERMAN BENEDICTINE AND LATIN POET.



## Preface

On the initiative of Professor Paul Tillich, lectures on theological German were given at Union Theological Seminary, New York (beginning in 1948), later also at Princeton Theological Seminary, at Yale University Divinity School, and at the Theological Seminary of Drew University. In the course of the lectures faculty members and students asked me repeatedly for a special German-English theological vocabulary. This book is intended to meet their request.

It contains basic theological expressions the knowledge of which is indispensable for reading theological texts. Furthermore it seemed to be expedient to include words which, although not strictly theological, are often used in a theological context. It may be that too few (or too many) of the latter have been included. In principal my selection has been limited to words and phrases current in theological writing of the nineteenth and twentieth centuries. For obsolete words and phrases found in Luther's Bible translation I must refer the reader to bilingual editions of Luther's text.

Every comprehensive theological vocabulary must be based, even in modern times, on the everlasting words of Holy Writ. Martin Luther's version has been used because the strength and beauty of his language has not withered away during the centuries; the Revised Standard Version has been selected because of its up-to-date scholarship. Grateful acknowledgment is hereby made to the publishers, Thomas A. Nelson and Sons, and to the copyright owners, the National Council of the Churches of

Christ in the U.S.A., for their kind permission to reproduce the biblical references taken from the Revised Standard Version.

The problem was how to use the inexhaustible word-treasure of the Bible in the best manner possible. It is common knowledge that a foreign word is more effectively explained and longer remembered if presented in the context of a quotation. Theologians who know many verses of the Scriptures by heart will, I hope, appreciate the Bible citations in this vocabulary and the juxtaposition of their German and English wording.

It is only fair to admit that this book would not have been completed without Alfred Bertholet's and Hans Freiherr von Campenhausen's fascinating *Wörterbuch der Religionen* (Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1952). The *Stuttgarter Biblische Nachschlagewerk* (Privileg. Württemb. Bibelanstalt, Stuttgart, 1950), an exemplary Bible concordance, was also a great help.

I feel deeply indebted to Professor Paul Lehmann of Princeton Theological Seminary and wish to express my sincere thanks to him; he has taken the trouble of reading and correcting the manuscript and has given me invaluable advice. I am also obliged to Professors Frederick C. Grant and Wilhelm Pauck of Union Theological Seminary, New York, Theodor E. Mommsen of Cornell University, and Erwin Panofsky of the Institute for Advanced Study, Princeton, for advice given on particular questions.

May, 1955

WALTER M. MOSSE

# A Theological German Vocabulary

## NOTE

*An asterisk (\*) in the list of synonyms for any listed word signifies that one or more quotations may be found under the word so distinguished. For example, Ebenbild,\* among the synonyms for Abbild, signifies that a quotation illustrating the use of Ebenbild appears with that word in the E section of this vocabulary. Umlaut vowels are treated like normal vowels.*

**das A und O** Alpha and Omega

Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, spricht der Herr. "I am the Alpha and the Omega," says the Lord God. Rev. 1:8.

**das Abbild** image. Synonyms: das Bild; das Bildnis; das Ebenbild.\*

**das Abendgebet** evening prayer; vespers; evensong

**das Abendgeläut, die Abendglocke** vesper bell

**das Abendland** the Occident; the West. Syn.: der Okzident.

**abendländisch** occidental. Syn.: okzidentalisch.

**das Abendmahl** the Lord's Supper; the Last Supper; Eucharist; communion. Syn.: die Kommunion.

... stand er vom Abendmahl auf. . . . rose from supper. Jn. 13:4.

**das Abendmahl austeilen, or reichen** to administer the Eucharist

**das Abendmahl empfangen** to receive the Eucharist

**das Abendmahl in beiderlei Gestalt** communion in both kinds (bread and wine)

**das Abendmahlsbrot** Host. Syn.: die Hostie.

**der Abendmahlskelch** chalice; cup. Syn.: der Kelch.\*

**der Abendmahlsstreit** controversy about the Lord's Supper. Syn.: der Sakramentsstreit.

**der Abendmahlstisch** communion table

**das Abendopfer** evening sacrifice

... meine Hände aufheben wie ein Abendopfer. . . .  
the lifting up of my hands as an evening sacrifice!  
Ps. 141:2.

**der Aberglaube** superstition

Sie hatten aber etliche Fragen wider ihn von ihrem Aberglauben. . . . but they had certain points of dispute with him about their own superstition. Acts 25:19.

**abergläubig** superstitious

**der Abfall** apostasy. Syn.: die Apostasie; der Glaubensabfall.

**abfallen** to apostatize; to commit apostasy. Syn.: abtrünnig werden.\*

**der Abgott** idol. Syn.: der Götze; \* das Idol.

Kindlein, hütet euch vor den Abgöttern. Little children, keep yourselves from idols. 1 Jn. 5:21.

**der Abgottanbeter** idolater; worshiper of idols. Syn.: der Götzendiener.\*

**die Abgötterei** idolatry. Syn.: der Götzendienst; \* die Idolatrie.

Offenbar sind aber die Werke des Fleisches, als da sind:

... . Abgötterei. Now the works of the flesh are plain:  
... . idolatry. Gal. 5:19–20.

**Abgötttereitreiben** to practice idolatry; to worship idols. Syn.:  
Götzen dienen; Götzendienst treiben.

**abgöttisch** idolatrous; worshiping idols. Syn.: götzendienerisch.

**der Abgrund** bottomless pit; abyss

... . das Tier, das aus dem Abgrund aufsteiget. ... . the beast that ascends from the bottomless pit. Rev. 11:7.

**die Abhandlung** tract; tractate. Syn.: der Traktat.

**abhauen** to cut down; to cut off

... . welcher Baum nicht gute Früchte bringet, wird abgehauen. ... . every tree therefore that does not bear good fruit is cut down. Mt. 3:10.

**der Ablass** indulgence

**ablassen** to cease. Syn.: abstehen; \* beenden.

Lass nicht ab für uns zu schreien zu dem Herrn, unserm Gott. Do not cease to cry to the Lord our God for us. 1 Sam. 7:8.

**der Ablasshandel** sale of indulgences

**das Ablassjahr** jubilee. Syn.: das Jubeljahr; das Jobeljahr.

**abscheiden** to depart; to part from. Syn.: verscheiden; hinscheiden; sterben.

. . . ich habe Lust abzuscheiden. My desire is to depart.  
Phil. 1:23.

**das Abscheiden** departure; decease; death. Syn.: das Verscheiden;\* das Hinscheiden; der Tod.\*

. . . die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden. . . . the time of my departure has come. 2 Tim. 4:6.

**abschütteln** to shake off

. . . schüttelt auch den Staub ab von euren Füssen. . . . shake off the dust from your feet. Lk. 9:5.

**die Absolution** absolution; remission of sins. Syn.: die Sündenvergebung; der Sündenerlass; die Losprechung.

**die Absolution erteilen** to absolve; to grant remission of sins

**abstehen von etwas** to refrain from a thing. Syn.: ablassen;\* beenden.

Stehe ab vom Zorn, und lass den Grimm. Refrain from anger, and forsake wrath! Ps. 37:8.

**die Abstinenz** fasting; abstinence. Syn.: das Fasten.

**der Abt** abbot

**die Abtei** abbey

**die Äbtissin** abbess

**abtrünnig** apostate. Syn.: glaubensabtrünnig.

**abtrünnig werden** to apostatize; to rebel. Syn.: abfallen.

. . . werdet nicht abtrünnig von dem Herrn. . . . do not rebel against the Lord. Josh. 22:19.

**der Abtrünnige** apostate. Syn.: der Apostat; der Glaubensabtrünnige; der Renegat.

**abwischen** to wipe away

. . . Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen.

. . . God will wipe away every tear from their eyes. Rev. 7:17.

**achten** to regard; to show respect for

. . . sie wollen nicht achten auf das Tun des Herrn.

. . . they do not regard the works of the Lord. Ps. 28:5.

**der Acker** ground; field

. . . verflucht sei der Acker um deinewillen. . . .

cursed is the ground because of you. Gen. 3:17.

**der Acker(s)mann** farmer; husbandman

Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht  
der Erde. Behold, the farmer waits for the precious fruit  
of the earth. Jas. 5:7.

**der Adamianer, or Adamit** Adamite

**der Adler** eagle

Siehe, er flieget daher wie ein Adler. Behold, one shall fly  
swiftly like an eagle. Jer. 48:40.

**der Advent, die Adventszeit** Advent

**der Adventist** Adventist; Second Adventist; Millerite

**der Agnostiker** agnostic

**agnostisch** agnostic

**der Agnostizismus** agnosticism

**Ägypten** Egypt

**ahnen** to divine; to have a presentiment

**ähnlich** similar

**die Ahnung** presentiment; divination

**die Ähre** ear [of grain]

. . . sieben Ähren wuchsen aus einem Halm. . . . seven  
ears of grain . . . were growing on one stalk. Gen. 41:5.

**die Albe** alb. Syn.: das Chorhemd; das Messhemd.

**die Albigenser** (plur.) Albigenses

**Allah** Allah

**der allergeringste** the very least

Mir, dem allergeringsten unter allen Heiligen, ist gegeben

diese Gnade. To me, though I am the very least of all the saints, this grace was given. Eph. 3:8.

**(das) Allerheiligen(fest), der Allerheiligentag** All Saints' Day ;  
Allhallows

**das Allerheiligste** Holy of Holies

Hinter dem anderen Vorhang aber war die Hütte, die da heisst die allerheiligste. Behind the second curtain stood a tent called the Holy of Holies. Heb. 9:3.

**der Allerhöchste; Gott** the Most High. Syn.: das Höchste Wesen.

Der Allerhöchste wohnet nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht sind. The Most High does not dwell in houses made with hands. Acts 7:48.

**(das) Allerseelen(fest)** All Souls' Day

**die Allgegenwart Gottes** omnipresence, ubiquity of God. Syn.: die Ubiquität.

**der Allgegenwärtige Gott** the omnipresent God

**die Allgüte Gottes** God's goodness to all. Syn.: die Gottesgüte ; die Güte \*

**allgütig** good to all ; infinitely good

**der Allgütige** God in his supreme goodness

**die Allmacht** omnipotence

**der Allmächtige, der allmächtige Gott** God Almighty ; the Almighty ; the Omnipotent ; Omnipotence

Ich bin der allmächtige Gott, wandle vor mir und sei fromm. I am God Almighty ; walk before me, and be blameless. Gen. 17:1.

**allwissend** omniscient

**der Allwissende** the Omniscient

**die Allwissenheit Gottes** omniscience of God

**das Almosen** alms

Wenn du Almosen gibst, so lass deine linke Hand nicht

wissen, was die rechte tut. When you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing Mt. 6:3.

**der Altar** altar

. . . und fand einen Altar, darauf war geschrieben: Dem unbekannten Gott. . . . I found also an altar with this inscription, "To an unknown god." Acts 17:23.

**das Alte Testament** Old Testament

**das Altertum** antiquity; ancient times; the ancients

**der Älteste** presbyter; the elder. Syn.: der Presbyter; der Kirchenälteste.

**der Ambo** ambo

**der Ambrosianische Lobgesang** Ambrosian chant

**die Ameise** ant

Gehe zur Ameise, du Fauler, siehe ihre Weise an und lerne. Go to the ant, O sluggard; consider her ways, and be wise. Prov. 6:6.

**das Amen** Amen

Ihm sei Ehre in Ewigkeit! Amen. To him be glory forever. Amen. Rom. 11:36.

**das Amt** ministry; office

Siehe auf das Amt, das du empfangen hast in dem Herrn, dass du dasselbige ausrichtest. See that you fulfil the ministry which you have received in the Lord. Col. 4:17.

**der Ämterhandel, der Ämterkauf** simony; Simonism. Syn.: die Simonie.

**der Anabaptismus** Anabaptism. Syn.: die Wiedertäuferei.

**der Anabaptist** Anabaptist. Syn.: der Wiedertäufer.

**der Anachoret** anchorite; hermit. Syn.: der Klausner; der Eremit; der Einsiedler.

**anachoretisch** anchoritic. Syn.: einsiedlerisch.

**das Anathem(a)** anathema; excommunication. Syn.: der Kirchenbann; die Exkommunikation; der Bann.

**der Anbeginn** beginning. Syn.: der Beginn; der Anfang\*

. . . von Anbeginn aber ist's nicht also gewesen. . . . but from the beginning it was not so. Mt. 19:8.

**anbeten** to worship (God, Christ); to venerate (saints); to pray (generally). Syn.: beten;\* verehren.

**der Anbeter** worshiper

. . . die wahrhaften Anbeter werden den Vater anbeten im Geist und in der Wahrheit. . . . the true worshipers will worship the Father in spirit and truth. Jn. 4:23.

**die Anbetung** adoration; worship; veneration

**anblasen** to breathe on

. . . blies er sie an, und spricht zu ihnen: Nehmet hin den heiligen Geist! He breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit." Jn. 20:22.

**die Andacht** meditation; private devotions

**andächtig, andachtsvoll** devout

Aber die Juden bewegten die andächtigen Weiber. . . .

But the Jews incited the devout women. . . . Acts 13:50.

**andersgläubig** confessing a different creed; adhering to a different faith. See also der Dissident.

**anempfehlen** to commit; to recommend. Syn.: befehlen;\* empfehlen.

**der Anfang** beginning. Syn.: der Anbeginn;\* der Beginn.

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. In the beginning God created the heavens and the earth. Gen. 1:1.

**anfangen** to begin. Syn: anheben;\* beginnen.

Von der Zeit an fing Jesus an zu predigen. From that time Jesus began to preach. Mt. 4:17.

**der Anfänger** pioneer; beginner. Syn.: der Beginner.

. . . aufsehen auf Jesum, den Anfänger und Vollender

des Glaubens. . . . looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith. Heb. 12:2.

**anfechten** to tempt. Syn.: versuchen.

**die Anfechtung** temptation. Syn.: die Versuchung.\*

Wachet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung fallet.

Watch and pray that you may not enter into temptation.

Mt. 26:41.

**das Angelusgebet** Angelus

**die Angelusglocke, das Angelusläuten** Angelus bell

**angenehm** acceptable; accepted; welcome; pleasing. Syn.: gefällig.\*

. . . zu verkündigen das angenehme Jahr des Herrn.

. . . to proclaim the acceptable year of the Lord. Lk.

4:19. Wenn du fromm bist, so bist du angenehm. And if you do well, will you not be accepted? Gen. 4:7.

**das Angesicht** face. Syn.: das Antlitz;\* das Gesicht.

Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot essen, bis dass du wieder zu Erden werdest. In the sweat of your face you shall eat bread till you return to the ground. Gen. 3:19. Jesus fiel nieder auf sein Angesicht und betete. . . . he fell on his face and prayed. Mt. 26:39.

**der Anglikaner** Anglican

**anglikanisch** Anglican

**die Anglikanische Kirche** the Anglican Church; the Church of England; (in U.S.A.) Protestant Episcopal Church. Syn.: die Episkopalkirche.

**der Anglikanismus** Anglicanism

**die Angst** anxiety; fear; distress. Syn.: die Furcht;\* die Herzensangst;\* die Seelenangst.

Wer will uns scheiden . . . Trübsal, oder Angst . . .?

Who shall separate us . . . tribulation, or distress . . .?

Rom. 8:35.

**(sich) ängsten, (sich) ängstigen** to be distressed; to be alarmed  
Und David war sehr geängstet. And David was greatly  
distressed. 1 Sam. 30:6.

**anheben** to begin. Syn.: beginnen; anfangen.\*

Da hub er an sich zu verfluchen. Then he began to invoke a curse on himself. Mt. 26:74.

**der Anker** anchor

. . . welche wir haben als einen sicheren und festen  
Anker unsrer Seele. We have this as a sure and steadfast  
anchor of the soul, a hope. Heb. 6:19.

**die Anklage** accusation; charge. Syn.: die Beschuldigung.

**anklagen** to accuse; to charge. Syn.: beschuldigen.

**der Ankläger** accuser; prosecutor

**anklopfen** to knock

. . . klopft an, so wird euch aufgetan. . . . knock,  
and it will be opened to you. Mt. 7:7.

**anlegen** to put on. Syn.: anziehen;\* bekleiden; antun.\*

**das Anliegen** supplication; concern

Und betet stets in allem Anliegen. Pray at all times . . .  
with all . . . supplication. Eph. 6:18.

**annehmen** to embrace (a faith)

**anrufen** to call upon; to invoke; to implore

. . . und rufe mich an in der Not. . . . and call upon  
me in the day of trouble. Ps. 50:15.

**die Anrufung Gottes** invocation of God

**anrühren** to touch. Syn.: berühren.

Und sie brachten Kindlein zu ihm, dass er sie anrührte.  
And they were bringing children to him, that he might  
touch them. Mk. 10:13.

**anschauen, ansehen** to look at. Syn.: betrachten.\*

Und Mose verhüllte sein Angesicht; denn er fürchtete sich, Gott anzuschauen. And Moses hid his face, for he was afraid to look at God. Ex. 3:6.

**die Anschauung, die Ansicht** view; opinion; perception  
**anspeien** to spit upon

Und speieten ihn an. And they spat upon him. Mt. 27:30.  
**der Anstoss** offense; offence. Syn.: die Ärgernis.\*

Der Herr Zebaoth wird sein . . . ein Stein des Anstosses.  
And he will become . . . a stone of offence. Is. 8:14.

**Anstoss erregen bei jemand** to give offense to a person  
**Anstoss nehmen an etwas** to take offense at a thing  
**anstössig** offensive; insulting  
**antasten** to touch

Tastet meine Gesalbten nicht an, und tut meinen Propheten kein Leid. Touch not my anointed ones, do my prophets no harm! Ps. 105:15.

**der Antichrist** Antichrist. Syn.: der Widerchrist.

**das Antlitz** face. Syn.: das Angesicht;\* das Gesicht.

Ihr sollt mein Antlitz suchen. Seek ye my face. Ps. 27:8.  
**antun** to put on. Syn.: anlegen; anziehen;\* bekleiden. . . .  
angetan mit dem Panzer des Glaubens. . . . let us . . .  
put on the breastplate of faith. 1 Thess. 5:8.

**die Antwort** answer. Syn.: die Entgegnung.

Aber Jesus gab ihnen keine Antwort. But Jesus gave no answer. Jn. 19:9.

**antworten** to answer. Syn.: entgegnen.

Sollst du dem Hohenpriester also antworten? Is that how you answer the high priest? Jn. 18:22.

**das Anzeichen** omen. Syn.: das Zeichen.\*

. . . welches ist ein Anzeichen, ihnen der Verdammnis, euch aber der Seligkeit. This is a clear omen to them of their destruction, but of your salvation. Phil. 1:28.

**anzeigen** to show

Herr, aller Herzen Kündiger, zeige an, welchen du erwählt hast unter diesen zweien. Lord, who knowest the hearts of all men, show which one of these two thou hast chosen. Acts 1:24.

**anziehen** to put on. Syn.: anlegen; antun;\* bekleiden.  
Ziehet an den Harnisch Gottes. Put on the whole armor of God. Eph. 6:11.

**die Apokalypse** Apocalypse; the Revelation of St. John the Divine. Syn.: die Offenbarung.

**apokalyptisch** apocalyptic(al)

**die Apokryphen** (plural) the Apocrypha

**apokryphisch** apocryphal (always capitalized when the reference is to the Apocrypha)

**der Apologet** apologist

**die Apologetik** apologetics

**apologetisch** apologetic(al)

**die Apostasie** apostasy. Syn.: der Abfall; der Glaubensabfall.

**der Apostat** apostate. Syn.: der Abtrünnige; der Glaubensabtrünnige; der Renegat.

**Apostat werden** to become apostate. Syn.: abtrünnig werden; glaubensabtrünnig werden.

**der Apostel** apostle. Syn.: der Glaubensbote.

. . . rief seinen Jüngern und erwählte ihrer zwölf, welche er auch Apostel nannte. . . . he called his disciples, and chose from them twelve, whom he named apostles. Lk. 6:13.

**das Apostelamt, das Apostolat** apostolate; apostleship

. . . das Siegel meines Apostelamts seid ihr in dem Herrn. . . . you are the seal of my apostleship in the Lord. 1 Cor. 9:2.

**die Apostellehre** The Teaching of the Twelve Apostles; Didache. Syn.: die Didache.

**das Apostolikum** the Apostles' Creed. Syn.: das apostolische Glaubensbekenntnis.

**apostolisch** apostolic

**der apostolische Stuhl** Apostolic See. Syn.: die Römische Kirche.

**die apostolischen Väter** (plural) Apostolic Fathers

**das apostolische Zeitalter** Apostolic Age

**die Apsis** apse; apsis

**die Arbeit** work; labor

Sechs Tage sollst du deine Arbeit tun. Six days you shall do your work. Ex. 23:12.

**arbeiten** to labor; to work

Ich aber dachte, ich arbeitete vergeblich. But I said, "I have labored in vain." Is. 49:4.

**der Arbeiter** laborer, worker

Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert. The laborer deserves his wages. Lk. 10:7.

**die Arche** ark; Ark of the Covenant. Syn.: die Bundeslade; die Lade.\*

Durch den Glauben hat Noah die Arche zubereitet zum Heil seines Hauses. By faith Noah . . . constructed an ark for the saving of his household. Heb. 11:7 (see Gen. 6-9).

**der Archidiakon** archdeacon

**sich ärgern** to take offense

. . . und selig ist, der sich nicht an mir ärgert. And blessed is he who takes no offense at me. Mt. 11:6.

**das Ärgernis** offense; stumbling block. Syn.: der Anstoss. . . .

den Juden ein Ärgernis. . . . a stumbling-block to Jews. 1 Cor. 1:23.

**der Arianismus** Arianism

**arm** poor

. . . wird mit Gerechtigkeit richten die Armen. . . .

with righteousness he shall judge the poor . . . Is. 11:4.

**der Arm Gottes** arm of God. Syn.: der Gottesarm.

Der Herr hat offenbart seinen heiligen Arm, vor den Augen aller Heiden. The Lord has bared his holy arm before the eyes of all the nations. Is. 52:10.

**der Armegeistliche** army chaplain. Syn.: der Feldprediger;

der Feldkaplan; der Feldgeistliche.

**die Armut** poverty

Armut und Reichtum gieb mir nicht. . . . give me neither poverty nor riches. Prov. 30:8.

**die Asche** ashes

Er gibt Schnee wie Wolle, er streut Reif wie Asche. He gives snow like wool; he scatters hoarfrost like ashes. Ps. 147:16.

**der Aschermittwoch** Ash Wednesday

**die Askese** asceticism

**der Asket** ascetic

**asketisch** ascetic(al)

**das Asyl** asylum; sanctuary. Syn.: die Zuflucht;\* der Zufluchtsort; die Zufluchtsstätte.

**der Atem** breath. Syn.: der Odem.

**atmen** to breathe

**das Athanasianische Glaubensbekenntnis** Athanasian Creed

**der Atheismus** atheism. Syn.: die Gottesleugnung.

**der Atheist** atheist. Syn.: der Gottesleugner.

**atheistisch** atheistic(al). Syn.: gottesleugnerisch.

**der Auferstandene; Jesus** the Resurrected

**auferstehen** to rise; to resurrect

. . . er ist auferstanden. . . . he has risen. Mt. 28:6.

**die Auferstehung** resurrection

Ich bin die Auferstehung und das Leben. I am the resurrection and the life. Jn. 11:25.

**das Auferstehungsfest** Easter. Syn.: Ostern; das Osterfest.

**auferwecken** to raise up; to resuscitate

Den hat Gott auferwecket. But God raised him up. Acts 2:24.

**die Auferweckung** resuscitation (John 11).

**auffahren, auffliegen** to ascend; to mount up.

Ich bin noch nicht aufgefahren zu meinem Vater. I have not yet ascended to the Father. Jn. 20:17.

**aufheben** to lift (up)

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen, von welchen mir Hilfe kommt. I lift up my eyes to the hills. From whence does my help come? Ps. 121:1.

**aufklären** to enlighten

**die Aufklärung** the Enlightenment

**auflegen** to lay on. See also Handauflegung.

**aufrichtig** upright; sincere

Er lässt's den Aufrichtigen gelingen. He stores up sound wisdom for the upright. Prov. 2:7.

**die Aufrichtigkeit** uprightness; sincerity

Ich weiss, mein Gott, dass . . . Aufrichtigkeit ist dir angenehm. Darum habe ich dies alles aus aufrichtigem Herzen freiwillig gegeben. I know, my God, that thou . . . hast pleasure in uprightness; in the uprightness of my heart I have freely offered all these things. 1 Chron. 29:17.

**aufsteigen** to ascend

. . . die Engel Gottes stiegen daran auf und nieder. . . . the angels of God were ascending and descending on it! Gen. 28:12.

**auftun, öffnen (das Auge)** to open

Öffne mir die Augen, dass ich sehe die Wunder an  
deinem Gesetz. Open my eyes, that I may behold won-  
drous things out of thy law. Ps. 119:18.

**der Augapfel** apple of the eye

Er behütete ihn wie seinen Augapfel. He kept him as the  
apple of his eye. Deut. 32:10.

**das Auge** eye

Lass deine Augen offen sein auf das Flehen deines  
Knechtes. Let thy eyes be open to the supplication of thy  
servant. 1 Kings 8:52.

**Das Augsburger Glaubensbekenntnis, die Augsburger Kon-  
fession** Augsburg Confession ; Confessio Augustana ; C.A.

**der Augustiner** Augustinian

**augustinisch** Augustinian

**der Augustinismus** Augustin(ian)ism

**ausbreiten** to spread

Das Wort des Herrn ward ausgebreitet durch die ganze  
Gegend. And the word of the Lord spread throughout all  
the region. Acts 13:49.

**die Ausbreitung** spreading; extension

**auserwählen** to choose. See also erwählen.

Ich habe erhöhet einen Auserwählten aus dem Volk. I  
have exalted one chosen from the people. Ps. 89:20(19).

**das auserwählte Volk** chosen people. See Ex. 19.

**der Ausgang** going out

Der Herr behüte deinen Ausgang und deinen Eingang.  
The Lord will keep your going out and your coming in.  
Ps. 121:8.

**ausgiessen** to pour out

. . . ich will ausgiessen von meinem Geist auf alles

Fleisch. I will pour out my Spirit upon all flesh. Acts 2:17.

**die Ausgiessung des Heiligen Geistes** outpouring of the Holy Spirit. Acts 2.

**auslegen** to interpret; to explain. Syn.: erklären; interpretieren.

Jesus legte ihnen alle Schriften aus, die von ihm gesagt waren. . . . he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. Lk. 24:27.

**das Auslegen, die Auslegung** interpretation. Syn.: die Exegese; die Interpretation; die Erklärung.

Auslegen gehöret Gott zu, doch erzählet mirs. Do not interpretations belong to God? Tell them to me, I pray you. Gen. 40:8.

**der Ausleger** interpreter. Syn.: der Erklärer; der Interpret; der Exeget.

**ausrecken** to stretch out. Syn.: ausstrecken.\*

Jesus reckte die Hand aus über seine Jünger. And stretching out his hand toward his disciples. Mt. 12:49.

**ausrotten** to exterminate; to cut off. Syn.: vertilgen;\* zerstören. . . . und habe alle deine Feinde vor dir ausgerottet. . . . and have cut off all your enemies from before you. 2 Sam. 7:9.

**die Ausrottung** extermination. Syn.: die Vertilgung; die Zerstörung.

**aussäitzig** leprous

Da war Miriam aussäitzig wie der Schnee. Miriam was leprous, as white as snow. Num. 12:10.

**ausschütten** to pour out

. . . habe mein Herz vor dem Herrn ausgeschüttet. I have been pouring out my soul before the Lord. 1 Sam. 1:15.

**aussenden** to send out. Syn.: senden ; schicken.  
... wie sie ausgesandt waren vom Heiligen Geist. So,  
being sent out by the Holy Spirit. Acts 13:4.

**ausstossen** to cast out  
Wenn ich die Heiden vor dir ausstossen . . . werde.  
For I will cast out nations before you. Ex. 34:24.

**ausstrecken** to stretch forth. Syn.: ausrecken.\*  
Da der Engel seine Hand ausstreckte über Jerusalem,  
dass er sie verderbete. And when the angel stretched  
forth his hand toward Jerusalem to destroy it. 2 Sam.  
24:16.

**austilgen** to blot out. Syn.: vertilgen.  
Ich werde seinen Namen nicht austilgen aus dem Buch  
des Lebens. I will not blot his name out of the book of  
life. Rev. 3:5.

**austreiben** to exorcise; to cast out. Syn.: beschwören;\*  
bannen.

Haben wir nicht in deinem Namen Teufel ausgetrieben?  
Did we not . . . cast out demons in your name? Mt.  
7:22.

**das Autodafé** burning of heretics; auto-da-fé (literally, act  
of faith). Syn.: die Ketzerverbrennung.

**das Ave Maria** Ave Maria; Hail Mary

**die Babylonische Gefangenschaft** the Exile; the Babylonian  
captivity. Syn.: das Exil.

**das Bad** washing. See also Wiedergeburt.

**der Baldachin** canopy

**der Balken** log (King James: beam)

Was siehest du aber den Splitter in deines Bruders Auge  
und wirst nicht gewahr des Balken in deinem Auge?  
Why do you see the speck (King James: the mote) that

is in your brother's eye, but do not notice the log that is in your own eye? Mt. 7:3.

**der Bann** 1) excommunication, anathema (syn.: die Exkommunikation, das Anathema); 2) charm, spell, magic (syn.: der Zauber)

**die Bannbulle** bull of excommunication

**bannen** 1) to pronounce an anathema; to excommunicate. Syn.: exkommunizieren. 2) to exorcise; to conjure; to cast out (demons). 3) to spell, to charm

**der Baptist** Baptist

**die Baptisten** (plural) Baptists

**die Baptistengemeinde** Baptist Church

**das Baptisterium** baptistry; baptistery. Syn.: die Taufkapelle.

**barmherzig** merciful

Herr, Herr Gott, barmherzig. The Lord, the Lord, a God merciful. Ex. 34:6.

**die Barmherzigkeit** mercy; charity. Syn.: die Liebestätigkeit; die Caritas.

. . . durch die herzliche Barmherzigkeit unsers Gottes.

. . . through the tender mercy of our God. Lk. 1:78. Ich habe Wohlgefallen an Barmherzigkeit und nicht an Opfer. I desire mercy, and not sacrifice. Mt. 9:13.

**der Bauch** belly

Auf deinem Bauch sollst du gehen, und Erde essen dein Leben lang. . . , upon your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life. Gen. 3:14.

**die Bauleute** (plural) builders

Der Stein, den die Bauleute verworfen, ist zum Eckstein geworden. The stone which the builders rejected has become the chief cornerstone. Ps. 118:22.

**der Baum** tree

Aber von dem Baum der Erkenntnis Gutes und

Böses sollst du nicht essen. But of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat. Gen. 2:17. Nun aber, dass er nicht ausstrecke seine Hand, und breche auch von dem Baum des Lebens, und esse, und lebe ewiglich. And now, lest he put forth his hand and take also of the tree of life, and eat, and live for ever. Gen. 3:22.

**der Baumeister** builder; architect

. . . denn er wartete auf eine Stadt, die einen Grund hat, welcher Baumeister und Schöpfer Gott ist. For he looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God. Heb. 11:10.

**der Becher** cup; chalice. Syn.: der Kelch;\* der Abendmahlskelch.\*

Nimm diesen Becher Weins voll Zorns von meiner Hand. Take from my hand this cup of the wine of wrath. Jer. 25:15.

**bedräuen, bedrohen** to rebuke

Und Jesus bedröhete ihn; und der Teufel fuhr aus von ihm. And Jesus rebuked him, and the demon came out of him. Mt. 17:18.

**beeiden** to swear. Syn.: schwören.\*

**beenden** to cease. Syn.: ablassen;\* abstehen.\*

**der Befehl** precept; commandment

Unterweise mich den Weg deiner Befehle. Make me understand the way of thy precepts. Ps. 119:27.

**befehlen** 1) to command; 2) to commit. (Syn.: anempfehlen).

1) . . . und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe. . . . teaching them to observe all that I have commanded you. Mt. 28:20.

2) Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände. Father, into thy hands I commit my spirit! Lk. 23:46.

**beflecken** to defile

Denn eure Hände sind mit Blut befleckt. For your hands are defiled with blood. Is. 59:3.

**der (or das) Begehr, das Begehren** desire. Syn.: der Wunsch.\*  
**begehr** to desire. Syn.: wünschen.\*

Wer ist, der gut Leben begehrt, und gerne gute Tage hätte? What man is there who desires life, and covets many days, that he may enjoy good? Ps. 34:13(12).

**begeistern** to inspire

**der Beginn** beginning. Syn.: der Anbeginn;\* der Anfang.\*

**beginnen** to begin. Syn.: anfangen; \* anheben.\*

**der Beginner** pioneer; beginner. Syn.: der Anfänger.\*

**begraben** to bury

. . . lass die Toten ihre Toten begraben! . . . leave the dead to bury their own dead. Mt. 8:22.

**das Begräbnis** burial

Solches hat sie behalten zum Tage meines Begräbnisses.

. . . let her keep it for the day of my burial. Jn. 12:7.

**der Begriff** idea; conception. Syn.: die Idee; die Vorstellung; der Gedanke.\*

**behüten** to keep

Der Herr segne dich und behüte dich. The Lord bless you and keep you. Num. 6:24.

**die Beichte** confession. Syn.: das Sündenbekenntnis; \* das Schuldbekenntnis.

**die Beichte ablegen** to confess

**beichten** to confess

**der Beichter** 1) father confessor; 2) penitent

**das Beichtgeheimnis** seal of confession

**der Beichtiger** father confessor

**das Beichtkind, der Beichtling** penitent

**das Beichtsiegel** seal of confession

- der Beichtstuhl** confessional  
**der Beichtvater** father confessor  
**bekehren** to convert ; to proselyte ; to evangelize  
**der Bekehrer** evangelist. Syn.: der Evangelist.  
**die Bekehrung** conversion  
**bekennen** to confess  
    . . . und sie sollen ihre Sünde bekennen. . . . he shall confess his (King James: they shall confess their) sin. Num. 5:7.  
**das Bekenntnis** confession (of faith) ; creed. Syn.: die Konfession ; das Glaubensbekenntnis.  
    . . . so lasset uns halten an dem Bekenntnis. . . . let us hold fast our confession. Heb. 4:14.  
**die Bekenntnisschriften** (plural) symbolical books ; confessional writings.  
**bekleiden** to put on. Syn.: anziehen ; \* anlegen ; antun.\*  
**beleidigen** to insult. Syn.: schmähen.  
**die Beleidigung** insult. Syn.: die Schmähung.\*  
**belohnen** to reward. Syn.: lohnen.  
**die Belohnung** reward. Syn.: der Lohn.\*  
    . . . denn er sah an die Belohnung. . . . for he looked to the reward. Heb. 11:26.  
**benedeien** to bless. Syn.: segnen.\*  
    Gebenedeiet bist du unter den Weibern, und gebenedeitet ist die Frucht deines Leibes. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb! Lk. 1:42.  
**der Benediktiner** Benedictine  
**die Benediktiner Ordensregel** Benedictine rule  
**bereuen** to repent. Syn.: reuen ; \* gereuen ; \* büsssen.  
**die Bergpredigt** Sermon on the Mount (Mt. 5-7 ; Lk. 6:20-49)  
**der Beruf** occupation ; office ; profession ; vocation  
**berufen** to call

. . . welche er berufen hat, nämlich uns. . . even us whom he has called. Rom. 9:24.

### **die Berufung** calling; vocation

So ermahne nun euch ich Gefangener in dem Herrn, dass ihr wandelt, wie sichs gebührt eurem Beruf, darinnen ihr berufen seid. I therefore, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called. Eph. 4:1.

### **berühren** to touch. Syn.: anrühren.\*

### **beschneiden** to circumcise

Alles, was männlich ist unter euch, soll beschnitten werden. Every male among you shall be circumcised. Gen. 17:10.

### **die Beschneidung** circumcision

Die Beschneidung ist wohl nütz, wenn du das Gesetz hältst. Circumcision indeed is of value if you obey the law. Rom. 2:25.

### **beschuldigen** to accuse; to charge. Syn.: anklagen.

### **die Beschuldigung** charge; accusation. Syn.: die Anklage.

### **beschwören** 1) to conjure, to adjure; 2) to conjure away, to exorcise; to cast out (demons). Syn.: austreiben.\*

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott. I adjure you by the living God. Mt. 26:63.

### **der Beschwörer** conjurer; exorciser; exorcist

. . . etliche der umherziehenden Juden, die da Beschwörer waren. . . . some of the itinerant Jewish exorcists. Acts 19:13.

### **die Beschwörung** conjuration; exorcism; exorcisement. Syn.: der Exorzismus.

### **besessen** possessed; demoniac(al); demon-ridden

. . . und sie brachten zu ihm . . . die Besessenen. . . . and they brought him . . . demoniacs. Mt. 4:24.

**bestehen** to stand

So du willst, Herr, Sünde zurechnen, Herr, wer wird bestehen? If thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? Ps. 130:3.

**die Bestimmung** fate; destiny. Syn.: das Geschick ; die Schikung ; das Schicksal.

**bestrafen** to punish. Syn.: strafen.\*

**die Bestrafung** punishment. Syn.: die Strafe.\*

**die Betbank** hassock

**beten** to pray, to say grace; to say (the rosary). Syn.: anbeten ; verehren. See also Tisch, Tischgebet.

Darum sollt ihr also beten. Pray then like this. Mt. 6:9.

**der Betgang** procession. Syn.: der Bittgang; die Prozession.

**die Betkapelle** oratory

**das Betkissen, der Betschemel** hassock. Syn.: die Betbank.

**die Betstunde** hour of prayer

**der Betttag** day of prayer. Syn.: der Busstag.

**betrachten** to look at; to meditate on. Syn.: ansehen.

. . . betrachte [das Buch dieses Gesetzes] Tag und Nacht. You shall meditate on [this book of the law] day and night. Josh. 1:8.

**der Bettelmönch** mendicant; mendicant friar

**betteln** to beg

. . . so schäme ich mich zu betteln. . . . I am ashamed to beg. Lk. 16:3.

**der Bettelorden** mendicant order; order of mendicant friars

**der Bettler** beggar

**die beweglichen Feste** (plural) variable festivals

**die Bewegung** movement. See die ökumenische Bewegung.

**beweinen** to weep for

Und die Kinder Israel beweinten Mose . . . dreissig

Tage. And the people of Israel wept for Moses . . . thirty days. Deut. 34:8.

**bezeugen** to bear witness; to witness. Syn.: zeugen.\*

Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget. He who saw it has borne witness. Jn. 19:35.

**die Bibel** the Bible; Holy Scripture; the Scriptures; Holy Writ. Syn.: die Heilige Schrift.

**der Bibelabschnitt, das Bibelkapitel** chapter of the Bible

**der Bibelausdruck** Biblical expression

**der Bibelausleger** interpreter of the Bible; exegete. Syn.: der Bibelerklärer; der Bibelexeget.

**die Bibelauslegung, die Bibelerklärung** exegesis. Syn.: die Exegese.

**der Bibelerklärer** exegete. Syn.: der Bibelausleger; der Exeget.

**der Bibelexeget** Bible exegete. Syn.: der Bibelerklärer; der Exeget.

**der Bibelforscher** Bible scholar

**die Bibelforschung** Bible research

**die Bibelgesellschaft** Bible Society

**der Bibelkanon** canon. Syn.: der Kanon.

**die Bibelkonkordanz** Bible concordance. Syn.: die Konkordanz.

**die Bibelkritik** Biblical criticism. See also die Textkritik; die Literarkritik; die historische Bibelkritik.

**das Bibellatein** Biblical Latin

**die Bibelsprache** Scriptural language

**der Bibelspruch** Bible sentence; Bible passage.

**die Bibelstelle** Bible passage

**die Bibelstunde** Bible class

**die Bibelübersetzung** Bible translation

**biblisch** Biblical

**bigott** bigoted

**die Bigotterie** bigotry

**das Bild** image. Syn.: das Bildnis ; das Abbild ; das Ebenbild.\*

Und Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde. So God created man in his own image. Gen. 1:27.

**der Bilderstürmer** iconoclast. Syn.: der Ikonoklast.

**die Bilderstürmerei** iconoclasm. Syn.: der Ikonoklasmus.

**bilderstürmerisch** iconoclastic. Syn.: ikonoklastisch.

**das Bildnis** image. Syn.: das Bild.

**der Bischof** bishop

**zum Bischof ernennen** to miter ; to bishop

**bischöflich** episcopal

**das Bischofsamt** episcopate ; bishopric

**der Bischofshut, die Bischofsmütze** miter

**der Bischoffssitz** see

**der Bischofsstab** crosier. Syn.: der Hirtenstab ; der Krummstab.

**der Bischofsstuhl** bishop's seat

**die Bischofswürde** miter ; episcopate

**das Bistum** bishopric

**die Bitte** supplication ; request

So ermahne ich nun, dass man vor allen Dingen zuerst tue Bitte, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen. First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men. 1 Tim. 2:1.

**bitten** to ask

Und was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun. Whatever you ask in my name, I will do it.

Jn. 14:13.

**der Bittgang** procession. Syn.: die Prozession.

**die Blasphemie** blasphemy. Syn.: die Gotteslästerung.\*

**blasphemisch** blasphemous. Syn.: gotteslästerlich.

**der Blitz** lightning

. . . wie der Blitz oben vom Himmel blitzet und leuchtet über alles, das unter dem Himmel ist. . . . as the lightning flashes and lights up the sky from one side to the other. Lk. 17:24.

**blitzen** to flash

**das Blut** blood

Dieser Kelch ist das neue Testament in meinem Blut.

This cup is the new covenant in my blood. 1 Cor. 11:25.

**die Blutschuld** bloodguiltiness

Errette mich von den Blutschulden. Deliver me from bloodguiltiness. Ps. 51:16(14).

**die Böhmisches Brüder** (plural) Bohemian Brethren. Syn.: die Mährischen Brüder ; die Herrnhuter.

**böse** evil

Lass vom Bösen und tue Gutes. Depart from evil, and do good. Ps. 34:15(14).

**der Bote** messenger

. . . Wer ist so taub, wie mein Bote, den ich sende? Who is . . . deaf as my messenger whom I send? Is. 42:19.

**die Botschaft** message

Denn das ist die Botschaft, die ihr gehört habt von Anfang. For this is the message which you have heard from the beginning. 1 Jn. 3:11.

**der Brahmane** Brahman

**der Brahmanismus** Brahmanism

**das Breve** brief

**das Brot (Brod)** bread

Im Schweiße deines Angesichts sollst du dein Brot essen. In the sweat of your face you shall eat bread. Gen. 3:19.

**das Brotbrechen** breaking of bread

Sie blieben aber beständig . . . im Brotbrechen und im Gebet. And they devoted themselves . . . to the breaking of bread and the prayers. Acts 2:42.

**die Brüdergemeinde** Herrnhuters; Bohemian Brothers. Syn.: die Böhmischen Brüder.

**die Brüderlichkeit, die Bruderliebe** brotherhood of men; love of the brethren

Und machet keusch eure Seelen im Gehorsam der Wahrheit durch den Geist zu ungefährter Bruderliebe. Having purified your souls by your obedience to the truth for a sincere love of the brethren. 1 Pet. 1:22.

**das Buch der Lebendigen, das Buch des Lebens** book of the living; book of life. Syn.: das Lebensbuch.\*

Tilge sie aus dem Buch der Lebendigen. Let them be blotted out of the book of the living. Ps. 69:29(28).

**der Buddhismus** Buddhism

**der Buddhist** Buddhist

**buddhistisch** Buddhist(ic)

**der alte und neue Bund** The Old and the New Covenant

**die Bundeslade** Ark of the Covenant. Syn.: die Lade.\*

**die Busse** repentance; penitence. Syn.: die Bussfertigkeit; die Reue.\*

Tut Busse, das Himmelreich ist nahe herbeigekommen!

Repent, for the kingdom of heaven is at hand. Mt. 3:2.

**büssen** to repent; to atone. Syn.: bereuen.

**der Büsser, die Büsserin** penitent

**bussfertig** repentant; penitent

**die Bussfertigkeit** repentance; penitence. Syn.: die Busse; \* die Reue.\*

**das Bussgebet** penitential prayer

**der Bussprediger** penitential preacher

- die Busspredigt** sermon on repentance  
**der Busspsalm** penitential psalm  
**der Busstag, der Buss- und Bettag** day of prayer and penitence  
**die Busswerke** (plural) works of penitence
- der Calvinismus** Calvinism  
**der Calvinist** Calvinist  
**Calvinistisch** Calvinistic(al)  
**die Caritas** charity. Syn.: die Liebestätigkeit; die Barmherzigkeit.\*  
**Chaldäa** Chaldea  
**der Chaldäer** Chaldean  
**chaldäisch** Chaldean  
**das Chaos** chaos  
**der Chassid** Hasidean  
**chassidisch** Hasidic  
**der Chassidismus** Hasidism  
**der Cherub** cherub. Syn.: der Kerub.  
 . . . lagerte vor den Garten Eden die Cherubim. . . .  
 at the east of the garden of Eden he placed the cherubim.  
 Gen. 3:24.
- der Chiliasmus** chiliasm; millenarianism  
**der Chiliast** chiliast; millenarian  
**chiliastisch** chiliastic  
**die Chiromantik** chiromancy; palmistry  
**der Chor** 1) choir of singers; 2) the part of the nave designed for these singers  
**der Choral** chorale; hymn. Syn.: das Kirchenlied; die Hymne.  
**der Choraltar** high altar. Syn.: der Hochaltar.  
**das Choramt** cathedral service  
**die Chorgalerie** choir loft  
**das Chorhemd** alb. Syn.: die Albe; das Messhemd.

- der Chorknabe** choirboy  
**der Chormeister** choirmaster  
**das Chorsingen** choir; chorus  
**das Chrisam** chrism  
**der Christ, die Christin** Christian, Christian woman  
**Christ werden** to become Christian; to profess Christianity  
**der Christabend** Christmas Eve. Syn.: der Weihnachtsabend ;  
der Heiligabend ; der Heilige Abend.  
**der Christbaum** Christmas tree. Syn.: der Weihnachtsbaum.  
**die Christengemeinde** Christian congregation; Christian com-  
munity  
**der Christenglaube, der christliche Glaube** Christian faith.  
Syn.: das Christentum.  
**die Christenheit** Christendom  
**die Christenpflicht** Christian duty  
**das Christentum** Christianity; Christian faith. Syn.: der  
Christenglaube.  
**die Christenverfolgung** persecution of Christians  
**das Christfest** Christmas. Syn.: Weihnach(ten).  
**christlich** Christian; Christianlike  
**die Christliche Wissenschaft** Christian Science. Syn.: die  
Gesundbeterei.  
**die Christliche Zeitrechnung** Christian Era  
**die Christlichkeit** Christianity  
**der Christmarkt** Christmas fair. Syn.: der Weihnachtsmarkt.  
**die Christologie** Christology  
**christologisch** Christological  
**Christus** Christ. Syn.: der Gesalbte: der Gute Hirte; der  
Gottessohn.  
**die Christwoche** Christmas week  
**chthonisch** chthonian

**der Dämon** demon

**dämonisch** demoniac(al)

**der Dank** thanks; thanksgiving

Gott aber sei Dank für seine unaussprechliche Gabe!

Thanks be to God for his inexpressible gift! 2 Cor. 9:15.

**dankbar** grateful; thanksgiving

. . . wie ihr gelehrt seid, und seid in demselben reichlich dankbar. . . . just as you were taught, abounding in thanksgiving. Col. 2:7.

**die Dankbarkeit** gratitude

**die Danksagung** thanksgiving

. . . nichts ist verwerflich, das mit Danksagung empfangen wird. . . . nothing is to be rejected if it is received with thanksgiving. 1 Tim. 4:4.

**die Darbysten** (plural) Darbyites; Plymouth Brethren

**der Deismus** deism

**der Deist** deist

**deistisch** deistic(al)

**der Dekalog** Decalogue; the Ten Commandments. Syn.: die Zehn Gebote.

**der Dekan** dean

**das Dekanat** deanship

**die Dekretalen** (plural) Decretals

**der Demiurg** demiurge. Syn.: der Weltschöpfer.

**die Demut** humility

Haltet fest an der Demut. Clothe yourselves . . . with humility. 1 Pet. 5:5.

**demiütig** humble

. . . den Demütigen gibt er Gnade. God . . . gives grace to the humble. 1 Pet. 5:5.

**demütigen** to humble

So demütigtet euch nun unter die gewaltige Hand Gottes.

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God. 1 Pet. 5:6.

**der Derwisch** dervish

**der Determinismus** determinism. Ant.: die Willensfreiheit.

**der Determinist** determinist

**deterministisch** deterministic

**der Diakon** deacon

**das Diakonat** deaconate

**die Diakonisse (Diakonissin)** deaconess

**die Diaspora** Diaspora; dispersion (of the Jews)

**die Didache** Didache; The Teaching of the Twelve Apostles.

Syn.: die Apostellehre.

**dienen** to serve; to minister

. . . des Menschen Sohn ist nicht gekommen, dass er sich dienen lasse, sondern dass er diene. . . . the Son of man came not to be served but to serve. Mt. 20:28.

**der Diener** minister

. . . (Die Obrigkeit) ist Gottes Diener. . . . the authorities are ministers of God. Rom. 13:6.

**der Dienst** ministry; service. Syn.: der Gottesdienst.\*

Ich weiss . . . deinen Dienst. I know . . . your service. Rev. 2:19.

**das Diesseits** this life; life here and now. Antonym: das Jenseits.

**der Diözesan** diocesan

**die Diözese** diocese. Syn.: der Kirchsprengel.

**die Disputation** dispute; disputation. Syn.: der Glaubensstreit; der Religionsstreit; das Religionsgespräch.

**disputieren** to dispute

**der Dissenter** dissenter; nonconformist

**der Dissident** dissident; dissenter; confessor to a different creed. See also andersgläubig.

- das Dogma** dogma. Syn.: die Doktrin; der Lehrsatz; der Glaubenssatz; die Glaubenslehre; die Glaubensvorschrift.
- dogmatisch** dogmatic(al)
- die Dogmenlehre** dogmatics; doctrinal theology
- die Doktrin** doctrine; dogma. Syn.: das Dogma; die Lehre; der Lehrsatz.
- der Dom** cathedral. Syn.: die Kathedrale.
- der Domchor** cathedral choir
- der Domherr** canon; dean. Syn.: der Kanonikus.
- der Dominikaner** Dominican; Black Friar
- das Domkapitel** cathedral chapter
- dreieinig** triune; three in one
- die Dreieinigkeit** Trinity; the Holy Trinity. Syn.: die Trinität.
- der Dreieinigkeitsbekenner** Trinitarian
- das Dreieinigkeitsdogma, die Dreieinigkeitslehre** doctrine of the Trinity
- der Dreikönigsabend, das Dreikönigsfest, der Dreikönigstag** Epiphany (**die heiligen drei Könige**, the three Magi)
- der Druide** druid
- der Dualismus** dualism
- der Dualist** dualist
- das Dunkel, die Dunkelheit, die Dämmerung** darkness. Syn.: die Finsternis.
- das Ebenbild** image. Syn.: das Abbild.  
... nach dem Ebenbild des, der ihn geschaffen hat. . . .  
after the image of its creator. Col. 3:10.
- der Eckstein** (chief) cornerstone  
Der Stein, den die Bauleute verworfen, ist zum Eckstein worden. The stone which the builders rejected has become the chief cornerstone. Ps. 118:22.
- die Ehe** marriage; matrimony (sacramental and legal)

Die Ehe soll ehrlich gehalten werden bei allen. Let marriage be held in honor among all. Heb. 13:4.

**der Ehebruch** adultery

Denn aus dem Herzen kommen arge Gedanken: . . . Ehebruch. For out of the heart come evil thoughts, . . . adultery. Mt. 15:19.

**das Ehehindernis** marriage impediment

**der Ehekonsens** consent of marriage. Syn.: der Konsens.

**die Ehelosigkeit** celibacy. Syn.: das Zölibat.

**ehern** bronze. See also die Schlange.\*

**die Ehre** honor

. . . dem sei Ehre und ewiges Reich! To him be honor and eternal dominion. 1 Tim. 6:16.

**ehren** to honor

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren. Honor your father and your mother. Ex. 20:12.

**die Ehrfurcht** awe; reverence

**ehrfürchtig** awestruck; awful; reverential

**der Eid** oath. Syn.: der Schwur.

Der Herr hat David einen wahren Eid geschworen—davon wird er sich nicht wenden. The Lord swore to David a sure oath from which he will not turn back. Ps. 132:11.

**der Eifer** ardor; zeal

**die Eigenkirche** proprietary church

**die Einfalt, die Einfältigkeit** innocence; simplicity; singleness of heart

. . . seid gehorsam . . . in Einfalt eures Herzens. . . . be obedient . . . in singleness of heart. . . . Eph. 6:5.

**einfältig** simple; innocent

**der Eingang** coming in. See also Ausgang.\*

**eingeben** to inspire. Syn.: inspirieren.

Denn alle Schrift, von Gott eingegeben, ist nütze zur Lehre. All scripture is inspired by God and profitable for teaching. 2 Tim. 3:16.

**die Eingebung** inspiration. Syn.: die Inspiration.

**der eingeborene Sohn** only Son; Christ

Also hat Gott die Welt geliebet, dass er seinen eingeborenen Sohn gab. For God so loved the world that he gave his only Son. Jn. 3:16.

**einsegnen** to confirm. Syn.: konfirmieren; firmeln.

**die Einsegnung** confirmation. Syn.: die Konfirmation; die Firmelung; die Firmung.

**die Einsiedelei** hermitage. Syn.: die Klause.

**der Einsiedler** hermit; anchorite. Syn.: der Eremit; der Klausner; der Anachoret.

**einsiedlerisch** anchoritic. Syn.: anachoretisch.

**die Empfängnis** conception

**empfehlen** to recommend. Syn.: befehlen; \* anempfehlen.

**das Ende** end

Herr, lehre doch mich, dass es ein Ende mit mir haben muss und mein Leben ein Ziel hat. Lord, let me know my end, and what is the measure of my days. Ps. 39:5(4).

**der Engel** angel

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen. For he will give his angels charge of you to guard you in all your ways. Ps. 91:11.

. . . die Engel Gottes stiegen daran auf und nieder. . . . the angels of God were ascending and descending on it. Gen. 28:12.

**engelgleich, engelhaft** angelic

**die Engelkunde** angelology

**die Engelschar** heavenly host; host of angels. Syn.: die himmlischen Heerscharen.

**die Engelzungen** (plural) tongues of angels

Wenn ich mit Menschen- und mit Engelzungen redete.

If I speak in the tongues of men and of angels. Cor. 13:1.

**der englische Gruss, der Engelsgruss** Ave Maria; Angelic Salutation (Lk. 1:28).

**entgegnen** to answer. Syn.: antworten.\*

**die Entgegnung** answer. Syn.: die Antwort.\*

**entheiligen** to profane; to desecrate. Syn.: profanieren; entweihen.

Ihr sollt nicht . . . entheiligen den Namen deines Gottes. And you shall not . . . profane the name of your God. Lev. 19:12.

**die Entheiligung** profanation; desecration. Syn.: die Profanierung; die Entweihung.

**die Entmythologisierung** demythologizing

**entrücken** to remove; to withdraw

**entsühnen, entsündigen** to expiate. Syn.: sühnen.

**die Entsühnung, die Entsündigung** expiation. Syn.: die Sühne.

**entweihen** to desecrate; to profane. Syn.: profanieren; entheiligen.

**die Entweihung** desecration; profanation. Syn.: die Profanierung; die Entheiligung.

**die Enzyklika** encyclical

**das Epiphaniasfest** Epiphany. Syn.: der Dreikönigstag; das Dreikönigsfest.

**episkopal** Episcopal

**der Episkopale** Episcopalian

**der Episkopalismus** Episcopalianism

**die Episkopalkirche** Protestant Episcopal Church. Syn.: die Anglikanische Kirche.

**das Episkopat** episcopate

**das Erbarmen** mercy; compassion

So liegt es nun . . . an Gottes Erbarmen. So it depends . . . upon God's mercy. Rom. 9:16.

**sich erbarmen** to have mercy

Jesu, lieber Meister, erbarme dich unser! Jesus, Master, have mercy on us. Lk. 17:13.

**der Erbarmer** he who has compassion

. . . spricht der Herr, dein Erbarmer. . . . says the Lord, who has compassion on you. Is. 54:10.

**sich erbauen** to be edified

**erbaulich** edifying

**die Erbauung** edification; uplift

**die Erbsünde** original sin

**der Eremit** hermit. Syn.: der Klausner; der Einsiedler; der Anachoret.

**erfüllen** to fulfill

Die Zeit ist erfüllt, und das Reich Gottes ist herbeigekommen. The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand. Mk. 1:15.

**die Erfüllung** fulfillment; the fulfilling

So ist nun die Liebe des Gesetzes Erfüllung. . . . therefore love is the fulfilling of the law. Rom. 13:10.

**ergeben** resigned; submissive. See also gottergeben.

**die Ergebung** submission; resignation

**erhaben** lofty

Denn also spricht der Hohe und Erhabene. For thus says the high and lofty One. Is. 57:15.

**die Erhabenheit** loftiness

**erhören** to hear; to answer; to grant; to hearken

Und woltest erhören das Flehen deines Knechts . . . ,

und wenn du es hörest, gnädig scin. And hearken thou to the supplication of thy servant . . . and when thou hearest, forgive. 1 Kings 8:30.

**die Erkenntnis** knowledge. See also Baum.

Solche Erkenntnis ist mir zu wunderbar und zu hoch; ich kann sie nicht begreifen. Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain it. Ps. 139:6.

**erklären** to explain. Syn.: auslegen; interpretieren.

**der Erklärer** interpreter. Syn.: der Interpret; der Ausleger.

**die Erklärung** explanation. Syn.: die Auslegung; die Interpretation.

**der Erlass** 1) decree, edict; 2) release

Alle sieben Jahre sollst du ein Erlassjahr halten. At the end of every seven years you shall grant a release. Deut. 15:1.

**erlassen** 1) to enact, to publish; 2) to release, to forgive

Welchen ihr die Sünden erlasset, denen sind sie erlassen. If you forgive the sins of any, they are forgiven. Jn. 20:23.

**erlösen** to redeem; to deliver. Syn.: erretten.

. . . ich will euch erlösen durch einen ausgereckten Arm. I will redeem you with an outstretched arm. Ex. 6:6. . . erlöse uns von dem Übel. . . deliver us from evil. Mt. 6:13.

**der Erlöser** the Redeemer; the Saviour; Christ; redeemer.

Syn.: der Erretter.\*

Aber ich weiss, dass mein Erlöser lebt. For I know that my Redeemer lives. Job 19:25.

**die Erlösung** redemption; Redemption. Syn.: das Seelenheil; die Errettung.

. . . viel Erlösung bei ihm. . . with him is plenteous redemption. Ps. 130:7.

**das Erntedankfest** Thanksgiving; harvest festival

**erretten** to save; to deliver. Syn.: retten; erlösen.\*

. . . dass er uns errettete von unsren Feinden. . . . that we should be saved from our enemies. Lk. 1:71.

**der Erretter** Saviour; deliverer. Syn.: der Retter; der Erlöser.\*

Du bist mein Helfer und Erretter. Thou art my help and my deliverer. Ps. 40:18(17).

**die Errettung** salvation; deliverance; redemption. Syn.: die Rettung; die Erlösung.\*

**erschaffen** to create. Syn.: schaffen; \* schöpfen.\*

**der Erschaffer** the Creator; God. Syn.: der Schöpfer.\*

**die Erschaffung** Creation. Syn.: die Schöpfung.\*

**die Erstgeburt, der Erstling, der Erstgeborene** first-born

. . . alle Erstgeburt in Agyptenland soll sterben. . . .

all the first-born in the land of Egypt shall die. Ex. 11:5.

**erwählen** to choose. See also auserwählen.

**erwarten** to wait; to expect. Syn.: warten.\*

**der Erzbischof** archbishop

**erzbischöflich** archiepiscopal

**das Erzbistum** archbishopric

**der Erzdiakon** archdeacon

**der Erzengel** archangel

Denn er selbst, der Herr, wird mit . . . der Stimme des Erzengels . . . herniederkommen vom Himmel. For the Lord himself will descend from heaven . . . with the archangel's call. 1 Thess. 4:16.

**erzeugen** to beget. Syn.: zeugen.

**der Erzfeind** the archfiend; Satan. Syn.: der Teufel.\*

**der Erzpriester** archpriest

**der Erzvater** patriarch. Syn.: der Patriarch.

**die Eschatologie** eschatology

**eschatologisch** eschatologic(al)

**die Ethik** ethics

**ethisch** ethic(al)

**die Eucharistie** Eucharist. Syn.: das Abendmahl.\*

**der Eudämonismus** eudaemonism

**eudämonistisch** eudaemonic

**der Euhemerismus** euhemerism

**das Evangeliar** Gospel book

**evangelisch** 1) evangelical; 2) Evangelical, Protestant (Syn.: protestantisch).

**die evangelische Kirche** the Protestant Church

**die Evangelischen** (plural) Evangelicals; Protestants. Syn.: die Protestanten.

**evangelisieren** to evangelize; to preach the Gospel. Syn.: bekehren

**die Evangelisation, die Evangelisierung** evangelization; preaching of the Gospel

**der Evangelist** 1) Evangelist (Matthew, Mark, Luke, John); 2) evangelist, preacher of the Gospel. Syn.: der Bekehrer; der Glaubensbote.

**das Evangelium** the Gospel. Syn.: die Heilsbotschaft.

**ewig** eternal. Syn.: ewiglich

Wer an den Sohn glaubt, der hat das ewige Leben. He who believes in the Son has eternal life. Jn. 3:36.

**der Ewige, Gott** Everlasting Father; the Eternal; God . . . er heisst . . . Ewig-Vater. . . . his name will be called . . . Everlasting Father. Is. 9:6.

**der Ewige Jude** the Wandering Jew

**die Ewigkeit** eternity

. . . bist du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. . . . from everlasting to everlasting thou art God. Ps. 90:2.

**ewiglich** eternal; forever. Syn.: ewig \*

**die Exegese** exegesis. Syn.: die Interpretation; die Auslegung; die Erklärung.

**der Exeget** exegete. Syn.: der Interpret; der Erklärer; der Ausleger.

**die Exegetik** exegesis

**exegetisch** exegetic(al)

**das Exil** exile. Syn.: die Babylonische Gefangenschaft.

**die Exkommunikation** excommunication. Syn.: das Anathem(a); der Bann; der Kirchenbann.

**exkommunizieren** to excommunicate. Syn.: banish

**der Exkommunizierte** excommunicated

**der Exorzismus** exorcism. Syn.: die Beschwörung.

**der Fakir** fakir

**der falsche Gott** false god; idol. Syn.: der Götze \*

**falten (die Hände)** to fold (the hands)

**der Fanatiker** fanatic. Syn.: der Schwärmer; der Glaubenschwärmer.

**fanatisch** fanatic(al). Syn.: schwärmerisch; glaubenschwärmerisch.

**fanatisieren** to make a person a fanatic

**der Fanatismus** fanaticism. Syn.: die Schwärmerei; die Glaubenschwärmerei; das Zelotentum.

**fasten** to fast

**das Fasten** fasting; abstinence. Syn.: die Abstinenz.

**die Fasten** (plural) Lent. Syn.: die Fastenzeit.

**der Fastenprediger** Lenten preacher

**die Fastenpredigt** Lenten sermon

**die Fastenspeise** Lenten food

**die Fastenzeit** Lent; fast period. Syn.: die Fasten.

**die Fastnacht** Shrove Tuesday

**der Fasttag** fast day

**der Fatalismus** fatalism

**der Fatalist** fatalist

**fatalistisch** fatalistic

**das Feg(e)feuer** purgatory. Syn.: das Purgatorium.

**die Fehle** fault. Syn.: die Schuld ; \* die Sünde ; \* die Missetat.\*

Verzeihe mir die verborgenen Fehle! . . . clear thou me from hidden faults. Ps. 19:13(12).

**die Feier** celebration

**feiern** to celebrate ; to keep the sabbath

Das Land soll seine Feier dem Herrn feiern. . . . the land shall keep a sabbath to the Lord. Lev. 25:2.

**der Feiertag** holyday ; sabbath. Syn.: der Festtag.

Haltet meine Feiertage. . . . you shall keep my sabbaths. Lev. 19:3.

**der Feigenbaum** fig tree

Es hatte einer einen Feigenbaum, der war gepflanzt in seinem Weinberge. A man had a fig tree planted in his vineyard. Lk. 13:6.

**das Feigenblatt** fig leaf

. . . und flochten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürze. . . . and they sewed fig leaves together and made themselves aprons. Gen. 3:7.

**der Feind** enemy ; foe

Liebet eure Feinde. Love your enemies. Mt. 5:44.

**die Feindschaft** enmity

Und ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe. I will put enmity between you and the woman. Gen. 3:15.

**der Feldgeistliche, der Feldkaplan, der Feldprediger** army chaplain. Syn.: der Armegeistliche.

**der Fels(en)** rock

. . . auf diesen Felsen will ich bauen meine Gemeinde. . . . on this rock I will build my church. Mt. 16:18.

**das Fest** feast ; festival

**Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein Aufruhr werde im Volk!** Not during the feast, lest there be a tumult among the people. Mt. 26:5.

**die Feste, die Feste des Himmels** firmament. Syn.: das Firmament

... die Feste verkündiget seiner Hände Werk. . . .  
the firmament proclaims his handiwork. Ps. 19:2(1).

**der Festtag** holiday; sabbath. Syn.: der Feiertag.\*

**der Fetisch** fetish

**der Fetischismus** fetishism

**der Fetischist** fetishist

**das Feuer** fire

Und ein Feuer ging aus von dem Herrn. And fire came forth from before the Lord. Lev. 9:24.

**der Feuerofen** furnace of fire. Syn.: die Hölle.

Des Menschen Sohn Engel werden sie in den Feuerofen werfen. . . . and throw them into the furnace of fire.  
Mt. 13:42.

**die Feuersäule** pillar of fire

Und der Herr zog vor ihnen her . . . des Nachts in einer Feuersäule. And the Lord went before them . . . by night in a pillar of fire. Ex. 13:21.

**feurig** fiery

Da sandte der Herr feurige Schlangen. Then the Lord sent fiery serpents. Num. 21:6.

**finden** to find

. . . suchet, so werdet ihr finden. . . . seek and you will find. Mt. 7:7.

**die Finsternis** darkness. Syn.: die Dämmerung; das Dunkel.

Da schied Gott das Licht von der Finsternis. . . . and God separated the light from the darkness. Gen. 1:4.

**das Firmament** firmament. Syn.: die Feste; die Feste des Himmels.

**firmeln, firmen** to confirm. Syn.: konfirmieren; einsegnen.

**die Firmelung, die Firmung** confirmation. Syn.: die Konfirmation; die Einsegnung.

**der Fisch** fish

Wir haben hier nichts denn fünf Brote und zwei Fische.

We have only five loaves here and two fish. Mt. 14:17.

**der Fischerring** Fisherman's ring (of the Pope)

**die Fittiche Gottes** (plural) pinions of God

Er wird dich mit seinen Fittichen decken. . . . he will cover you with his pinions. Ps. 91:4.

**der Flagellant** flagellant

**der Flagellantismus** flagellantism

**flehen** to beseech

Mose aber flehte vor dem Herrn. But Moses besought the Lord. Ex. 32:11.

**das Flehen** supplication

Höre die Stimme meines Flehens. Hear the voice of my supplication. Ps. 28:2.

**das Fleisch** flesh

Fleisch und Blut hat dir das nicht offenbart. For flesh and blood has not revealed this to you. Mt. 16:17.

**fleischlich** carnal

. . . ich bin aber fleischlich, unter die Sünde verkauft.  
. . . but I am carnal, sold under sin. Rom. 7:14.

**die Fleischwerdung** incarnation. Syn.: die Inkarnation; die Menschwerdung.

**der Fluch** curse

. . . ich lege euch heute vor den Segen und den Fluch. I set before you this day a blessing and a curse. Deut. 11:26.

**fluchen** to curse

Verflucht sei, wer dir flucht. Cursed be every one who curses you. Gen. 27:29.

**der Franziskaner** Franciscan; Gray Friar

**frei** free

Bin ich nicht frei? Am I not free? 1 Cor. 9:1.

**der Freidenker, der Freigeist** freethinker

**die Freiheit** liberty. See also die Willensfreiheit.

. . . zu der herrlichen Freiheit der Kinder Gottes. . . .

obtain the glorious liberty of the children of God. Rom. 8:21.

**die Freikirche** Free Church; Nonconformity; Independency

**der Freimaurer** Freemason. Syn.: der Maurer.

**die Freimaurerei** Freemasonry. Syn.: die Maurerei.

**freimaurerisch** freemasonic. Syn.: maurerisch.

**die Freude** joy

Also auch . . . wird Freude sein vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Busse tut. Even so . . . there is joy before the angels of God over one sinner who repents. Lk. 15:10.

**freudig** joyful; courageous; bold. Syn.: zuversichtlich.

Sei nur getrost und sehr freudig. Only be strong and very courageous. Josh. 1:7.

**die Freudigkeit** joyfulness; boldness. Syn.: die Zuversichtlichkeit.

. . . gieb deinen Knechten, mit aller Freudigkeit zu reden dein Wort. . . . grant to thy servants to speak thy word with all boldness. Acts 4:29.

**sich freuen** to rejoice

. . . werdet ihr euch freuen mit unaussprechlicher und herrlicher Freude. . . . and rejoice with unutterable and exalted joy. 1 Pet. 1:8.

**der Friede** peace

Der Gott aber des Friedens sei mit euch allen! The God of peace be with you all. Rom. 15:33.

**der Friedefürst** Prince of Peace (Christ)

... er heisst ... Friede-Fürst. ... his name will be called ... Prince of Peace. Is. 9:6.

**friedfertig, friedsam** peacemaking; peace-loving; peaceable

Selig sind die Friedfertigen. Blessed are the peacemakers.

Mt. 5:9. Die Weisheit aber von obenher ist ... fride-sam. But the wisdom from above is ... peaceable.  
Jas. 3:17.

**der Friedhof** churchyard; cemetery; God's acre. Syn.: der Gottesacker; der Kirchhof.

**fromm** righteous; pious; godly; blameless. Syn.: gottesfürch-tig.\*

... Wandle vor mir und sei fromm. ... walk before me, and be blameless. Gen. 17:1.

**die Frömmigkeit** piety; godliness; reverence. Syn.: die Gottes-furcht.\*

**das Fronleichnamsfest** Corpus Christi

**die Frucht** fruit

... wird die Frucht deines Leibes segnen und die Frucht deines Landes. He will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground. Deut. 7:13.

**fruchtbar** fruitful

Und Gott ... sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehret euch. And God ... said to them, "Be fruitful and multiply." Gen. 1:28.

**die Fülle** abundance; fullness (fulness)

Denn in ihm wohnet die ganze Fülle der Gottheit leib-haftig. For in him the whole fulness of deity dwells bodily. Col. 2:9.

**der Fundamentalismus** fundamentalism

**der Fundamentalist** fundamentalist

**fundamentalistisch** fundamentalistic

**die Fürbitte** intercession. Syn.: die Fürsprache.

So ermahne ich nun, dass man vor allen Dingen zuerst tue Bitte, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen. First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men. 1 Tim. 2:1.

**fürbitten** to intercede

**die Furcht** fear. Syn.: die Angst ;\* die Herzensangst ; \* die Seelenangst.

Dienet dem Herrn mit Furcht. Serve the Lord with fear. Ps. 2:11.

**die Furcht Gottes; die Furcht des Herrn** fear of God ; fearing the Lord. Syn.: die Gottesfurcht.

. . . dass keine Gottesfurcht bei ihnen ist. . . . there is no fear of God before his eyes. Ps. 36:2(1).

**fürchten** to fear ; to have fear ; to be afraid

Aber alsbald redete Jesus mit ihnen und sprach: Seid getrost, ich bin's ; fürchtet euch nicht ! But immediately he spoke to them, saying, "Take heart, it is I ; have no fear." Mt. 14:27.

**furchtsam** afraid ; scared ; fearful

Ihr Kleingläubigen, warum seid ihr so furchtsam ? Why are you afraid, O men of little faith ? Mt. 8:26.

**die Fürsprache** intercession. Syn.: die Fürbitte.

**der Fürsprecher** advocate ; intercessor

. . . so haben wir einen Fürsprecher bei dem Vater, Jesum Christum, der gerecht ist. . . . we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous. 1 Jn. 2:1.

**die Fusswaschung** foot washing (Jn. 13:1-17).

**die Gabe** offering; gift

Opfer und Gaben hast du nicht gewollt. Sacrifices and offerings thou hast not desired. Heb. 10:5.

**der Gallikanismus** Gallicanism

**das Gebet** prayer

. . . erhöre mein Gebet. . . . hear my prayer. Ps. 4:2(1).

**das Gebetbuch** prayer book

**die Gebetriemen** (plural) phylacteries (Deut. 6:8, 11:18)

**das Gebot** commandment (for Zehn Gebote, see Zehn)

Werdet ihr . . . meine Gebote halten. If you . . . observe my commandments. Lev. 26:3.

**der Gedanke** thought; idea. Syn.: die Idee.

Denn meine Gedanken sind nicht eure Gedanken, und eure Wege sind nicht meine Wege, spricht der Herr. For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says the Lord. Is. 55:8.

**die Geduld** endurance; patience. Syn.: die Langmut.\*

Fasset eure Seelen mit Geduld. By your endurance you will gain your lives. Lk. 21:19.

**geduldig** patient. Syn.: langmütig.\*

Seid . . . geduldig in Trübsal. . . . be patient in tribulation. Rom. 12:12

**gefährlich** acceptable; pleasing. Syn.: angenehm.\*

Wer darin Christo dient, der ist Gott gefällig. He who thus serves Christ is acceptable to God. Rom. 14:18.

**die Gefangenschaft** captivity. See also: die Babylonische  
Gefangenschaft

**das Gefühl** feeling

**die Gegenreformation** Counter Reformation

**die Gegenwart** 1) presence; 2) present time, modern times.

Syn.: die Neuzeit.

. . . nicht allein in meiner Gegenwart, sondern auch nun viel mehr in meiner Abwesenheit. . . . not only as in my presence but much more in my absence. Phil. 2:12.

**gegenwärtig** present

Nun sind wir alle hier gegenwärtig vor Gott. Now therefore we are all here present in the sight of God. Acts 10:33. . . . weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges . . . mag uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm Herrn. . . . nor things present, nor things to come . . . will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord. Rom. 8:38–39.

**gehorchen** to obey

Man muss Gott mehr gehorchen denn den Menschen.  
We must obey God rather than men. Acts 5:29.

**der Gehorsam** obedience

. . . durch eines Gehorsam werden viele Gerechte. . . . by one man's obedience many will be made righteous.  
Rom. 5:19.

**gehorsam** obedient

Ihr Knechte, seid gehorsam euren leiblichen Herren.  
Slaves, be obedient to those who are your earthly masters. Eph. 6:5.

**der Geist** 1) spirit; 2) ghost. See also das Gespenst; der Heilige Geist.

In deine Hände befehle ich meinen Geist. Into thy hand I commit my spirit. Ps. 31:6(5); Lk. 23:46.

**der Geist Gottes** the Spirit of God

. . . und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser.  
. . . and the Spirit of God was moving over the face of the waters. Gen. 1:2.

**geistlich** spiritual

Von den geistlichen Gaben aber will ich euch, liebe Brüder, nicht verhalten. Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be uninformed. 1 Cor. 12:1.

**der Geistliche** minister; priest; pastor; clergyman. Syn.: der Priester; \* der Seelsorger; der Seelenhirt; der Kleriker

**die Geistlichkeit** clergy. Syn.: der Klerus; die Priesterschaft.  
**gekreuzigt** crucified

. . . wir aber predigen den gekreuzigten Christus. . . . we preach Christ crucified. 1 Cor. 1:23.

**geloben** to vow (**das Gelobte Land**, Land of Promise)

. . . wie du dem Herrn, deinem Gott, freiwillig gelobt hast, was du mit deinem Mund geredet hast. . . . for you have voluntarily vowed to the Lord your God what you have promised with your mouth. Deut. 23:23.

**das Gelöbnis, das Gelübde** vow

. . . bezahle dem Höchsten deine Gelübde. . . . pay your vows to the Most High. Ps. 50:14.

**die Gemeinde, die Gemeine** community; congregation. Syn.: die Kongregation.

Darum bleiben die Gottlosen nicht im Gericht, noch die Sünder in der Gemeine der Gerechten. Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. Ps. 1:5. Singet dem Herrn ein neues Lied; die Gemeine der Heiligen soll ihn loben. Sing to the Lord a new song, his praise in the assembly of the faithful! Ps. 149:1.

**das Gemeindemitglied, das Gemeindeglied** member of a congregation; parishioner

**der Gemeindevorsteher, der Gemeindevorstand** chairman of a congregation; elder

**die Gemeinschaft** fellowship ; communion

So wir sagen, dass wir Gemeinschaft mit ihm haben. If we say we have fellowship with him. 1 Jn. 1:6.

**das Gemüt** mind

Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, von ganzem Herzen, von ganzer Seele, und von ganzem Gemüte. You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind. Mt. 22:37.

**gerecht** just ; righteous

Der Herr ist gerecht in allen seinen Wegen. The Lord is just in all his ways. Ps. 145:17. Willst du denn den Gerechten mit dem Gottlosen umbringen? Wilt thou indeed destroy the righteous with the wicked? Gen. 18:23.

**die Gerechtigkeit** justice ; righteousness. Syn.: das Recht.\*

Deine Gerechtigkeit ist eine ewige Gerechtigkeit. Thy righteousness is righteous for ever. Ps. 119:142.

**gereuen** to repent. Syn.: bereuen ; reuen.\*

. . . so wird den Herrn auch gereuen das Übel, das er wider euch geredet hat. . . . and the Lord will repent of the evil which he has pronounced against you. Jer. 26:13.

**das Gericht** judgment. See also Jüngste Gericht.\*

Der Herr . . . hat seinen Stuhl bereitet zum Gericht. The Lord . . . has established his throne for judgment. Ps. 9:8(7).

**geringst** least

Denn ich bin der geringste unter den Aposteln. For I am the least of the apostles. 1 Cor. 15:9.

**der Gesalbte** the anointed. Syn.: Christus ; der Messias. See also salben.

. . . die Herren ratschlagen miteinander wider den

Herrn und seinen Gesalbten. . . . the rulers take counsel together, against the Lord and his anointed. Ps. 2:2.

**das Geschick** fate; destiny. Syn.: die Bestimmung; das Schicksal; die Schickung. See also die Vorsehung; das Walten Gottes.

**das Geschöpf** creature. Syn.: die Kreatur.

. . . haben geehrt und gedient dem Geschöpfe mehr denn dem Schöpfer. . . . worshiped and served the creature rather than the Creator. Rom. 1:25.

**das Gesetz** law

Ihr sollt nicht wähnen, dass ich gekommen bin, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen. Think not that I have come to abolish the law and the prophets. Mt. 5:17.

**das Gesetzbuch** book of the law; code

Ich habe das Gesetzbuch gefunden im Hause des Herrn. I have found the book of the law in the house of the Lord. 2 Kings 22:8.

**die Gesetzesreligion** religion of the Law

**der Gesetzgeber** lawgiver

Es ist ein einiger Gesetzgeber, der kann selig machen und verdammen. There is one lawgiver and judge, he who is able to save and to destroy. Jas. 4:12.

**das Gesicht** 1) face (syn.: das Angesicht,\* das Antlitz); 2) vision (syn.: die Vision, das zweite Gesicht).

Der sah in einem Gesicht offenbarlich . . . einen Engel Gottes zu sich eingehen. . . . he saw clearly in a vision an angel of God coming in. Acts 10:3.

**das Gespenst** ghost. See also der Geist.

. . . erschraken sie und sprachen: Es ist ein Gespenst! . . . they were terrified, saying, "It is a ghost!" Mt. 14: 26.

**der Gesundbeter** Christian Scientist

**die Gesundbeterei** Christian Science. Syn.: die Christliche Wissenschaft.

**getreu** faithful. Syn.: treu.\*

Sei getreu bis an den Tod. Be faithful until death. Rev. 2:10.

**das Gewissen** conscience

Ihr Männer, liebe Brüder, ich habe mit allem guten Gewissen gewandelt vor Gott bis auf diesen Tag. Brethren, I have lived before God in all good conscience up to this day. Acts 23:1.

**die Gewissensfreiheit** freedom of conscience; religious freedom; freedom of religion. Syn.: die Toleranz.

**der Gewissenszwang** intolerance; religious compulsion. Syn.: der Glaubenszwang; die Intoleranz.

**der Gewissenzweifel, der Gewissensskrupel** (conscientious) scruple; scrupulousness

**der Glaube(n)** faith; belief

Sei getrost, meine Tochter; dein Glaube hat dir geholfen. Take heart, daughter; your faith has made you well. Mt. 9:22.

**der Glaube an Gott** belief in God. Syn.: der Gottesglaube.

**einen Glauben annehmen** to embrace a faith

**einen Glauben bekennen** to confess a faith

**glauben** to believe

Tut Busse und glaubt an das Evangelium! . . . repent, and believe in the gospel. Mk. 1:15.

**glauben(s)los** unbelieving; faithless; infidel. Syn.: ungläubig

**der Glaubensabfall** apostasy. Syn.: de Apostasie.

**glaubensabtrünnig** apostate. Syn.: abtrünnig.

**glaubensabtrünnig werden** to lapse into apostasy; to become an apostate. Syn.: Apostat werden.

**die Glaubensänderung** change of faith. Syn.: der Glaubenswechsel.

**der Glaubensartikel** article of faith

**das Glaubensbekenntnis** creed; confession of faith. See also das Apostolikum ; das apostolische Glaubensbekenntnis ; das Augsburger Glaubensbekenntnis.

**der Glaubensbote** apostle; evangelist. Syn.: der Apostel ; \* der Missionar ; der Evangelist.

**der Glaubensbruder** coreligionist; fellow believer. Syn.: der Glaubensgenosse.

**der Glaubenseifer** religious zeal. Syn.: das Zelotentum ; der Zelotismus.

**glaubenseifrig** zealous. Syn.: zelotisch.

**der Glaubensfanatiker** fanatic

**der Glaubensfanatismus** fanaticism

**die Glaubensfreiheit** freedom of religion. Syn.: die Religionsfreiheit ; die Toleranz.

**der Glaubensgenosse** coreligionist; fellow believer. Syn.: der Glaubensbruder.

**die Glaubensgenossenschaft** community of faith

**die Glaubensgerechtigkeit** righteousness of faith

**das Glaubensgericht** Inquisition. Syn.: die Inquisition.

**die Glaubensheuchelei** hypocrisy. Syn.: die Hypokrisie.

**der Glaubensheuchler** hypocrite. Syn.: der Hypokrit.

**glaubensheuchlerisch** hypocritical. Syn.: hypokritisch.

**die Glaubenslehre** dogma. Syn.: das Dogma ; die Doktrin ; der Lehrsatz.

**der Glaubensrichter** inquisitor

**der Glaubenssatz** dogma. Syn.: das Dogma ; der Lehrsatz.

**der Glaubenschwärmer** zealot. Syn.: der Zelot ; der Fanatiker.

**die Glaubenschwärmerei** zealotry. Syn.: der Fanatismus ; das Zelotentum.

- glaubenschwärmerisch** zealous. Syn.: fanatisch ; zelotisch.  
**die Glaubensspaltung** schism. Syn.: das Schisma ; die Kirchenspaltung.
- der Glaubensstreit** religious disputation. Syn.: die Disputation.
- die Glaubensvorschrift** dogma. Syn.: das Dogma ; der Glaubenssatz.
- der Glaubenswechsel** change of faith. Syn.: die Glaubensänderung.
- der Glaubenszeuge** martyr. Syn.: der Märtyrer.
- der Glaubenzwang** intolerance ; coercion in matters of faith. Syn.: die Intoleranz ; der Gewissenszwang.
- gläubig** believing  
    . . . sei nicht ungläubig, sondern gläubig. . . . do not be faithless, but believing. Jn. 20:27.
- der Gläubige** the believer  
    Oder was für ein Teil hat der Gläubige mit dem Ungläubigen? Or what has a believer in common with an unbeliever? 2 Cor. 6:15.
- das Gleichnis** parable ; likeness
- die Glocke** bell
- das Glockenspiel** chime
- der Glockenturm** belfry
- der Glöckner** sexton
- die Gloriole** halo ; gloriole. Syn.: der Heiligschein.
- die Gnade** mercy ; grace (von Gottes Gnaden—Dei gratia, by the grace of God). Syn.: die Gottesgnade.  
    Das Volk, so übriggeblieben ist vom Schwert, hat Gnade gefunden in der Wüste. The people who survived the sword found grace in the wilderness. Jer. 31:2.
- der Gnadenstuhl, der Gnadenthron** mercy seat ; throne of grace  
    Du sollst auch einen Gnadenstuhl machen. . . . you shall make a mercy seat. Ex. 25:17.

**die Gnadenwahl** predestination ; election. Syn.: die Prädestination ; die Vorbestimmung ; die Vorausbestimmung.

**gnädig** merciful ; gracious

Wem ich aber gnädig bin, dem bin ich gnädig. I will be gracious to whom I will be gracious. Ex. 33:19.

**die Gnosis, der Gnostizismus** Gnosticism

**der Gnostiker** Gnostic

**gnostisch** Gnostic(al)

**das goldene Kalb** molten calf

**die goldene Regel** golden rule

**Gott, Gott-Vater, Herr Gott** God ; the Lord. Syn.: der Herr ; \* der Allmächtige ; \* der Allwissende ; der Heilige ; \* der Herr Zebaoth.\*

Ich bin der Herr, dein Gott. I am the Lord your God.  
Ex. 20:2.

**Gott lästern** to blaspheme

**gottähnlich** godlike. Syn.: gottgleich.

**die Gottähnlichkeit** godlikeness. Syn.: die Gottgleichheit.

**gottbegeistert** inspired by God

**gottbegnadet** blessed by God

**gottergeben** resigned to the will of God ; submissive to the will of God

**der Gottesacker** God's acre ; churchyard ; cemetery. Syn.: der Friedhof ; der Kirchhof.

**der Gottesarm** arm of God. Syn.: der Arm Gottes.\*

**das Gottesauge** eye of God. Syn.: das Auge Gottes. See also das Auge.\*

**der Gottesbeweis** argument for the existence of God

**der Gottesdienst** divine service ; worship. Syn.: der Dienst. \* Die da sind von Israel, welchen gehört . . . der Gottesdienst. They are Israelites, and to them belong . . . the worship. Rom. 9:4.

**die Gottesdienstordnung** liturgy; order of worship. Syn.: die Liturgie.

**der Gottesfriede** truce of God

**die Gottesfülle** fullness (fulness) of God

. . . auf dass ihr erfüllt werdet mit allerlei Gottesfülle.

. . . that you may be filled with all the fullness of God.

Eph. 3:19.

**die Gottesfurcht** fear of God; fearing the Lord. Syn.: die Furcht Gottes; \* die Furcht des Herrn; die Frömmigkeit.

Ihr Knechte, seid gehorsam mit Gottesfurcht. Slaves, obey fearing the Lord. Col. 3:22.

**gottesfürchtig** God-fearing; godly; devout. Syn.: fromm.\*

(Paulus) redete zu den Juden und Gottesfürchtigen in der Schule. (Paul) argued in the synagogue with the Jews and the devout persons. Acts 17:17.

**der Gottesgedanke** idea of God. Syn.: die Gottesidee.

**der Gottesgelahrte, der Gottesgelehrte** theologian. Syn.: der Theologe.

**die Gottesgelahrtheit, die Gottesgelehrtheit** theology. Syn.: die Theologie.

**der Gottesglaube** belief in God. Syn.: der Glaube an Gott.

**die Gottesgnade** grace of God; mercy of God. Syn.: die Gnade.

**die Gottesgüte** goodness of God. Syn.: die Allgüte Gottes; die Güte.\*

**das Gotteshaus** church. Syn.: die Kirche.

**die Gottesidee** idea of God. Syn.: der Gottesgedanke.

**der Gotteskasten** treasury; alms box. Syn.: der Opferstock.

Und Jesus setzte sich gegen den Gotteskasten und schaute, wie das Volk Geld einlegte in den Gotteskasten. And he sat down opposite the treasury, and watched the multitude putting money into the treasury. Mk. 12:41.

**das Gotteskind** son of God. Syn.: die Kinder Gottes.\*

**die Gotteskindschaft** sonship of God. Syn.: die Kindschaft Gottes.\*

**der Gottesknecht** servant of God. Syn.: der Knecht Gottes.\*

**das Gotteslamm** Lamb of God

Siehe, das ist Gottes Lamm, welches der Welt Sünde trägt! Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! Jn. 1:29.

**der Gotteslästerer** blasphemer. Syn.: der Lästerer.

**gotteslästerlich** blasphemous. Syn.: blasphemisch; lästerlich.

**die Gotteslästerung** blasphemy. Syn.: die Blasphemie; die Lästerung.

Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden vergeben den Menschenkindern, auch die Gotteslästerungen, womit sie Gott lästern. Truly, I say to you, all sins will be forgiven the sons of men, and whatever blasphemies they utter. Mk. 3:28.

**der Gottesleugner** atheist. Syn.: der Atheist; der Gottesverächter.

**gottesleugnerisch** atheistic(al). Syn.: atheistisch.

**die Gottesleugnung** atheism. Syn.: der Atheismus.

**der Gotteslohn** God's reward

**das Gottesreich** kingdom of God; kingdom of heaven. Syn.: das Reich Gottes; \* das Himmelreich. \*

**der Gottessohn** the Son of God. Syn.: der Sohn Gottes; \* Christus.

**das Gottesurteil** ordeal. Syn.: das Ordal.

**der Gottesverächter** atheist. Syn.: der Atheist; der Gottesleugner.

**das Gotteswort** the word of God. Syn.: das Wort Gottes.

**gottgefällig** acceptable to God; pleasing to God. Syn.: angenehm. \*

**gottgesandt** sent by God

**gottgeweiht** consecrated to the service of God; Nazirite

Dies ist das Gesetz des Gottgeweihten. And this is the law for the Nazirite. Num. 6:13.

**gottgläubig** godly; pious

**die Gottgläubigkeit** piety; godliness

**gottgleich** godlike. Syn.: gottähnlich.

**die Gottgleichheit** godlikeness. Syn.: die Gottähnlichkeit.

**die Gottheit** deity; godhead

... Gottes unsichtbares Wesen, das ist seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen. . . . his invisible nature, namely, his eternal power and deity, has been clearly perceived. Rom. 1:20.

**die Göttin** goddess

... der Tempel der grossen Göttin Diana. . . . the temple of the great goddess Artemis. Acts 19:27.

**göttlich** godly

Denn die göttliche Traurigkeit wirkt zur Seligkeit eine Reue. For godly grief produces a repentance that leads to salvation. 2 Cor. 7:10.

**die Göttlichkeit** divinity; godhood; godship

**gottlos** wicked; godless

Aber die Gottlosen, spricht der Herr, haben keinen Frieden. "There is no peace," says the Lord, "for the wicked." Is. 48:22.

**die Gottlosigkeit** godlessness; wickedness

**der Gottmensch** God-man (Christ)

**der Gott-sei-bei-uns** the Devil. Syn.: der Teufel; \* der Satan.

**gottselig** godly

Und alle, die gottselig leben wollen in Christo Jesu, müssen Verfolgung leiden. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. 2 Tim. 3:12.

**die Gottseligkeit** godliness

. . . übe dich selbst aber in der Gottseligkeit. Train yourself in godliness. 1 Tim. 4:7.

**Gott-Vater** God the Father

. . . danket Gott und dem Vater durch ihn. . . . giving thanks to God the Father through him. Col. 3:17.

**das Gottvertrauen** confidence toward God

**der Götze** idol. Syn.: der Abgott; \* das Idol; der falsche Gott.

Und mit den Götzen wird's ganz aus sein. And the idols shall utterly pass away. Is. 2:18.

**Götzen dienen** to idolatrize. Syn.: Götzendienst treiben; Abgötterei treiben.

**das Götzenbild** idol

**der Götzendiener, die Götzendienerin** idolater, idolatress. Syn.: der Abgottanbeter.

Das sollt ihr wissen, dass kein Geiziger, welcher ist ein Götzendiener, Erbe hat an dem Reich Christi und Gottes. Be sure of this, that no . . . one who is covetous (that is, an idolater) has any inheritance in the kingdom of Christ and of God. Eph. 5:5.

**götzendienerisch** idolatrous. Syn.: abgöttisch.

**der Götzendienst, die Götzendienerei** idolatry; worship of idols. Syn.: die Abgötterei; \* die Idolatrie.

Darum, meine Liebsten, fliehet von dem Götzendienst! Therefore, my beloved, shun the worship of idols. 1 Cor. 10:14.

**Götzendienst treiben** to idolatrize; to worship idols. Syn.: Abgötterei treiben

**das Grab** tomb

Wer wälzt uns den Stein von des Grabs Tür? Who will roll away the stone for us from the door of the tomb? Mk. 16:3.

**die Grablegung Christi** Entombment; Deposition; the burial of Christ

**der Gral** Holy Grail

**das Gras** grass

Alles Fleisch ist Gras. All flesh is grass. Is. 40:6.

**der Grossinquisitor** grand inquisitor

**der Gründonnerstag** Maundy Thursday; Holy Thursday

**die Güte** kindness; goodness. Syn.: die Allgüte Gottes; die Gottesgüte

Darum schau die Güte und den Ernst Gottes: den Ernst an denen, die gefallen sind, die Güte aber an dir. Note then the kindness and the severity of God: severity toward those who have fallen, but God's kindness to you. Rom. 11:22.

**gütig** good; kind

Der Herr ist allen gütig und erbarmt sich aller seiner Werke. The Lord is good to all, and his compassion is over all that he has made. Ps. 145:9.

**der gute Hirte** the Good Shepherd. Syn: Christus.

Ich bin der gute Hirte. Der gute Hirte lässt sein Leben für die Schafe. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. Jn. 10:12(11).

**die guten Werke** (plural) good works

Also lasset euer Licht leuchten vor den Leuten, dass sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Mt. 5:16.

**die Hagiographen** (plural) Hagiographa

**der Hagiograph** hagiographer

**die Hagiographie** hagiography; hagiology

**Hallelujah** hallelujah

**das Halljahr** jubilee. Syn.: das Jubeljahr ; das Jobeljahr.

. . . das fünfzigste Jahr ist euer Halljahr. A jubilee shall  
that fiftieth year be to you. Lev. 25:11.

**die Hand** hand (die tote Hand, mortmain)

Ich recke meine Hand aus, und niemand achtet darauf.  
(I) have stretched out my hand and no one has heeded.  
Prov. 1:24 . . . und hob die Hände auf und segnete sie.  
. . . and lifting up his hands he blessed them. Lk. 24:50.

**die Handauflegung** laying on of hands

. . . mit Handauflegung der Ältesten. . . . when the  
elders laid their hands upon you. 1 Tim. 4:14.

**die Häresie** heresy. Syn.: die Ketzerei ; die Irrlehre.

**der Häretiker** heretic. Syn.: der Ketzer ; der Irrlehrer.

**häretisch** heretical. Syn.: ketzerisch.

**die Harfe** harp ; lyre

. . . wach auf, Psalter und Harfe. Awake, O harp and  
lyre! Ps. 57:9(8).

**heben** lift. Syn.: aufheben. \*

**der Hebräer** Hebrew. Syn.: der Jude ; der Israelit.

**hebräisch** Hebrew. Syn.: jüdisch ; israelitisch.

**der Hedonismus** hedonism

**der Hedonist** hedonist

**hedonistisch** hedonic ; hedonist(ic)

**die Hedschra** Hegira

**das Heer** army

Wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit  
einem Heer, so merket, dass herbeigekommen ist ihre  
Verwüstung. But when you see Jerusalem surrounded by  
armies, then know that its desolation has come near. Lk.  
21:20.

**die Heerscharen** (plural) host(s)

Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen. And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host. Lk. 2:13. Lobet den Herrn, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut! Bless the Lord, all his hosts, his ministers that do his will! Ps. 103:21.

**der Heide, die Heidin** pagan; heathen; infidel. Syn.: der Ungläubige.

**der Heidenbekehrer** missionary. Syn.: der Missionar.

**die Heidenbekehrung** missionary work; conversion of heathens to Christianity. Syn.: die Heidenmission.

**das Heidenbild** idol. Syn.: das Idol; das Götzenbild.

**der Heidentchrist** Gentile Christian

**das Heidenchristentum** Gentile Christianity

**der Heidengenosse** fellow pagan

**der Heidengott** pagan god; heathen god

**die Heidenmission** mission in heathen lands. Syn.: die Heidenbekehrung.

**der Heidenmissionar** missionary in heathen lands

**der Heidentempel** heathen temple

**das Heidentum** 1) heathen belief; 2) heathen world.

**heidnisch** heathen(ish); pagan

**heidnisch machen, heidnisch werden** to paganize

**das Heil** salvation

Und ist in keinem andern Heil. And there is salvation in no one else. Acts 4:12. Meine Seele verlangt nach deinem Heil. My soul languishes for thy salvation. Ps. 119:81.

**heilen** to heal

wer . . . heilet alle deine Gebrechen. . . . who heals all your diseases. Ps. 103:3.

**heilig** holy

Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth. Holy, holy,  
holy is the Lord of hosts. Is. 6:3.

**der Heiligabend, der Heilige Abend** Christmas Eve. Syn.: der Weihnachtsabend.

**der Heilige** the Holy One; saint

Denn ich bin der Herr, dein Gott, der Heilige in Israel,  
dein Heiland. For I am the Lord your God, the Holy One  
of Israel, your Savior. Is. 43:3. Fürchtet den Herrn, ihr  
seine Heiligen! O fear the Lord, you his saints. Ps.  
34:10(9).

**das Heilige Abendmahl** the Lord's Supper; Eucharist

**der Heilige Christ** Christmas. Syn.: Weihnachten.

**die Heilige Familie** Holy Family

**der Heilige Geist** Holy Ghost; Holy Spirit; Comforter;  
Paraclete

Nehmet hin den heiligen Geist! Receive the Holy Spirit.  
Jn. 20:22. . . . der wird euch mit dem heiligen Geist  
und mit Feuer taufen. . . . he will baptize you with the  
Holy Spirit and with fire. Mt. 3:11.

**das Heilige Grab** Holy Sepulcher

**die Heilige Schrift** Holy Writ; Bible. Syn.: die Bibel.

**die Heilige Sippe** Holy kinship

**der Heilige Stuhl** Holy See

**der Heilige Vater** Holy Father; the Pope. Syn.: der Papst.

**die Heilige Woche** Passion week

**heiligen** to hallow; to sanctify; to consecrate. Syn.: heilig  
machen.

Geheiligt werde dein Name. Hallowed be thy name.  
Mt. 6:9.

**die Heiligen drei Könige** the three Magi; the three wise men  
from the East (Mt. 2:1-12). Syn.: die Weisen aus dem  
Morgenland.

**das Heiligenbild** icon; image of a saint. Syn.: das Ikon.

**der Heiligendienst** worship of saints

**die Heiligengeschichte** hagiography; hagiology

**der Heiligenschein** halo; gloriole; aureole. Syn.: die Gloriole; der Nimbus.

**die Heiligenverehrung** veneration of saints

**die Heilighaltung des Sonntags** observing of the Sabbath

**die Heiligkeit** holiness; title given to the Pope

Heiligkeit ist die Zierde deines Hauses, o Herr, ewiglich.

. . . holiness befits thy house, O Lord, for evermore.

Ps. 93:5.

**das Heiligkeitgesetz** the Code of Holiness; the Holiness Code  
(Lev. 17–26)

**heiligsprechen** to canonize. Syn.: kanonisieren.

**die Heiligsprechung** canonization. Syn.: die Kanonisation.

**das Heiligtum** sanctuary; temple. Syn.: der Tempel; \* die Kirche.

Lobet den Herrn in seinem Heiligtum. Praise God in his sanctuary. Ps. 150:1.

**die Heiligtumsschändung** sacrilege. Syn.: die Kirchenschändung; die Tempelschändung; das Sakrileg.

**die Heiligung** sanctification

. . . welcher uns gemacht ist von Gott . . . zur Heiligung. . . . whom God made our . . . sanctification. 1 Cor. 1:30.

**die Heilsarmee** Salvation Army

**die Heilsbotschaft** evangel; Gospel; good tidings. Syn.: das Evangelium.

**die Heilsgeschichte** history of Salvation

**der Hellenismus** Hellenism

**hellenistisch** Hellenistic

**der Hellseher** clairvoyant

**die Hellseherei, die Hellsehergabe** clairvoyance

**hellseherisch** clairvoyant

**der Henotheismus** henotheism

**die Hermeneutik** hermeneutics

**hermeneutisch** hermeneutic

**der Herr** the Lord. Syn.: Jahwe; Gott; \* Christus

Ich bin der Herr, dein Gott. I am the Lord your God.

Ex. 20:2.

**der Herr der Heerscharen** Lord of hosts. Syn.; Zebaoth; \*

Herr Zebaoth.\*

Lobet den Herrn, alle seine Heerscharen, seine Diener.

Bless the Lord, all his hosts, his ministers. Ps. 103:21.

**der Herr Zebaoth** Lord God of hosts. Syn.: der Herr der Heer-

scharen, \* Zebaoth. \*

. . . Er heisst Herr, Gott Zebaoth. . . . the Lord, the  
God of hosts, is his name! Amos 4:13.

**der Herrgott** God; the Lord

**herrlich** glorious

. . . nach dem herrlichen Evangelium des seligen Gottes,  
welches mir vertrauet ist. . . in accordance with the  
glorious gospel of the blessed God with which I have  
been entrusted. 1 Tim. 1:11.

**die Herrlichkeit** glory

Habe ich dir nicht gesagt, so du glauben würdest, du  
solltest die Herrlichkeit Gottes sehen? Did I not tell you  
that if you would believe you would see the glory of  
God? Jn. 11:40.

**die Herrnhuter** (plural) Herrnhuters; Bohemian Brethren.

Syn.: die Böhmischen Brüder; die Mährischen Brüder.

**der Herrscher** 1) the Lord God; 2) ruler

Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in  
allen Landen. O Lord, our Lord, how majestic is thy

name in all the earth! Ps. 8:2(1). Der Herr hat die Rute der Gottlosen zerbrochen, die Rute der Herrscher. The Lord has broken the staff of the wicked, the scepter of rulers. Is. 14:5.

**das Herz** heart

. . . mein Herz freut sich, dass du so gerne hilfst. . . .  
my heart shall rejoice in thy salvation. Ps. 13:6(5).

**die Herzensangst** anguish of heart; trouble of heart. Syn.: die Angst; \* die Furcht; \* die Seelenangst.

Die Angst meines Herzens ist gross; führe mich aus meinen Nöten! Relieve the troubles of my heart, and bring me out of my distresses. Ps. 25:17.

**der Herzenskündiger** who knows the heart. Syn.: der Kündiger der Herzen.

Gott, der Herzenskündiger, zeugte über sie. And God who knows the heart bore witness to them. Acts 15:8.

**die Heuchelei** hypocrisy. Syn.: die Hypokrisie; die Glaubensheuchelei.

Also auch ihr: von aussen scheinet ihr vor den Menschen fromm, aber inwendig seid ihr voller Heuchelei und Untugend. So you also outwardly appear righteous to men, but within you are full of hypocrisy and iniquity. Mt. 23:28.

**heucheln** to play the hypocrite

**der Heuchler** hypocrite. Syn.: der Hypokrit.

Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler. And when you pray, you must not be like the hypocrites. Mt. 6:5.

**heuchlerisch** hypocritical

**die Hexe** witch; sorceress

**der Hexenglaube** belief in witches

**der Hexenprozess** witches' trial

**der Hexensabbat** witches' sabbath

**die Hexerei** witchcraft; black art. Syn.: die schwarze Kunst.

**die Hierarchie** hierarchy

**die Hilfe** help

Meine Hilfe kommt vom Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat. My help comes from the Lord, who made heaven and earth. Ps. 121:2.

**der Himmel** heaven

Siehe, der Himmel und aller Himmel Himmel können dich nicht fassen. Behold, heaven and the highest heaven cannot contain thee. 1 Kings 8:27.

**die Himmelfahrt Christi** Ascension of Christ (Acts 1:9)

**die Himmelfahrt Mariä** Assumption of the Virgin Mary

**der Himmelfahrtstag** Ascension Day

**das Himmelreich** kingdom of heaven. Syn.: das Reich Gottes.\*

Tut Busse, das Himmelreich ist nahe herbeigekommen!  
Repent, for the kingdom of heaven is at hand. Mt. 3:2.

**das Himmelsbrot** grain of heaven; manna (Ex. 16:14–36)

... und liess das Man auf sie regnen, zu essen, und gab ihnen Himmelsbrot. . . . and he rained down upon them manna to eat, and gave them the grain of heaven.  
Ps. 78:24.

**himmlisch** heavenly

... euer himmlischer Vater weiss, dass ihr des alles bedürfet. . . . your heavenly Father knows that you need them all. Mt. 6:32.

**der Hinduismus** Hinduism

**hinscheiden** to depart; to pass away; to die. Syn.: abscheiden; \* verscheiden; sterben.

**das Hinscheiden** departure; decease; death. Syn.: das Abscheiden; \* das Verscheiden; der Tod. \*

**die Hiobspost** Job's post

**der Hirt, der Hirte** shepherd. See also **der gute Hirte**

Der Herr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln. The Lord is my shepherd, I shall not want. Ps. 23:1.

**der Hirtenstab (eccl.)** crosier. Syn.: **der Bischofsstab**.

**die historische Bibelkritik** historical criticism

**der Hochaltar** high altar. Syn.: **der Choraltar**.

**das Hochamt** high mass

**die Hochkirche** High Church

**der Hochmut** pride. Syn.: **die Hoffart**. \*

Der Hochmut deines Herzens hat dich betrogen. The pride of your heart has deceived you. Obad. 3.

**hochmütig** proud; arrogant. Syn.: **hoffärtig**. \*

**das Höchste Wesen, der Höchste, der Allerhöchste** the Most High; Godhead; the Supreme Being

Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt. He who dwells in the shelter of the Most High. Ps. 91:1.

**die Hoffart** pride; haughtiness. Syn.: **der Hochmut**.

Der Herr hat geschworen wider die Hoffart Jakobs. The Lord has sworn by the pride of Jacob. Amos 8:7.

**hoffärtig** proud; haughty. Syn.: **hochmütig**. \*

Denn der Tag des Herrn Zebaoth wird gehen über alles Hoffärtige. For the Lord of hosts has a day against all that is proud. Is. 2:12.

**hoffen** to hope; to trust

Mein Gott, ich hoffe auf dich. O my God, in thee I trust. Ps. 25:2.

**die Hoffnung** hope

... Hoffnung aber lässt nicht zu Schanden werden.  
... hope does not disappoint us. Rom. 5:5.

**das Hohelied** the Song of Songs; the Song of Solomon. Syn.: **das Lied der Lieder**

**der Hohepriester** High Priest

. . . geschah des Herrn Wort . . . zu Josua, dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester. . . . the word of the Lord came . . . to Joshua the son of Jehozadak, the high priest. Hag. 1:1.

**das Hohepriesteramt** High Priest; pontificate

**hohepriesterlich** pontifical

**das Hohepriestertum** office of the High Priest; pontificate

**die Hölle** hell; Sheol; Gehenna. Syn.: der Feuerofen.\*

. . . macht ihr aus ihm ein Kind der Hölle, zwiefältig mehr, denn ihr seid. . . . you make him twice as much a child of hell as yourselves. Mt. 23:15.

**zur Hölle fahren** go to hell

**der Höllendrache(n)** infernal dragon; Satan; Devil

**die Höllenfahrt** descent into limbo

**der Höllenfürst** prince of hell, Satan

**die Höllenpforte** gate of hell

**der Höllenpfuhl** hellish pool

**der Höllenrachen, der Höllenschlund** mouth of hell; jaws of hell

**der Höllenrand** limbo. Syn.: die Vorhölle.

**die Höllenstrafe** everlasting punishment; damnation; torment of hell. Syn.: die Verdammnis.

**höllisch** infernal

**die Homiletik** homiletics

**homiletisch** homiletic(al)

**die Homilie** homily; sermon

**der Honig.** See die Milch.\*

**Hosianna** hosanna

**die Hostie** Host; holy wafer. Syn.: das Abendmahlsbrot.

**die Hostienschändung** desecration of the Host

**der Hostienteller** paten; tray for the bread in the celebration

of the Eucharist. Syn.: der Kelchdeckel; der Kelchteller; die Patene.

**der Hugenotte** Huguenot

**der Hussite** Hussite

**die Hussitenkriege** (plural) the Hussite Wars

**hussitisch** Hussite

**hüten** to keep watch

. . . (Hirten) hüteten des Nachts ihrer Herde. . . .

shepherds . . . keeping watch over their flock by night.

Lk. 2:8.

**der Hüter** keeper

. . . soll ich meines Bruders Hüter sein? . . . am I my brother's keeper? Gen. 4:9.

**die Hütte** tabernacle. Syn.: die Stiftshütte.

Also ward vollendet das ganze Werk der Wohnung der Hütte des Stifts. Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was finished. Ex. 39:32.

**die Hymne** hymn. Syn.: das Kirchenlied; der Choral; der Lobgesang.\*

**Hymnen singen** to hymn

**das Hymnenbuch** hymnal; hymnbook

**der Hymnengesang** hymnody

**der Hypnotismus** hypnotism

**die Hypokrisie** hypocrisy. Syn.: die Glaubensheuchelei; die Scheinheiligkeit; die Heuchelei.

**der Hypokrit** hypocrite. Syn.: der Heuchler; der Glaubensheuchler.

**hypokritisch** hypocritical. Syn.: (glaubens)heuchlerisch; scheinheilig.

**die Idee** idea. Syn.: der Gedanke.\* See: der Gottesgedanke; die Gottesidee.

- das Idol** idol. Syn.: der Götze; \* der Abgott; \* der falsche Gott.
- die Idolatrie** idolatry. Syn.: der Götzendienst. \*
- das Ikon,** icon. Syn.: das Heiligenbild.
- der Ikonoklasmus** iconoclasm. Syn.: die Bilderstürmerei.
- der Ikonoklast** iconoclast. Syn.: der Bilderstürmer.
- ikonoklastisch** iconoclastic. Syn.: bilderstürmerisch.
- das Imprimatur** imprimatur
- der Indeterminismus** indeterminism. Syn.: die Willensfreiheit.
- die Infallibilität** infallibility. Syn.: die Unfehlbarkeit.
- die Inkarnation** incarnation. Syn.: die Fleischwerdung; die Menschwerdung.
- die Inquisition** Inquisition; Holy Office. Syn.: das Glaubensgericht.
- der Inquisitor** inquisitor
- inquisitorisch** inquisitorial
- die Inspiration** inspiration. Syn.: die Eingebung.
- inspirieren** to inspire. Syn.: eingeben. \*
- das Interdikt** interdict
- der Interpret** interpreter; exegete. Syn.: der Exeget.
- die Interpretation** interpretation; exegesis. Syn.: die Auslegung; \* die Erklärung; die Exegese.
- interpretieren** to interpret; to explain. Syn.: auslegen; \* erklären.
- intolerant** intolerant. Syn.: unduldsam; fanatisch.
- die Intoleranz** intolerance. Syn.: die Unduldsamkeit; der Gewissenszwang; der Glaubenszwang; der Religionszwang.
- die Investitur** investiture
- der Investiturstreit** investiture controversy
- irdisch** earthly; worldly; terrestrial. Syn.: weltlich; \* profan.  
Das ist nicht die Weisheit, die von obenherab kommt,

sondern irdisch. This wisdom is not such as comes down from above, but is earthly. Jas. 3:15.

**die Irrlehre** heresy. Syn.; die Häresie; die Ketzerei.

**der Irrlehrer** heretic. Syn.: der Häretiker; der Ketzer.

**der Islam** Islam; Mohammedanism; Islamism

**der Islamit** Islamite; Mohammedan

**islamatisch** Islamic; Islamitic

**der Israelit** Israelite. Syn.: der Jude; der Hebräer.

**israelitisch** Israelitic. Syn.: jüdisch; hebräisch.

**Jahve** Yahweh, Jahveh, Jahve. Syn.: Gott.

**die Jakobsleiter** Jacob's ladder (Gen. 28:12)

**der Jakobssegen** Jacob's blessing (Gen. 49:1-28)

**das Jammertal** valley of tears (and woe); valley of Baca

... die durch das Jammertal gehen und machen  
daselbst Brunnen. As they go through the valley of Baca  
they make it a place of springs. Ps. 84:7(6).

**das Jenseits** the other world; the life to come; the life hereafter. Antonym: das Diesseits.

**der Jesuit** Jesuit

**der Jesuitenorden** Society of Jesus

**das Jesuitentum, der Jesuitismus** Jesuitism

**jesuitisch** Jesuitic(al)

**das Jubeljahr** jubilee. Syn.: das Jubeljahr; das Halljahr; \* das Ablassjahr.

**der Johanniter** knight of St. John

**der Johanniterorden** Order of St. John

**das Jubeljahr** jubilee; year of jubilee. Syn.: das Jubeljahr;  
das Halljahr; \* das Ablassjahr.

**Judäa** Judea

**der Jude** Jew. (der Ewige Jude—the Eternal Jew). Syn.: der Israelit; der Hebräer.

**der Judenchrist** Jewish Christian

**das Judenchristentum** Jewish Christianity

**der Judengenosse** convert to Judaism; proselyte

. . . folgten Paulo noch viele Juden und gottesfürchtige Judengenossen. . . . many Jews and devout converts to Judaism followed Paul. Acts 13:43.

**der Judenkönig** King of the Jews. Syn.: der König der Juden.

Sei gegrüsst, lieber Judenkönig! "Hail, King of the Jews!" Jn. 19:3.

**das Judentum** Judaism

**die Jüdin** Jewess

**jüdisch** Jewish; Hebrew. Syn.: hebräisch; israelitisch.

**der Jünger, die Jüngerin** disciple

Und er rief seine zwölf Jünger zu sich. And he called to him his twelve disciples. Mt. 10:1. Zu Joppe aber war eine Jüngerin, mit Namen Tabea. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha. Acts 9:36.

**die Jüngerschaft** discipleship

**die Jungfrau Maria** The Holy Virgin; the Blessed Virgin

**die Jungfrauengeburt, die jungfräuliche Geburt** parthenogenesis; virgin birth

**das Jüngste Gericht** Last Judgment; Day of Judgment. Syn.:

das Letzte Gericht; das Weltgericht.

Ich sage euch aber, dass die Menschen müssen Rechenschaft geben am Jüngsten Gericht von einem jeglichen unnützen Wort, das sie geredet haben. I tell you, on the day of judgment men will render account for every careless word they utter. Mt. 12:36.

**das Kalb** calf. See das goldene Kalb

**der Kalvarienberg** Calvary; Golgotha. Syn.: der Kreuzberg.

**der Kampf** fight

. . . Kämpfe den guten Kampf des Glaubens. Fight the good fight of the faith. 1 Tim. 6:12.

**kämpfen** to fight

Ich habe einen guten Kampf gekämpft. I have fought the good fight. 2 Tim. 4:7.

**der Kanon** canon. Syn.: der Bibelkanon.

**der Kanonikus** canon; dean. Syn.: der Domherr.

**die Kanonisation** canonization. Syn.: die Heiligsprechung.

**kanonisch** canonical

**das kanonische Recht** canon law. Syn.: das Kirchenrecht.

**kanonisieren** to canonize. Syn.: heiligsprechen.

**der Kantor** cantor; precentor

**die Kanzel** pulpit

**der Kanzelredner** preacher. Syn.: der Prediger.

**die Kapelle** chapel

**das Kapitel** chapter

**der Kaplan** chaplain. Syn.: der Armegeistliche; der Marinegeistliche.

**die Kapuze** capuche

**der Kapuziner** Capuchin

**der Kardinal** cardinal

**das Kardinalat** cardinalate

**der Kardinalbischof** bishop cardinal

**der Kardinalshut** cardinal's hat

**das Kardinalskollegium** college of cardinals

**die Kardinalswürde** cardinalship

**die Kardinaltugend** cardinal virtue

**der Karfreitag** Good Friday

**der Karmeliter** Carmelite; White Friar

**die Karwoche** Holy Week

**der Kasuist** casuist

**die Kasuistik** casuistry

- kasuistisch** casuistic(al)  
**die Katakombe** catacomb  
**der Katechet** catechist  
**die Katechetik** catechetics  
**katechetisch** catechetic(al)  
**der Katechismus** catechism  
**der Katechumene** catechumen; neophyte  
**die Kathedrale** cathedral. Syn.: der Dom.  
**der Katholik** Catholic  
**katholisch** Catholic  
**katholisch machen** to Catholicize  
**katholisch werden** to become a Catholic  
**der Katholizismus** Catholicism  
**der Kelch** cup. Syn.: der Becher; \* der Abendmahlskelch. \*  
Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir.  
My Father, if it be possible, let this cup pass from me.  
Mt. 26:39.  
**der Kelchdeckel, der Kelchteller** paten; patin; patine. Syn.:  
die Patene; der Hostienteller.  
**die Kelter** wine press  
Ich trete die Kelter allein, und ist niemand unter den  
Völkern mit mir. I have trodden the wine press alone,  
and from the peoples no one was with me. Is. 63:3.  
**keltern** to tread grapes; to press out  
Siehe, es kommt die Zeit, spricht der Herr, dass man  
zugleich . . . keltern und säen wird. "Behold, the days  
are coming," says the Lord, "when . . . the treader of  
grapes (shall overtake) him who sows the seed." Amos  
9:13.  
**der Kerub** cherub. Syn.: der Cherub.\*  
**der Ketzer** heretic. Syn.: der Abtrünnige; der Irrlehrer.

**die Ketzerei** heresy. Syn.: der Glaubensabfall; die Häresie;  
die Irrlehre.

**das Ketzergericht** Inquisition. Syn.: die Inquisition.

**ketzerisch** heretic(al). Syn.: häretisch.

**die Ketzerverbrennung** burning of heretics; auto-da-fé. Syn.:  
das Autodafé.

**die Ketzerverfolgung** persecution of heretics

**keusch** pure; chaste

Halte dich selber keusch. . . . keep yourself pure. 1  
Tim. 5:22.

**die Keuschheit** purity; chastity

. . . sei ein Vorbild den Gläubigen . . . in der Keuschheit.  
. . . set the believers an example . . . in purity.  
1 Tim. 4:12.

**die Kinder Gottes** (plural) sons (children) of God. Syn.: das  
Gotteskind.

Ihr seid Kinder des Herrn, eures Gottes. You are the  
sons of the Lord your God. Deut. 14:1.

**die Kindschaft Gottes** sonship of God; adoption as sons. Syn.:  
die Gotteskindschaft.

. . . die da sind von Israel, welchen gehört die Kind-  
schaft. . . . They are Israelites, and to them belong the  
sonship . . . Rom. 9:4.

. . . dass wir die Kindschaft empfingen. . . . so that we  
might receive adoption as sons. Gal. 4:5.

**die Kirche** church. Syn.: das Gotteshaus. Related phrases: die  
sichtbare Kirche, the visible church; die unsichtbare Kirche,  
the invisible church; die streitbare Kirche, the Church  
militant; die triumphierende Kirche, the Church triumphant.

**der Kirchenälteste** churchwarden; elder. Syn.: der Älteste.

**der Kirchenaustritt** secession from a church; withdrawal from  
church membership

- der Kirchenbann** anathema; excommunication. Syn.: das Anathem(a); die Exkommunikation; der Bann.
- die Kirchendisziplin** church discipline; ecclesiastical discipline. Syn.: die Kirchenzucht.
- die Kirchengeschichte** church history
- der Kirchengeschichtler, der Kirchenhistoriker** church historian
- das Kirchenjahr** ecclesiastical year
- das Kirchenlied** chorale; church song; hymn. Syn.: der Choral; die Hymne.
- der Kirchenraub** sacrilege. Syn.: das Sakrileg; die Kirchenschändung.
- das Kirchenrecht** canon law. Syn.: das kanonische Recht.
- die Kirchenschändung** sacrilege. Syn.: der Kirchenraub; das Sakrileg.
- das Kirchenschiff** nave. Related words: das Kreuzschiff, transept; das Mittelschiff, central aisle; das Querschiff, transept; das Seitenschiff, side aisle.
- die Kirchenspaltung** schism. Syn.: das Schisma; die Gläubensspaltung.
- der Kirchenstaat** Papal States; States of the Church
- der Kirchenvater (die Kirchenväter)** Church Father(s)
- die Kirchenverfassung** constitution of the church
- die Kirchenversammlung** church council. Syn.: das Konzil.
- die Kirchenweihe** dedication of a church. Syn.: die Kirchweihe.\*
- die Kirchenzucht** church discipline; ecclesiastical discipline. Syn.: die Kirchendisziplin; die Zucht; die Klosterzucht.
- der Kirchgänger** churchgoer
- der Kirchhof** cemetery; God's acre; churchyard. Syn.: der Gottesacker; der Friedhof.
- das Kirchspiel, der Kirchsprengel** parish; diocese

**der Kirchturm** church tower; steeple

**die Kirchweihe** dedication of a church

Es war aber Kirchweihe in Jerusalem und war Winter.

It was the feast of the Dedication at Jerusalem; it was winter. Jn. 10:22.

**die Klage** lamentation; mourning

David klagte diese Klage über Saul, und Jonathan.

David lamented with this lamentation over Saul and Jonathan. 2 Sam. 1:17.

**die Klagelieder des Jeremias** (plural) Lamentations (of Jeremiah)

**die Klagemauer** Wailing Wall

**klagen** to wail

. . . wir haben euch geklagt, und ihr wolltet nicht weinen. We wailed, and you did not mourn. Mt. 11:17.

**die Klause** hermitage. Syn.: die Einsiedelei.

**der Klausner** hermit; anchorite. Syn.: der Einsiedler; der Eremit; der Anachoret.

**kleingläubig, kleinmütig** fainthearted; of little faith

O du Kleingläubiger, warum zweifeltest du? O man of little faith, why did you doubt? Mt. 14:31.

**der Kleinmut, die Kleinmütigkeit** faintheartedness

**klerikal** cleric(al)

**der Klerikalismus** clericalism

**der Kleriker** cleric; clergyman. Syn.: der Geistliche.

**der Klerus** clergy. Syn.: die Geistlichkeit; die Priesterschaft.

**das Kloster** monastery; cloister

**das Klostergelübde** monastic vow

**klösterlich** monastic(al)

**die Klosterzucht** monastic discipline. Syn.: die Kirchenzucht.

**der Knecht** manservant; slave

Lass dich nicht gelüsten deines Nächsten . . . Knechts.

You shall not covet your neighbor's . . . manservant.  
Ex. 20:17. Paulus, ein Knecht Gottes. Paul, a servant of  
God. Tit. 1:1.

**die Knechtschaft** bondage; slavery

**das Knie** knee

Mir sollen sich alle Knieve beugen. To me every knee  
shall bow. Is. 45:23.

**knie(e)n** to kneel; to bow down

. . . lief einer herzu, knieete vor ihn. . . . a man ran  
up and knelt before him. Mk. 10:17.

**die Kommunion** communion; Eucharist. Syn.: das Abendmahl

**die Konfession** 1) faith (Syn.: der Glaube). 2) creed (Syn.:  
das Glaubensbekenntnis)

**konfessionslos** not belonging to any church

**der Konfessionswechsel** change of faith. Syn.: der Glaubens-  
wechsel.

**der Konfirmand** confirmand

**der Konfirmandenunterricht** instruction for confirmands

**die Konfirmation** confirmation. Syn.: die Einsegnung; die  
Firmelung; die Firmung.

**konfirmieren** to confirm. Syn.: einsegeln; firmeln.

**die Kongregation** congregation; community. Syn.: die Ge-  
mein(d)e.

**der Kongregationalismus** congregationalism; Congregational-  
ism

**der König** king

Aber ich habe meinen König eingesetzt auf meinem  
heiligen Berg Zion. I have set my king on Zion, my  
holy hill. Ps. 2:6. Bist du der Juden König? Are you the  
King of the Jews? Mt. 27:11.

**das Königreich** kingdom. See also das Reich.

Und ihr sollt mir ein priesterlich Königreich, und ein

heiliges Volk sein. . . . and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. Ex. 19:6.

**das Königreich Gottes** kingdom of God. Syn.: das Reich Gottes.\*

**das Konklave** conclave. Syn.: die Papstwahl.

**die Konkordanz** concordance. Syn.: die Bibelkonkordanz.

**das Konkordienbuch** Book of Concord, containing the basic Lutheran confessional formularies (1580)

**die Konkordienformel** Formula of Concord (1577)

**der Konsens** consent. Syn.: der Ehekonsens.

**das Konsistorium** consistory

**die Konstantinische Schenkung** Donation of Constantine

**die Konstitution** constitution. Syn.: die Verfassung; die Kirchenverfassung.

**die Kontemplation** contemplation; meditation. Syn.: die Meditation; die Versenkung.

**der Konvertit** convert; neophyte; proselyte. Syn.: der Proselyt; der Neophyt.

**das Konzil** council; church council. Syn.: die Kirchenversammlung.

**das Konzil von Trient** Council of Trent. Syn.: das Tridentiner Konzil.

**die Kosmogonie** cosmogony

**die Kraft** power

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Mt. 6:13.

**die Kreatur** creature. Syn.: das Geschöpf.

**das Kreuz** cross

. . . er ward gehorsam bis zum Tode, ja zum Tode am Kreuz. . . . became obedient unto death, even death on a cross. Phil. 2:8.

- die Kreuz(es)abnahme** descent from the cross
- der Kreuzberg** Calvary. Syn.: der Kalvarienberg (Lk. 23:33).
- das Kreuzbild** crucifix. Syn.: das Kruzifix.
- der Kreuzesstamm** Holy Rod
- der Kreuzestod** crucifixion. Syn.: die Kreuzigung.
- der Kreuzfahrer** crusader
- die Kreuzfahrt** crusade. Syn.: der Kreuzzug.
- der Kreuzgang** cloister
- kreuzigen** to crucify
- . . . führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten. . . . led him away to crucify him. Mt. 27:31.
- die Kreuzigung** crucifixion. Syn.: der Kreuzestod.
- die Kreuzkirche** cruciform church
- der Kreuzritter** crusader
- das Kreuzschiff** transept. Syn.: das Querschiff. See also das Kirchenschiff.
- die Kreuztragung** bearing of the cross
- das Kreuz(es)zeichen** sign of the cross
- der Kreuzzug** crusade. Syn.: die Kreuzfahrt.
- die Krippe** manger
- . . . legte ihn in eine Krippe; denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge. . . . laid him in a manger, because there was no place for them in the inn. Lk. 2:7.
- der Krummstab** crosier. Syn.: der Hirtenstab; der Bischofsstab.
- das Kruzifix** crucifix. Syn.: das Kreuzbild.
- die Krypta** crypt
- der Kulturkampf** Kulturkampf (literally: conflict of civilization); struggle between the German Government and the Roman Catholic Church (1872–1878)

**der Kündiger der Herzen** who knows the heart. Syn.: der Herzenskündiger.\*

**die Kurie** Curia Romana

**die Kutte** cowl. Syn.: die Mönchskutte.

**die Lade** ark. Syn.: die Bundeslade.

Machet eine Lade von Föhrenholz. They shall make an ark of acacia wood. Ex. 25:10. Die Lade des Bundes des Herrn zog vor ihnen her. . . . the ark of the covenant of the Lord went before them. Num. 10:33.

**der Laie** layman

**der Laienbruder** lay brother

**der Laienpriester** lay priest

**das Lamm** lamb

Die Wölfe werden bei den Lämmern wohnen. The wolf shall dwell with the lamb. Is. 11:6.

**das Lamm Gottes** Lamb of God

Siehe, das ist Gottes Lamm, welches der Welt Sünde trägt! Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! Jn. 1:29.

**die Lampe** lamp. Syn.: die Leuchte.\*

. . . zehn Jungfrauen, die ihre Lampen nahmen. . . . ten maidens who took their lamps. Mt. 25:1.

**die Landeskirche** territorial church

**der Landpfleger** governor

. . . überantworteten ihn dem Landpfleger Pontius Pilatus. . . . delivered him to Pilate the governor. Mt. 27:2.

**die Langmut, die Langmütigkeit** patience. Syn.: die Geduld.

Oder verachtst du den Reichtum seiner Güte, Geduld und Langmütigkeit? Or do you presume upon the riches of his kindness and forbearance and patience? Rom. 2:4.

**langmütig** patient. Syn.: geduldig.\*

Die Liebe ist langmütig und freundlich. Love is patient and kind. 1 Cor. 13:4.

**die lässliche Sünde** venial sin

**die Lässlichkeit** veniality

**der Lästerer** blasphemer. Syn.: der Gotteslästerer.

**lästerlich** blasphemous. Syn.: gotteslästerlich; blasphemisch.

**lästern** to blaspheme

**die Lästerung** blasphemy. Syn.: die Gotteslästerung; \* die Blasphemie.

Die Lästerung wider den Geist wird den Menschen nicht vergeben. The blasphemy against the Spirit will not be forgiven(men). Mt. 12:31.

**das Latein** Latin. See also das Bibellatein.

**der Latitudinarier** latitudinarian

**das Laubhüttenfest** Feast of Tabernacles

**lauter** sincere; pure

Die Rede des Herrn ist lauter. The promises of the Lord are promises that are pure. Ps. 12:7(6).

**die Lauterkeit** sincerity; purity

Darum lasset uns Ostern halten . . . in dem Süsssteig der Lauterkeit und der Wahrheit. Let us, therefore, celebrate the festival . . . with the unleavened bread of sincerity and truth. 1 Cor. 5:8.

**läutern** to purify; to refine

. . . er wird die Kinder Levi reinigen und läutern wie Gold und Silber. . . . he will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver. Mal. 3:3.

**die Läuterung** refinement; purification

**das Leben** life

Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben. I am the way, and the truth, and the life. Jn. 14:6.

**lebendig** living

Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott. My soul thirsts for God, for the living God. Ps. 42:3(2).

**der Lebensbaum** tree of life. See also der Baum.**das Lebensbuch** book of life; book of living. Syn.: das Buch der Lebendigen ; \* das Buch des Lebens.

. . . die geschrieben sind in dem Lebensbuch des Lammes. . . . those who are written in the Lamb's book of life. Rev. 21:27.

**legendär** legendary**die Legende** legend**die Lehre** teaching. Syn.: das Dogma ; die Doktrin.

Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. The high priest then questioned Jesus about his disciples and his teaching. Jn. 18:19.

**die Lehre von den Engeln** angelology**lehren** to teach

Ich habe allezeit gelehrt in der Schule und in dem Tempel. I have always taught in synagogues and in the temple. Jn. 18:20.

**der Lehrer** teacher

Ich bin gelehrter denn alle meine Lehrer. I have more understanding than all my teachers. Ps. 119:99.

**der Lehrsatz** dogma, Syn.: das Dogma, die Lehre ; \* die Doktrin.**der Leib** body

Oder wisset ihr nicht, dass euer Leib ein Tempel des heiligen Geistes ist, der in euch ist, welchen ihr habt von Gott? Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God? 1 Cor. 6:19.

**leibhaftig** bodily

Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig. For in him the whole fulness of deity dwells bodily. Col. 2:9.

**das Leid(en)** suffering; grief; sorrow

Denn ich halte es dafür, dass dieser Zeit Leiden der Herrlichkeit nicht wert sei, die an uns soll offenbaret werden. I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory that is to be revealed to us. Rom. 8:18.

**Leid tragen** to mourn

Selig sind, die da Leid tragen. Blessed are those who mourn. Mt. 5:4.

**leiden** to suffer

**das Leiden Christi** Passion; suffering of Christ. Syn.: die Passion.

Denn gleichwie wir des Leidens Christi viel haben, also werden wir auch reichlich getröstet durch Christum. For as we share abundantly in Christ's sufferings, so through Christ we share abundantly in comfort too. 2 Cor. 1:5.

**das Letzte Gericht** Last Judgment. Syn.: das Jüngste Gericht; \*  
das Weltgericht.

**die Leuchte** lamp. Syn.: die Lampe.\*

Denn du erleuchtest meine Leuchte. Yea, thou dost light my lamp. Ps. 18:29(28).

**leuchten** to shine

. . . der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir. The Lord make his face to shine upon you. Num. 6:25.

**der Leuchter** lampstand; candlestick

**das Licht** light

Und Gott sprach: Es werde Licht. Und es ward

Licht. And God said, "Let there be light"; and there was light. Gen. 1:3.

**die Liebe** love

Die Liebe höret nimmer auf. Love never ends. 1 Cor. 13:8.

**lieben, lieb haben** to love

. . . er selbst, der Vater, hat euch lieb, darum dass ihr mich liebet. . . . the Father himself loves you, because you have loved me. Jn. 16:27.

**die Liebestätigkeit** charitableness; charity. Syn.: die Barmherzigkeit; \* die Caritas.

**das Lied** song

Singet ihm ein neues Lied. Sing to him a new song. Ps. 33:3.

**das Lied der Lieder** the Song of Songs. Syn.: das Hohelied.

**die Lilie** lily

Schauet die Lilien auf dem Felde, wie sie wachsen. Consider the lilies of the field, how they grow. Mt. 6:28.

**die Literarkritik** literary criticism

**die Liturgie** liturgy; order of worship. Syn.: die Gottesdienstordnung.

**die Liturgik** liturgics

**liturgisch** liturgic(al)

**das Lob** praise. Syn.: die Lobpreisung; der Preis.\*

Sein Lob soll immerdar in meinem Munde sein. . . . his praise shall continually be in my mouth. Ps. 34:2(1).

**loben** to praise; to bless; to sing praises. Syn.: lobsing; \* preisen.\*

Lobe den Herrn, meine Seele. Bless the Lord, O my soul. Ps. 103:1.

**der Lobgesang** hymn. Syn.: die Hymne.

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie

hinaus an den Ölberg. And when they had sung a hymn,  
they went out to the Mount of Olives. Mt. 26:30.

**die Lobpreisung** praise. Syn.: das Lob ; \* der Preis.\*

**lobsing, lobpreisen** to praise; to sing praises; to glorify.  
Syn.: loben ; \* preisen.\*

Ich will meinem Gott lobsingen, solange ich hie bin. I  
will sing praises to my God while I have being. Ps. 146:2.

**der Lohn** reward. Syn.: die Belohnung.\*

Wahrlich ich sage euch: Sie haben ihren Lohn dahin.  
Truly, I say to you, they have their reward. Mt. 6:5.

**lohnен** to reward. Syn.: belohnen.

**die Losspredigung** absolution. Syn.: die Absolution.

**der Lutheraner** Lutheran

**Lutheranisch, Lutherisch** Lutheran

**die Lutherische Kirche** Lutheran Church

**das Luthertum** Lutheranism

**die Macht** power; strength

Der Herr ist meine Macht und mein Psalm und ist mein  
Heil. The Lord is my strength and my song; he has be-  
come my salvation. Ps. 118:14.

**mächtig** mighty

. . . denn er hat grosse Dinge an mir getan, der da  
mächtig ist. . . . for he who is mighty has done great  
things for me. Lk. 1:49.

**die Magie** magic

**der Magier** magician

**magisch** magic(al)

**die Mährischen Brüder** (plural) Bohemian Brethren. Syn.:  
die Herrnhuter.

**die Makkabäer** (plural) Maccabees

**makkabäisch** Maccabean

- der Makrokosmos** macrocosm  
**das or die Manna, das Man** manna. Syn.: das Himmelsbrot.\*  
**die Mantik** manticism  
**mantisch** mantic  
**der Marinegeistliche** navy chaplain. Syn.: der Kaplan.  
**der Martinstag, das Martinsfest, Martini** Martinmas, St. Martin's Day  
**der Märtyrer, die Märtyrerin** martyr  
**die Märtyrergeschichte** martyrology  
**der Märtyrertod** martyr's death  
**das Märtyrertum, das Martyrium** martyrdom  
**die Martyrologie** martyrology  
**der Materialismus** materialism  
**der Materialist** materialist  
**materialistisch** materialistic  
**die Mauer** wall, mound. Syn.: der Wall.  
Kommt, lasst uns die Mauern Jerusalems bauen. Come,  
let us build the wall of Jerusalem. Neh. 2:17.  
**Mauna** See das Manna.  
**der Maurer** mason; Freemason. Syn.: der Freimaurer.  
**die Maurerei** Freemasonry. Syn.: die Freimaurerei.  
**maurerisch** (free)masonic. Syn.: freimaurerisch.  
**die Meditation** meditation; contemplation. Syn.: die Versenkung; die Kontemplation.  
**meditieren** to meditate  
**das Meer** sea  
Denn sein ist das Meer, und er hat's gemacht. The sea is his, for he made it. Ps. 95:5.  
**der Meister** Master  
Jesu, lieber Meister, erbarme dich unser! Jesus, Master, have mercy on us. Lk. 17:13.  
**der Mensch** man

Und Gott sprach: Lasset uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei. Then God said, "Let us make man in our image, after our likeness." Gen. 1:26.

**das Menschenopfer, die Menschenopferung** human sacrifice; immolation of man

**der Menschensohn** Son of man. Syn.: der Sohn des Menschen.\* Denn es wird geschehen, dass des Menschen Sohn komme in der Herrlichkeit seines Vaters mit seinen Engeln. For the Son of man is to come with his angels in the glory of his Father. Mt. 16:27.

**die Menschwerdung** incarnation. Syn.: die Fleischwerdung; die Inkarnation.

**der Mesner** sacristan; sexton. Syn.: der Messdiener; der Sakristan.

**das Messbuch** missal

**der Messdiener** sacristan; sexton. Syn.: der Mesner; der Sakristan.

**die Messe** mass

**die Messe besuchen, zur Messe gehen, in die Messe gehen** to go to mass

**die Messe lesen, zelebrieren** to celebrate mass; to say mass

**das Messgewand** vestment

**das Messglöckchen** mass bell

**das Messhemd** alb. Syn.: die Albe; das Chorhemd.

**der Messias** Messiah. Syn.: der Gesalbte.

**messianisch** Messianic

**die Metamorphose** metamorphosis. Syn.: die Verwandlung; die Verklärung.

**die Metempsychose** metempsychosis; reincarnation; transmigration. Syn.: die Seelenwanderung; die Reinkarnation.

**der Methodismus** Methodism

**der Methodist** Methodist

- methodistisch** Methodistic  
**der Metropolit** metropolitan  
**der Michaelistag** Michaelmas (day), St. Michael's Day  
**der Mikrokosmus** microcosm  
**die Milch** milk
- . . . und bin hernieder gefahren, dass ich . . . sie ausführen . . . in ein Land, darinnen Milch und Honig fliestt. . . . and I have come down . . . to bring them . . . to a land flowing with milk and honey. Ex. 3:8.
- das Millennium** millennium Syn.: das Tausendjährige Reich.  
**der Ministrant** ministrant  
**ministrieren** to minister  
**die Mischehe** mixed marriage  
**die Missetat** iniquity; sin. Syn.: die Sünde; \* das Vergehen, die Fehle; \* die Schuld.\*
- Ach, Herr, unsere Missetaten haben's ja verdienet, aber hilf doch um deines Namens willen. Though our iniquities testify against us, act, O Lord, for thy name's sake. Jer. 14:7.
- der Missetäter** evildoer. Syn.: der Übeltäter; \* der Sünder. \*  
**die Mission** mission  
**der Missionar, die Missionarin** missionary. Syn.: der Heidenbekehrer; der Glaubensbote.
- das Mitleid(en)** pity; compassion
- Jerusalem, wer wird denn Mitleiden mit dir haben?  
 "Who will have pity on you, O Jerusalem?" Jer. 15:5.
- mitleidig** compassionate; pitying  
**das Mittelalter** Middle Ages  
**mittelalterlich** medieval  
**der Mittler** mediator
- Denn es ist ein Gott, und ein Mittler zwischen Gott und den Menschen, nämlich der Mensch Christus Jesus. For

there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus. 1 Tim. 2:5.

**das Mittelschiff** central aisle. See also das Kirchenschiff.

**der Modernismus** Modernism

**der Modernist** modernist

**modernistisch** modernist(ic)

**der Mohammedaner** Mohammedan

**der Mohammedanismus** Mohammedanism

**der Mönch** monk

**mönchisch** monastic

**das Mönchskloster** monastery; cloister. Syn.: das Kloster.

**die Mönchskutte** cowl. Syn.: die Kutte.

**der Mönchsorden** monastic order. Syn.: der Orden.

**das Mönchstum** monasticism

**der Monotheismus** monotheism

**der Monotheist** monotheist

**monotheistisch** monotheistic

**die Monstranz** monstrance

**die Moral** morality; morals

**moralisch** moral

**das Morgenland** Orient; East. Syn.: der Orient.

**morgenländisch** oriental. Syn.: orientalisch.

**der Mormone** Mormon

**das Mormonentum** Mormonism

**die Moschee** mosque

**die Mücke** gnat

Ihr verblendete Leiter, die ihr Mücken seihet und Kamele verschlucket. You blind guides, straining out a gnat and

swallowing a camel! Mt. 23:24.

**die Mühe** toil; labor

Denn was kriegt der Mensch von aller seiner Arbeit und Mühe seines Herzens, die er hat unter der Sonne? What

has a man from all the toil and strain with which he toils beneath the sun? Eccles. 2:22.

**das Münster** cathedral; minster. Syn.: die Kathedrale.

**das Mysterium** mystery

**die Mystik** mysticism

**der Mystiker** mystic

**mystisch** mystical

**die Mythe, der Mythus** myth

**mythisch** mythical

**die Mythologie** mythology

**mythologisch** mythologic(al)

**die Nachfolge Christi** discipleship; imitation of Christ

**nachfolgen** to follow; to imitate

. . . wer mir nachfolget, der wird nicht wandeln in Finsternis. . . . he who follows me will not walk in darkness. Jn. 8:12.

**der Nachfolger** imitator; disciple

Darum ermahne ich euch, seid meine Nachfolger. I urge you, then, be imitators of me. 1 Cor. 4:16.

**nachsichtig** indulgent; forbearing

**die Nachsicht(igkeit)** indulgence; forbearance

**der Name(n)** name

Freuet euch, dass eure Namen im Himmel geschrieben sind. Rejoice that your names are written in heaven. Lk. 10:20. Denn wo zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich mitten unter ihnen. For where two or three are gathered in my name, there am I in the midst of them. Mt. 18:20.

**der Neophyt** neophyte; convert; novice. Syn.: der Konvertit; der Proselyt; der Novize.

**das Neue Testament** New Testament

- das Neujahr** New Year  
**der Neujahrsabend** New Year's Eve  
**das Neujahrsfest** New Year festival  
**der Neujahrstag** New Year's day  
**die Neuzeit** modern times; present time. Syn.: die Gegenwart.  
**Nicäa** Nicaea (das Glaubensbekenntnis von N., the Nicene Creed)  
**niederknie(e)n** to kneel down  
    . . . wir knieten nieder am Ufer und beteten. . . .  
    kneeling down on the beach we prayed. Acts 21:5.  
**der Nimbus** nimbus; gloriole. Syn.: der Heiligschein; die Gloriole.  
**die Nonne** nun  
**Nonne werden** to take the veil  
**das Nonnenkloster** nunnery  
**der Nonnenschleier** veil  
**der Nothelfer** savior in time of trouble; Holy Helper (see vierzehn)  
    Du bist der Trost Israel, und ihr Nothelfer. O thou hope of Israel, its savior in time of trouble. Jer. 14:8.  
**der Novize** novice; neophyte; convert; proselyte. Syn.: der Neophyt; der Proselyt; der Konvertit.  
**das Noviziat** novitiate  
  
**die Obrigkeit** authority; magistrate  
    Jedermann sei untertan der Obrigkeit, die Gewalt über ihn hat. Let every person be subject to the governing authorities. Rom. 13:1.  
**die Observanz** observance; rule  
**der Odem** breath. Syn.: der Atem.  
    Und Gott der Herr . . . blies ihm ein den lebendigen

Odem in seine Nase. . . . then the Lord God . . .  
breathed into his nostrils the breath of life. Gen. 2:7.

**offenbar** manifest; revealed

. . . so wird ein jegliches Werk offenbar werden; der Tag wird klar machen. . . . each man's work will become manifest; for the Day will disclose it. 1 Cor. 3:13.

**offenbaren** to reveal

. . . denn die Herrlichkeit des Herrn soll offenbaret werden. And the glory of the Lord shall be revealed. Is. 40:5.

**die Offenbarung** revelation. See also **die Offenbarung S. Johannis.**

Dies ist die Offenbarung Jesu Christi, die ihm Gott gegeben hat, seinen Knechten zu zeigen, was in der Kürze geschehen soll. The revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants what must soon take place. Rev. 1:1.

**die Offenbarung S. Johannis** the Revelation of St. John the Divine. Syn.: die Apokalypse.

**öffnen (die Augen)** to open (the eyes). Syn.: auftun.\*

**das Ohr** ear

Herr, neige deine Ohren, und höre. Incline thy ear, O Lord, and hear. Is. 37:17.

**die Ohrenbeichte** auricular confession

**der Okkultismus** occultism

**ökumenisch** ecumenical

**die ökumenische Bewegung** ecumenical movement

**der Okzident** the Occident; the West

**okzidentalisch** Occidental

**das Öl** oil

Du salbest mein Haupt mit Öl, und schenkest mir voll

ein . . . thou anointest my head with oil, my cup overflows. Ps. 23:5.

**der Ölbaum** olive tree

Die Bäume . . . sprachen zum Ölbaum: Sei unser König. The trees . . . said to the olive tree, "Reign over us." Judg. 9:8.

**der Ölberg** the Mount of Olives

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. And when they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives. Mt. 26:30.

**das Ölblatt** olive leaf

Die Taube kam zu ihm um Vesperzeit, und siehe, ein Ölblatt hatte sie abgebrochen und trugs in ihrem Munde. . . . and the dove came back to him in the evening, and lo, in her mouth a freshly plucked olive leaf. Gen. 8:11.

**ölen** to oil; to anoint. Syn.: salben.\*

**die Ölung** oiling; anointment (**die letzte Ölung**, extreme unction). Syn.: die Salbung.\*

**das Omen** omen; prophetic sign

**das Opfer, die Opferung** sacrifice; offering

Die Opfer, die Gott gefallen, sind ein geängsteter Geist. The sacrifice acceptable to God is a broken spirit. Ps. 51: 19(17).

**opfern** to offer; to make an offering; to sacrifice

. . . opfere die Gabe, die Moses befohlen hat. . . . offer the gift that Moses commanded. Mt. 8:4.

**der Opferstock** treasury; poor box. Syn.: der Gotteskasten.

**das Ordal** (now used only in the plural; **die Ordalien**) ordeal.

Syn.: das Gottesurteil.

**der Orden** order. Syn.: der Mönchsorden.

**der Ordensbruder** friar

**das Ordensgelübde** monastic vow

**das Ordenskleid** (monk's) habit

**das Ordenskloster** monastery of an order

**die Ordensregel** rule of an order

**die Ordination** ordination. Syn.: die Priesterweihe.

**die Ordnung** 1) institution, ordinance; 2) order

Seid untertan aller menschlichen Ordnung um des Herrn willen. Be subject for the Lord's sake to every human institution. 1 Pet. 2:13. Ein jeglicher aber in seiner Ordnung. Der Erstling Christus; danach die Christo angehören, wenn er kommen wird. But each in his own order: Christ the first fruits, then at his coming those who belong to Christ. 1 Cor. 15:23.

**der Organist** organist

**die Orgel** organ

**der Orient** Orient; East. Syn.: das Morgenland.

**orientalisch** oriental. Syn.: morgenländisch.

**der Ornat** canonicals; clerical robes; vestments

**orthodox** orthodox. Syn.: rechtgläubig; strenggläubig.

**die Orthodoxie** orthodoxy. Syn.: die Rechtgläubigkeit; die Strenggläubigkeit.

**Ostern, das Osterfest** Easter. Syn.: das Auferstehungsfest

**das Pallium** pallium

**der Palmsonntag** Palm Sunday

**die Palmwoche** week before Easter

**der Papst** Pope; pontiff; Holy Father. Syn.: der Heilige Vater; der Statthalter Christi.

**die Papstkrone** tiara. Syn.: die Tiara.

**päpstlich** papal; pontifical

**der päpstliche Stuhl** Holy See

**das Papsttum** papacy; popedom

**die Papstwahl** conclave; election of a Pope. Syn.: das Konklave.

**die Papstwürde** papacy

**das Paradies** Paradise

Wahrlich, ich sage dir, heute wirst du mit mir im Paradies sein. Truly, I say to you, today you will be with me in Paradise. Lk. 23:43.

**der Paraklet** Paraclete; Holy Spirit; Comforter. Syn.: der Tröster.\*

**die Parthenogenesis** parthenogenesis; virgin birth. Syn.: die Jungfrauengeburt.

**die Passion** Passion. Syn.: das Leiden Christi. \*

**der Pastor** minister; pastor. Syn.: der Seelenhirt; der Seelsorger.

**die Patene** paten; tray for the bread in the celebration of the Eucharist. Syn.: der Hostienteller.

**das Paternoster** Lord's Prayer. Syn.: das Vaterunser.

**der Patriarch** patriarch. Syn.: der Erzvater.

**die Patristik** patristics

**patristisch** patristic

**das Patronat** patronage

**der Peterspfennig** Peter's pence

**der Petschaftsring** signet ring. Syn.: Siegelring.

Ich will dich wie einen Petschaftsring halten. I will make you like a signet ring. Hag. 2:24(23).

**der Pfaffe** (medieval usage) priest; cleric

**das Pfaffentum** (medieval usage) clericalism

**das Pfarramt** parsonage; pastorate. Syn.: die Pfarre.

**der Pfarrbezirk** parish

**die Pfarre, die Pfarrei** parsonage; manse. Syn.: das Pfarrhaus.

**der Pfarrer** parson; minister

**die Pfarrgemeinde** parish

**das Pfarrhaus** manse; parsonage; parson's house. Syn.: die Pfarre.

**der Pfarrherr** parson

**das Pfarrkind** parishioner

**die Pfarrkirche** parish church

**Pfingsten; das Pfingstfest** Pentecost; Whitsunday

Und als der Tag der Pfingsten erfüllt war, waren sie alle einmütig beieinander. When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. Acts 2:1.

**die Pflicht** duty; obligation

**die Pflugschar** plowshare

Sie werden ihre Schwerter zu Pflugscharen . . . machen.  
. . . they shall beat their swords into plowshares. Is. 2:4.

**der Pharisäer** Pharisee

Denn die Pharisäer . . . essen nicht, sie waschen denn die Hände. For the Pharisees . . . do not eat unless they wash their hands. Mk. 7:3.

**das Pharisäertum** Pharisaism

**pharisäisch** Pharisaic

**der Philosoph** philosopher

Etliche der Epicurer und Stoiker Philosophen zankten mit ihm. Some also of the Epicurean and Stoic philosophers met him. Acts 17:18.

**die Philosophie** philosophy

Sehet zu, dass euch niemand beraube durch die Philosophie und lose Verführung. See to it that no one makes a prey of you by philosophy and empty deceit. Col. 2:8.

**philosophisch** philosophic(al)

**die Phylakterien** (plural) phylacteries. Syn.: die Gebetsriemen.

(Deut. 6:8, 11:18.)

**die Pietät** reverence; piety

**pietätlos** irreverent

**die Pietätlosigkeit** irreverence

**pietätvoll** reverent

**der Pietismus** Pietism

**der Pietist** Pietist

**pietistisch** pietistic

**der Pilger, der Pilgrim** pilgrim

**die Pilgerfahrt** pilgrimage

**pilgern** to go on a pilgrimage. Syn.: wallfahr(t)en.

**die Pilgerväter** (plural) Pilgrim Fathers

**die Plage** trouble; plague.

Es ist genug, dass ein jeglicher Tag seine eigene Plage  
habe. Let the day's own trouble be sufficient for the day.

Mt. 6:34.

**die Zehn Plagen Ägyptens** the ten plagues of Egypt

**plagen** to trouble; to torment

Was plaget ihr doch meine Seele? How long will you  
torment me? Job 19:2.

**die Plymouthbrüder** (plural) Plymouth Brethren; Darbyites.

Syn.: die Darbysten.

**der Polytheismus** polytheism. Syn.: die Vielgötterei.

**der Polytheist** polytheist

**Polytheistisch** polytheistic

**das Pontifikalbuch** pontifical book; Pontificale Romanum  
(1845)

**die Posaune** trumpet

. . . er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen.

. . . he will send out his angels with a loud trumpet call.

Mt. 24:31.

**die Postille** book of homilies

**die Prädestination** predestination. Syn.: die Vorausbestim-  
mung; die Vorherbestimmung; die Gnadenwahl.

**die Prädestinationslehre** dogma of predestination

**prädestinieren** to predestinate; foreordain. Syn.: voraus-bestimmen; vorherbestimmen.

**die Präexistenz** preexistence

**die Praktische Theologie** Practical Theology

**predigen** to preach

Zu der Zeit kam Johannes, der Täufer, und predigte in der Wüste des jüdischen Landes. In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea. Mt. 3:1.

**der Prediger** preacher. Syn.: der Kanzelredner.

**die Predigt** preaching; sermon

. . . sie taten Busse nach der Predigt Jonas. . . . they repented at the preaching of Jonah. Mt. 12:41.

**der Preis, das Preisen** glory. Syn.: das Lob; \* die Lobpreisung.

Aber Gott, dem ewigen Könige, dem Unvergänglichen, und Unsichtbaren, und allein Weisen, sei Ehre und Preis in Ewigkeit. To the King of ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory for ever and ever. 1 Tim. 1:17.

**preisen** to glorify. Syn.: lobsing. \*

. . . so will ich dich erretten, so sollst du mich preisen.

I will deliver you, and you shall glorify me. Ps. 50:15.

**der Presbyter** presbyter; elder. Syn.: der Älteste; der Kirchenälteste.

**die Presbyterialverfassung** the Presbyterian system

**der Presbyterianer** Presbyterian

**der Presbyterianismus** Presbyterianism

**presbyterianisch** Presbyterian

**das Presbyterium** presbytery

**der Priester** priest. Syn.: der Geistliche.

[Melchisedek] war ein Priester Gottes, des Höchsten.

[Melchizedek] was priest of God Most High. Gen. 14:18.

**das Priesteramt** priesthood

**priesterlich** priestly; priestlike

. . . priesterlich zu warten des Evangelium Gottes.

. . . in the priestly service of the gospel of God. Rom. 15:16.

**die Priesterschaft, das Priestertum** priesthood. Syn.: die Geistlichkeit ; der Klerus.

Ihr aber seid . . . das königliche Priestertum, das heilige Volk. But you are . . . a royal priesthood, a holy nation. 1 Pet. 2:9.

**die Priesterweihe** ordination; (sacramentally) holy orders.

Syn.: die Ordination.

**der Primas** primate

**das Pramat** primacy

**der Prior** prior

**der Probabilismus** probabilism

**profan** profane; secular. Syn.: weltlich; \* irdisch. \*

**profanieren** to profane; to debase. Syn.: entheiligen; \* entweihen.

**die Profanierung, die Profanation** profanation; desecration.

Syn.: die Entheiligung; die Entweihung.

**die Propaganda** propaganda

**propagieren** to propagate

**der Prophet** prophet; seer (**die grossen Propheten**, Major Prophets; **die kleinen Propheten**, Minor Prophets). Syn.: der Seher; \* der Wahrsager.

. . . die man jetzt Propheten heisst, die hiess man vorzeiten Seher. . . . he who is now called a prophet was formerly called a seer. 1 Sam. 9:9. Sehet euch vor vor den falschen Propheten, die in Schafskleidern zu euch kommen; inwendig aber sind sie reissende Wölfe. Be-

ware of false prophets, who come to you in sheep's clothing but inwardly are ravenous wolves. Mt. 7:15.

**die Prophetengabe** prophetic gift. Syn.: die Sehergabe.

**die Prophetenschaft** 1) prophethood; 2) the prophets

**das Prophetentum** prophethood

**die Prophetin** prophetess

Und es war eine Prophetin, Hanna. And there was a prophetess, Anna. Lk. 2:36.

**prophetisch** prophetic(al)

. . . wir haben ein festes prophetisches Wort. . . . we have the prophetic word made more sure. 2 Pet. 1:19.

**prophezeien** to prophesy. Syn.: wahrsagen; \* weissagen.\*

**die Prophezeiung** prophecy. Syn.: die Wahrsagung; die Weissagung.\*

**der Proselyt** proselyte; neophyte; convert. Syn.: der Konvertit; der Neophyt; der Novize.

**Proselyten machen** to proselytize

**der Proselytenmacher** proselytizer

**die Proselytenmacherei, der Proselytismus** proselytism

**der Protestant** Protestant

**protestantisch** Protestant; Evangelical. Syn.: evangelisch.

**die Protestantische Reformation** the Reformation; the Protestant Reformation

**der Protestantismus** Protestantism

**die Prozession** procession. Syn.: der Betgang; der Bittgang.

**der Psalm** psalm

**die Psalmen** (plural) Book of Psalms; Psalter. Syn.: der Psalter.

**der Psalmist, der Psalmendichter** psalmist, or Psalmist (David)

**die Psalmodie, der Psalmengesang** psalmody

**der Psalter** 1) Psalter, Book of Psalms; 2) psaltery (musical instrument)

**die Pseudepigraphen** (plural) pseudepigrapha

**pseudepigraphisch** pseudepigraphic

**das Purgatorium** purgatory. Syn.: das Fegefeuer.

**der Puritaner** Puritan

**das Puritanertum, der Puritanismus** Puritanism

**puritanisch** Puritan

**der Quäker** Friend; Quaker

**die Quäker** (plural) Society of Friends

**quäkerisch** Quakerish

**das Quäkertum** Quakerism

**die Qual** torment

Als [der Reiche] nun in der Hölle und in der Qual war,  
hob er seine Augen auf. . . . in Hades, being in torment,  
[the rich man] lifted up his eyes. Lk. 16:23.

**quälen** to torment

Bist du hergekommen, uns zu quälen, ehe denn es Zeit  
ist? Have you come here to torment us before the time?  
Mt. 8:29.

**die Quelle** fountain

Die Furcht des Herrn ist eine Quelle des Lebens. The  
fear of the Lord is a fountain of life. Prov. 14:27.

**das Querschiff** transept. Syn.: das Kreuzschiff. See also das  
Kirchenschiff.

**der Quietismus** quietism

**der Quietist** quietist

**der Rabbi, der Rabbiner** rabbi

**das Rabbineramt, die Rabbinerwürde** rabbinate

**rabbinisch** rabbinic(al)

**der Rationalismus** rationalism

**der Rationalist** rationalist

**rationalistisch** rationalistic

**der Räucheraltar, der Rauchaltar** altar for incense

[Du] sollst den güldenen Räuchaltar setzen vor die Lade des Zeugnisses. And you shall put the golden altar for incense before the ark of the testimony. Ex. 40:5.

**räuchern** to burn incense. Syn.: weihräuchern.

**das Rauchfass, das Räucherfass** censer. Syn.: das Weihrauchfass.

**das Rauchopfer** incense

Mein Gebet müsse vor dir taugen wie ein Räuchopfer.  
Let my prayer be counted as incense before thee. Ps. 141:2.

**Rechenschaft ablegen, or erstatten, or geben** to render account

Ich sage euch aber, dass die Menschen müssen Rechenschaft geben am jüngsten Gericht von einem jeglichen unnützen Wort. I tell you, on the day of judgment men will render account for every careless word. Mt. 12:36.

**recht** right

. . . ich will . . . lehren, was recht ist. . . . from my lips will come what is right. Prov. 8:6.

**das Recht** justice. Syn.: die Gerechtigkeit.

[David] schaffte Recht und Gerechtigkeit allem Volk.  
David administered justice and equity to all his people.  
2 Sam. 8:15.

**die Rechtfertigung durch den Glauben** justification by faith

**rechtläubig** orthodox. Syn.: strengläubig; orthodox.

**die Rechtgläubigkeit** orthodoxy. Syn.: die Strenggläubigkeit;  
die Orthodoxye.

**die Rede** speech

Eure Rede sei allezeit lieblich. Let your speech always be gracious. Col. 4:6.

**der Redemtorist** Redemptorist

**reden** to speak

Und des Tages redete der Herr mit Mose in Egyptenland. On the day when the Lord spoke to Moses in the land of Egypt. Ex. 6:28.

**die Reformation** Reformation

**das Reformationsfest** Reformation Day

**der Reformer** Reformer

**reformatorisch** pertaining to the Reformation

**der Reformierte** member of the Reformed Church

**die Reformierte Kirche** Reformed Church

**die Regalien** (plural) regalia

**die Regel** rule. See also die goldene Regel.

**das Reich** kingdom. Syn.: das Königreich; \* das Himmelreich. \*

Dein Reich komme. Thy kingdom come. Mt. 6:10.

**das Reich Gottes** kingdom of God. Syn.: das Königreich Gottes; das Gottesreich.

Die Zeit ist erfüllt, und das Reich Gottes ist herbei gekommen. The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand. Mk. 1:15.

**rein** pure

. . . bei den Reinen bist du rein. With the pure thou dost show thyself pure. Ps. 18:27(26).

**reinigen** to purify

. . . reiniget euch, die ihr des Herrn Geräte trarget. . . . purify yourselves, you who bear the vessels of the Lord. Is. 52:11.

**die Reinkarnation** reincarnation; metempsychosis; transmigration. Syn.: die Metempsychose; die Seelenwanderung.

- die Religion** religion
- das Religionsbekenntnis** profession of faith; creed. Syn.: die Konfession; das Glaubensbekenntnis.
- die Religionsfreiheit, die religiöse Freiheit** religious freedom. Syn.: die Glaubensfreiheit; die Gewissensfreiheit.
- der Religions(ge)brauch** rite. Syn.: der Ritus.
- die Religionsgeschichte** history of religion
- der Religionsgeschichtler, der Religionshistoriker** historian of religion
- das Religionsgespräch** religious disputation. Syn.: die Disputation.
- der Religionskrieg** religious war
- die Religionsphilosophie** philosophy of religion
- der Religionsstreit** dispute; disputation. Syn.: die Disputation.
- die Religionswissenschaft** science of religion. Syn.: die Theologie.
- der Religionszwang** intolerance; religious compulsion
- religiös** religious
- die Religiosität** religiousness
- die Reliquie** relic
- der Reliquienschrein** reliquary; receptacle for a relic
- der Renegat** renegade; apostate. Syn.: der Apostat; der Abtrünnige.
- das Requiem** Requiem, Requiem Mass. Syn.: die Seelenmesse; die Totenmesse; die Totenfeier.
- retten** to save; to deliver. Syn.: erretten.\*
- der Retter** Saviour; deliverer. Syn.: der Erretter.\*
- die Rettung** salvation; deliverance; redemption. Syn.: die Errettung.
- die Reue** repentance. Syn.: die Busse.\*  
... die göttliche Traurigkeit wirket zur Seligkeit eine  
Reue, die niemand gereuet. . . . godly grief produces a

repentance that leads to salvation and brings no regret.  
2 Cor. 7:10.

**reuen** to repent. Syn.: bereuen ; gereuen. \*

Es reuet mich, dass ich Saul zum Könige gemacht habe.  
I repent that I have made Saul king. 1 Sam. 15:11.

**reuig, reumüttig, reuevoll** repentful

**richten** 1) to direct ; 2) to judge. Syn.: urteilen.\*

. . . richtet euer Herz zu dem Herrn. . . . direct your heart to the Lord. 1 Sam. 7:3. Richtet nicht, auf dass ihr nicht gerichtet werdet. Judge not, that you be not judged. Mt. 7:1.

**der Richter** judge

. . . der Herr ist unser Richter. . . . the Lord is our judge. Is. 33:22.

**der Richterspruch** sentence. Syn.: das Urteil. \*

**der Richterstuhl, der Richtstuhl** judgment seat

Wir werden alle vor dem Richterstuhl Christi dargestellt werden. For we shall all stand before the judgment seat of God. Rom. 14:10.

**der Richtplatz, die Richtstätte** place of execution

**der Ritterorden** order of knighthood

**das Ritual** ritual. Syn.: der Religions(ge)brauch.

**ritual** ritual

**der Ritus** rite. Syn.: der Religions(ge)brauch ; das Ritual.

**die Robe** robe. Syn.: der Talar.

**der Rock** garment ; robe

Er hat mich . . . mit dem Rock der Gerechtigkeit gekleidet. . . . he has covered me with the robe of righteousness. Is. 61:10.

**die Römische Kirche** Roman Catholic Church; Church of Rome ; Apostolic See. Syn.: der apostolische Stuhl.

**der Rosenkranz** rosary (**den Rosenkranz beten**, to say the rosary)

**der Ruf** 1) calling; 2) reputation. Syn.: das Ansehen; die Achtung.

. . . der uns hat . . . berufen mit einem heiligen Ruf.

. . . who . . . called us with a holy calling. 2 Tim. 1:9.

**rufen** to call

Ich rufe zu dir, dass du, Gott, wollest mich erhören. I call upon thee, for thou wilt answer me, O God. Ps. 17:6.

**der Ruhm** praise

Mein Ruhm ist immer von dir. My praise is continually of thee. Ps. 71:6.

**rühmen** to praise

Ich will . . . deinen Namen rühmen immer und ewiglich.  
I will . . . praise thy name for ever and ever. Ps. 145:2.

**der Sabbat(h)** Sabbath

Haltet meinen Sabbath; denn derselbe ist ein Zeichen zwischen mir und euch, auf eure Nachkommen, dass ihr wisset, dass ich der Herr bin, der euch heiliget. You shall keep my sabbaths, for this is a sign between me and you throughout your generations, that you may know that I, the Lord, sanctify you. Ex. 31:13.

**das Sakrament** sacrament

**sakramental** sacramental

**der Sakramentierer** Sacramentarian (e.g., Zwingli)

**das Sakramentsstreit** controversy about the Lord's Supper.

Syn.: der Abendmahlsstreit.

**das Sakrileg** sacrilege. Syn.: der Kirchenraub; die Kirchenschändung; die Tempelschändung.

**der Sakristan** sacristan. Syn.: der Mesner; der Messdiener.

**die Sakristei** vestry

**sakrosankt** sacrosanct. Syn.: unverletzlich.

**die Sakrosanktheit** sacrosanctity. Syn.: die Unverletzlichkeit.

**die Säkularisation** secularisation

**säkularisieren** to secularize

**der Säkularismus** secularism

**salben** to anoint. Syn.: ölen. See also der Gesalbte. \*

Du salbest mein Haupt mit Öl. . . . thou anointest my head with oil. Ps. 23:5.

**die Salbung** anointing; unction. Syn. die Ölung.

Und die Salbung, die ihr von ihm empfangen habt, bleibt bei euch. . . . but the anointing which you received from him abides in you. 1 Jn. 2:27.

**der Samariter** Samaritan (der barmherzige Samariter, the good Samaritan—Lk. 10:29–37)

**der Satan** Satan; Satanas. Syn.: der Teufel; \* der Erzfeind; der Gott-sei-bei-uns.

**satanisch** satanic

**der Satanismus** Satanism

**der Sauerteig** leaven

Das Himmelreich ist einem Sauerteig gleich. The kingdom of heaven is like leaven. Mt. 13:33.

**der Säulenheilige** stylite

**das Scepter** See das Zepter.

**die Schädelstätte** Golgotha; place of a skull

Und da sie an die Stätte kamen, mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet Schädelstätte. And when they came to a place called Golgotha (which means the place of a skull). Mt. 27:33.

**schaffen** to create. Syn.: erschaffen; schöpfen.

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. In the beginning God created the heavens and the earth. Gen. 1:1.

**die Schaffung** creation; Creation. Syn.: die Schöpfung.\*

**die Schale** bowl; vial

Gehet hin und giesset aus die Schalen des Zorns Gottes auf die Erde. Go and pour out on the earth the seven bowls of the wrath of God. Rev. 16:1.

**das Schaubrot** bread of the Presence; showbread

Und du sollst auf den Tisch allezeit Schaubrode legen vor mir. And you shall set the bread of the Presence on the table before me always. Ex. 25:30.

**schauen** to look

Der Herr schauet vom Himmel auf der Menschen Kinder, dass er sehe, ob jemand klug sei, und nach Gott frage. The Lord looks down from heaven upon the children of men, to see if there are any that act wisely, that seek after God. Ps. 14:2.

**scheinheilig** hypocrite. Syn.: hypokritisch.

**die Scheinheiligkeit** hypocrisy. Syn.: die Hypokrisie.

**der Scheiterhaufen** stake

**die Schenkung** donation. See also Konstantinische Schenkung.

**die Scheu** fear. Syn.: die Furcht.\*

. . . viele Brüder . . . sind desto kühner geworden, das Wort zu reden ohne Scheu. . . . most of the brethren . . . are much more bold to speak the word of God without fear. Phil. 1:14.

**scheuen** to fear; to stand in awe. See also fürchten.\*

Alle Welt fürchte den Herrn; und vor ihm scheue sich alles, was auf dem Erdboden wohnet. Let all the earth fear the Lord, let all the inhabitants of the world stand in awe of him! Ps. 33:8.

**schicken** to send. Syn.: aussenden; senden.

**das Schicksal, die Schickung** fate; destiny. Syn.: das Geschick; die Bestimmung.

**das Schiff** nave. See also das Kirchenschiff.

**das Schisma** schism. Syn.: die Kirchenspaltung; die Glaubensspaltung.

**die Schlange** serpent; snake (die eherne Schlange, the bronze serpent, Num. 21:9)

**schnähen** to insult. Syn.: beleidigen.

**die Schmähsschrift** libel; lampoon. Syn.: die Spottschrift.

**die Schmähung** insult. Syn.: die Beleidigung.

. . . die Schmähungen derer, die dich beleidigen, fallen auf mich. . . . the insults of those who insult thee have fallen on me. Ps. 69:10(9).

**der Schmerz** sorrow

Er war . . . voller Schmerzen und Krankheit. He was a man of sorrows, and acquainted with grief. Is. 53:3.

**der Schmerzensmann** Man of sorrows

**der Schmetterling** butterfly

**die Scholastik** scholasticism

**scholastisch** scholastic(al)

**der Scholastizismus** scholasticism

**der Scholiast** scholiast

**die Scholie** scholium

**schonen** to spare

Rufe getrost, schone nicht, erhebe deine Stimme. Cry aloud, spare not, lift up your voice. Is. 58:1.

**schöpfen** 1) to draw; 2) to create. Syn.: erschaffen; schaffen.\*

Ihr werdet mit Freuden Wasser schöpfen aus den Heilsbrunnen. With joy you will draw water from the wells of salvation. Is. 12:3.

**der Schöpfer** Creator; Maker; God. Syn.: der Erschaffer.

Gedenk an deinen Schöpfer in deiner Jugend, ehe denn die bösen Tage kommen. Remember also your Creator in the days of your youth, before the evil days come. Ec. 12:1.

**die Schöpfung** creation; Creation. Syn.: die Erschaffung; die Schaffung.

. . . damit, dass Gottes unsichtbares Wesen, das ist, seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimmt an den Werken, nämlich an der Schöpfung der Welt. Ever since the creation of the world his invisible nature, namely, his eternal power and deity, has been clearly perceived in the things that have been made. Rom. 1:20.

**die Schöpfungsgeschichte** story of Creation

**der Schöpfungstag** day of Creation

**der Schrecken, der Schreck** terror

Wie werden sie so plötzlich zu nichts! Sie gehen unter, und nehmen ein Ende mit Schrecken. How they are destroyed in a moment, swept away utterly by terrors!  
Ps. 73:19.

**de Schrift** writing; script; Scripture(s). Syn.: die Heilige Schrift.

Suchet in der Schrift. You search the scriptures. Jn. 5:39.

**der Schriftgelehrte** scribe

Auf Moses Stuhl sitzen die Schriftgelehrten und Pharisäer. The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat.  
Mt. 23:2.

**die Schuld** debt; sin; fault. Syn.: die Fehle; \* die Sünde.\*

Und vergieb uns unsere Schulden, wie wir unsren Schuldigern vergeben. And forgive us our debts, As we also have forgiven our debtors. Mt. 6:12.

**das Schuldbekenntnis** confession of sin. Syn.: das Sündenbekenntnis; \* die Beichte.

**schulden, schuldig sein** to owe

Bezahle mir, was du mir schuldig bist. Pay what you owe. Mt. 18:28.

**der Schuldner, der Schuldiger** debtor

. . . wie wir unsren Schuldigern vergeben. . . . as we also have forgiven our debtors. Mt. 6:12.

**das Schuldopfer** guilt offering

Dies ist das Gesetz des Schuldopfers. This is the law of the guilt offering. Lev. 7:1.

**der Schüttler** Shaker

**der Schutz** protection

Es ist ihr Schutz von ihnen gewichen. . . . their protection is removed from them. Num. 14:9.

**der Schutzengel** guardian angel

**der Schutzheilige, der Schutzpatron** patron saint

**der Schwärmer** fanatic. Syn.: der Fanatiker.

**die Schwärmerei** fanaticism. Syn.: der Fanatismus.

**schwärmerisch** fanatic(al). Syn.: fanatisch.

**die schwarze Kunst** black art; witchcraft. Syn.: die Hexerei.

**das Schweißtuch** sudarium; cloth; napkin; handkerchief

Und der Verstorbene kam heraus, . . . sein Angesicht verhüllt mit einem Schweißtuch. The dead man came out, . . . his face wrapped with a cloth. Jn. 11:44.

**schwören** to swear. Syn.: beeiden.

Ihr sollt nicht falsch schwören bei meinem Namen. And you shall not swear by my name falsely. Lev. 19:12.

**der Schwur** oath. Syn.: der Eid.\*

**die Sedisvakanz** vacancy of the Papal See

**die Seele** soul

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod. My soul is very sorrowful, even to death. Mt. 26:38.

**die Seelenangst** anguish of the soul; distress of the soul. Syn.: die Herzensangst; \* die Furcht.\*

**das Seelenheil** salvation. Syn.: die Erlösung.\*

**der Seelenhirt** pastor. Syn.: der Pastor; der Geistliche.

**die Seelenmesse** mass for the dead. Syn.: die Totenmesse; die Totenfeier; das Requiem.

**die Seelenwanderung** metempsychosis; transmigration. Syn.: die Metempsychose; die Reinkarnation.

**die Seelsorge** ministry

**der Seelsorger** minister; pastor. Syn.: der Geistliche; der Pastor.

**seelsorgerisch** pastoral

**der Segen** blessing; benediction

. . . ich . . . will dich segnen, und . . . du sollst ein Segen sein. I will bless you, so that you will be a blessing. Gen. 12:2.

**den Segen erteilen** to bless; to make the sign of the cross

**segnen** to bless. Syn.: benedieien.\*

Und Gott segnete den siebenten Tag, und heiligte ihn. So God blessed the seventh day and hallowed it. Gen. 2:3.

**der Seher** prophet; seer. Syn.: der Prophet; \* der Wahrsager.\* Kommt, lasset uns gehen zu dem Seher. Come, let us go to the seer. 1 Sam. 9:9.

**die Sehergabe** prophetic gift. Syn.: die Prophetengabe.

**seherisch** prophetic(al). Syn.: prophetisch.\*

**das Seitenschiff** side aisle. See also das Kirchenschiff.

**die Sekte** sect

**der Sektierer** sectarian

**die Selbstverleugnung** self-denial; unselfishness

**selig** blessed

Selig sind, die da geistlich arm sind; denn das Himmelreich ist ihr. Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Mt. 5:3.

**die Seligkeit** blessedness; salvation

Gott hat uns nicht gesetzt zum Zorn, sondern die Selig-

keit zu besitzen. God has not destined us for wrath, but to obtain salvation. 1 Thess. 5:9.

**seligmachen** to save

. . . des Namens sollst du Jesus heissen; denn er wird sein Volk selig machen von ihren Sünden. . . . you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins. Mt. 1:21.

**seligpreisen** to call blessed

. . . dass euch alle Heiden sollen selig preisen; denn ihr sollt ein wertes Land sein. Then all nations will call you blessed, for you will be a land of delight. Mal. 3:12.

**die Seligpreisung** Beatitude (Mt. 5:3-11)

**seligsprechen** to beatify

**die Seligsprechung** beatification

**der Semit** Semite. See also der Jude.

**semitisch** Semitic. See also jüdisch.

**der Semitismus** Semitism

**senden** to send. Syn.: aussenden; schicken.

**die Sendung** mission

**der Seraph** seraph

Seraphim standen über ihm; ein jeglicher hatte sechs Flügel. Above him stood the seraphim; each had six wings. Is. 6:2.

**sichtbar** visible. See also die Kirche.

Durch ihn ist alles geschaffen, das im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und Unsichtbare. In him all things were created, in heaven and on earth, visible and invisible. Col. 1:16.

**der Sieg** victory

Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Death is swallowed up in victory. 1 Cor. 15:55(54).

**das Siegel** seal

Setze mich wie ein Siegel auf dein Herz. Set me as a seal upon your heart. Song 8:6.

**siegeln** to seal. Syn.: versiegeln.\*

**der Siegelring** signet ring. Syn.: der Petschaftsring.\*

**Silvester, Sylvester** New Year's Eve

**die Simonie** simony; simonism. Syn.: der Ämterhandel; der Ämterkauf.

**simonistisch** simoniacal

**die Sinekure** sinecure

**die Sintflut, die Sündflut, die Sindflut** Deluge; Flood (Gen. 7)

. . . ich will eine Sindflut mit Wasser kommen lassen auf Erden. I will bring a flood of waters upon the earth. Gen. 6:17.

**sittlich** moral; ethical

**die Sittlichkeit** morality; morals

**der Sohn** son

Siehe da, dein Sohn lebet! See, your son lives. 1 Kings 17:23.

**der Sohn Gottes** the Son of God. Syn.: der Gottessohn. See also der eingeborene Sohn.

Bist du Gottes Sohn, so sprich, dass diese Steine Brot werden. If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread. Mt. 4:3.

**der Sohn des Menschen, des Menschen Sohn** Son of man. Syn.: der Menschensohn.

. . . des Menschen Sohn hat nicht, da er sein Haupt hinlege. . . . the Son of man has nowhere to lay his head. Mt. 8:20.

**der Sonntag** Sunday; Lord's day. Syn.: der Tag des Herrn.

**die Sorge** anxiety

Alle eure Sorge werfet auf ihn; denn er sorget für euch.

Cast all your anxieties on him, for he cares about you.

1 Pet. 5:7.

**sorgen** to be anxious; to care

. . . sorget nicht für den andern Morgen. . . . do not be anxious about tomorrow. Mt. 6:34.

**die Soutane** soutane; cassock

**der Spiritismus** spiritism

**der Spiritist** spiritist

**spiritistisch** spiritistic

**der Splitter** speck (King James: mote)

Was siehest du aber den Splitter in deines Bruders Auge und wirst nicht gewahr des Balkens in deinem Auge?

Why do you see the speck in your brother's eye, but do not notice the log that is in your own eye? Mt. 7:3.

**der Spott** scorn

. . . sie halten des Herrn Wort für einen Spott. . . . the word of the Lord is to them an object of scorn. Jer. 6:10.

**spotten** to scoff; to mock

Irret euch nicht! Gott lässt sich nicht spotten. Do not be deceived; God is not mocked. Gal. 6:7.

**der Spötter** scoffer

Wie lange . . . wollen die Spötter Lust zur Spöttgerei haben? How long will scoffers delight in their scoffing?

Prov. 1:22.

**die Spottschrift** libel; lampoon. Syn.: die Schmähschrift.

**die Sprachenverwirrung** confusion of language (Gen. 11:7-9)

**der Staat** state. See also Trennung.

**die Staatskirche** state church; (in England) Established Church

**die Stärke** strength

der Herr ist meine Stärke und mein Lobgesang. The Lord is my strength and my song. Ex. 15:2.

**der Statthalter** governor

**der Statthalter Christi** Vicar of Christ; the Pope

**der Stein** stone

. . . erwählte fünf glatte Steine aus dem Bach. . . .

chose five smooth stones from the brook. 1 Sam. 17:40.

**steinigen** to stone

Jerusalem, Jerusalem, die du tötest die Propheten und  
steinigest, die zu dir gesandt sind. O Jerusalem, Jeru-  
salem, killing the prophets and stoning those who are  
sent to you! Mt. 23:37.

**die Steinigung** stoning

**sterben** to die; to pass away; to depart. Syn.: abscheiden; \*  
hinscheiden; verscheiden.

**sterblich** mortal

. . . dies Sterbliche muss anziehen die Unsterblichkeit.  
This mortal nature must put on immortality. 1 Cor.  
15:53.

**das Stift** foundation; chapter house

**stiften** to found

**der Stifter** founder

**der Stiftsherr** canon

**die Stiftshütte** tabernacle; tent of meeting. Syn.: das Taber-  
nakel; die Hütte.\*

**die Stiftung** foundation

**die Stigmatisation** stigmatization

**stigmatisieren** to stigmatize

**die Stimme Gottes** voice of the Lord

Die Stimme des Herrn gehet auf den Wassern. The voice  
of the Lord is upon the waters. Ps. 29:3.

**die Stoa, der Stoizismus** Stoicism

**der Stoiker** Stoic

**stoisch** Stoic(al)

**die Stola** stole

**die Stolgebühren** (plural) surplice fees

**das Stossgebet** fervent prayer

**die Strafe** punishment; chastisement. Syn.: die Bestrafung.

Die Strafe liegt auf ihm, auf dass wir Frieden hätten.

. . . upon him was the chastisement that made us whole.

Is. 53:5.

**strafen** to punish. Syn.: bestrafen.

. . . verzage nicht, wenn du von ihm gestraft wirst. . . .

do not . . . lose courage when you are punished by him.

Heb. 12:5.

**der Streit** dispute; strife; struggle

**streitbar** militant. See also die Kirche.

**strenggläubig** orthodox. Syn.: rechtgläubig; orthodox.

**die Strenggläubigkeit** orthodoxy. Syn.: die Rechtgläubigkeit; die Orthodoxie.

**der Stuhl Gottes** throne of God. Syn.: der Thron.

Gott, dein Stuhl bleibt immer und ewig. Your divine throne endures for ever and ever. Ps. 45:7(6)

**der Suffraganbischof** suffragan bishop. Syn.: der Weihbischof.

**die Sühne** atonement; expiation

**sühnen** to expiate; to atone

**das Sühnopfer** expiatory sacrifice

**die Sünde** sin. Syn.: das Vergehen; die Fehle; die Missetat; \* die Schuld.\*

Was aber nicht aus dem Glauben gehet, das ist Sünde.

. . . whatever does not proceed from faith is sin. Rom.

14:23. Ich bekenne dir meine Sünde, und verhehle meine Missetat nicht. I acknowledged my sin to thee and I did not hide my iniquity. Ps. 32:5.

**das Sündenbekenntnis** confession of sin; acknowledgment of sin. Syn.: das Schuldbekenntnis; die Beichte.

**der Sündenbock** scapegoat. Lev. 16.

**der Sündenerlass** remission of sin; forgiveness of sin. Syn.: die Sündenvergebung; die Absolution.

**der Sündenfall** fall of man

**sündenfrei, sünd(en)los** guiltless; sinless; free from sin. Syn.: sündenrein.

**die Sünd(en)losigkeit** sinlessness

**der Sündenpfuhl** pool of sin

**sündenrein** guiltless. Syn.: sündenfrei.

**die Sündenschuld** guilt

**die Sündentilgung** remission of sin; absolution. Syn.: der Sündenerlass; die Absolution.

**die Sündenvergebung** remission of sin; forgiveness of sin. Syn.: die Absolution; der Sündenerlass.

**der Sünder** sinner. Syn.: der Missetäter.

Ich bin gekommen, die Sünder zur Busse zu rufen, und nicht die Frommen. I came not to call the righteous, but sinners. Mt. 9:13.

**die Sündflut** Deluge; Flood. Syn.: die Sintflut.\*

**sündhaft, sündig** sinful

O wehe des sündigen Volkes. Ah, sinful nation. Is. 1:4.

**die Sündhaftigkeit, die Sündigkeit** sinfulness

**sündigen** to sin

... sündige hinfert nicht mehr, dass dir nicht etwas Ärgeres widerfahre. Sin no more, that nothing worse befall you. Jn. 5:14.

**sündlich** sinful. Syn.: sündhaft; sündig

... sandte seinen Sohn in der Gestalt des sündlichen Fleisches, und verdampte die Sünde im Fleisch durch Sünde. . . . sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, he condemned sin in the flesh. Rom. 8:3.

**die Sündlichkeit** sinfulness. Syn.: die Sündigkeit; die Sündhaftigkeit.

**sündlos, sündenlos** sinless; free from sin; guiltless

**die Sündlosigkeit, die Sündenlosigkeit** sinlessness

**das Sündopfer** sin offering

Dies ist das Gesetz . . . des Sündopfers. This is the law . . . of the sin offering. Lev. 7:37.

**das Supremat** supremacy

**Sylvester** See Silvester.

**das Symbol** symbol

**die Symbolik, der Symbolismus** symbolism

**symbolisch** symbolic(al)

**symbolisieren** to symbolize

**synagogal** synagogal; synagogical

**die Synagoge** synagogue; temple. Syn.: der Tempel.\*

**der Synkretismus** syncretism

**synkretistisch** syncretistic(al)

**synodal** synodal

**die Synode** synod

**die Synopse** synopsis

**der Synoptiker** Synoptic

**synoptisch** s(S)ynoptic(al)

**das Szepter** See das Zepter

**das Tabernakel** tabernacle. Syn.: die Hütte; \* die Stiftshütte.

**der Tag** day (der Tag des Herrn, Sunday—Syn.: der Sonntag)

. . . es ist gekommen der grosse Tag seines Zorns. . . .

the great day of their wrath has come. Rev. 6:17.

**der Talar** robe. Syn.: die Robe.

**der Talisman** talisman

**die Taube** dove

Und Johannes sah den Geist Gottes, gleich als eine

Taube, herabfahren. . . . and he saw the Spirit of God descending like a dove. Mt. 3:16.

**das Taufbecken** baptismal font

**die Taufe** baptism

. . . Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe, Ein Gott und Vater (unser) aller. . . . one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of us all. Eph. 4:5-6.

**taufen** to baptize

. . . der aber nach mir kommt, . . . der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen. . . . but he who is coming after me . . . will baptize you with the Holy Spirit and with fire. Mt. 3:11.

**der Täufer** baptizer (Johannes der Täufer, John the Baptist)

**die Taufkapelle** baptistery; baptistry. Syn.: das Baptisterium.

**das Tausendjährige Reich Christi** millennium (Rev. 20:1-7).

Syn.: das Millennium.

**das Tedeum** Te Deum

**der Tempel** temple. Syn.: das Heiligtum; \* die Synagoge.

Ich will anbeten zu deinem heiligen Tempel. I bow down toward thy holy temple. Ps. 138:2.

**der Tempelherr, der Templer** Templar

**der Tempelorden** Order of the Templars

**die Tempelschändung** sacrilege. Syn.: das Sakrileg; die Heiligtumsschändung.

**das Testament** one of the two covenants of God called the Old (das Alte) and the New (das Neue) Testament; will; last will and testament

Denn wo ein Testament ist, da muss der Tod geschehen des, der das Testament machte. For where a will is involved, the death of the one who made it must be established. Heb. 9:16.

**der Teufel** devil or Devil; Satan. Syn.: der Satan; der Erzfeind; der Gott-sei-bei-uns.

Der Feind, der sie säet, ist der Teufel. . . . the enemy who sowed them is the devil. Mt. 13:39.

**teuf(e)lisch** devilish

Das ist nicht die Weisheit, die von obenherab kommt, sondern . . . teuflisch. This wisdom is not such as comes down from above, but is . . . devilish. Jas. 3:15.

**der Text** text

**die Textkritik** textual criticism

**der Theismus** theism

**theistisch** theistic(al)

**die Theodizee** theodicy (Leibniz)

**die Theokratie** theocracy

**der Theolog(e), die Theologin** theologian. Syn.: der Gottes-gelahrte, or Gottesgelehrte.

**die Theologie** theology. Syn.: die Gottesgelahrtheit, or Gottes-gelehrtheit; die Religionswissenschaft.

**die Theophanie** theophany

**der Theosoph** theosophist

**die Theosophie** theosophy

**theosophisch** theosophic(al)

**die These** thesis

**der Thron** throne

. . . wird man Jerusalem heissen: des Herrn Thron. Jerusalem shall be called the throne of the Lord. Jer. 3:17.

**die Tiara** tiara. Syn.: die Papstkrone.

**der Tisch** table

Du bereitest vor mir einen Tisch gegen meine Feinde. Thou preparest a table before me in the presence of my enemies. Ps. 23:5.

**vor (nach) Tisch beten** to say grace

**das Tischgebet sprechen** to say grace

**die Tischreden, die Tischgespräche** (plural) (Luther's) Table Talk

**der Tod** death. Syn.: das Abscheiden ; \* das Hinscheiden ; das Verscheiden.\*

Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Death is swallowed up in victory. 1 Cor. 15:55(54).

**die Todsünde** deadly sin ; mortal sin

**die Toleranz** toleration ; tolerance. Syn.: die Gewissensfreiheit ; die Glaubensfreiheit.

**tolerieren** to tolerate

**die Tonsur** tonsure

**tot** dead

**die tote Hand** mortmain

**die Totenfeier, die Totenmesse** mass for the dead. Syn.: die Seelenmesse ; das Requiem.

**das Totenreich** realm of the dead

**der Totensonntag** All Souls' Day

**der Totentanz** dance of death ; *danse macabre*

**die Tradition** tradition. Syn.: die Überlieferung.

**traditionell** traditional

**der Traktat** tract ; tractate. Syn.: die Abhandlung.

**die Träne** tear

. . . der Herr Herr wird die Tränen von allen Angesichten abwischen. The Lord God will wipe away tears from all faces. Is. 25:8.

**die Transsubstantiation** transubstantiation. Syn.: die Wandlung.

**die Transsubstantiationslehre** dogma of transubstantiation.

Syn.: die Wandlungslehre.

**transsubstantiieren** to transubstantiate

**transzendent** transcendental

**die Transzendenz** transcendence

**trauen** 1) to perform a marriage ; 2) to trust (syn.: vertrauen)

. . . wir trauen auf seinen heiligen Namen. . . . we  
trust in his holy name. Ps. 33:21.

**die Trauer, das Trauern** sorrow ; mourning

. . . ich will ihr Trauern in Freude verkehren. I will turn  
their mourning into joy. Jer. 31:13.

**trauern** to mourn

Sollte nicht . . . alle Einwohner trauern? Shall not . . .  
every one mourn who dwells in [the land]? Amos. 8:8.

**der Traum** dream

Ein Prophet, der Träume hat, der predige Träume. Let  
the prophet who has a dream tell the dream. Jer. 23:28.

**träumen** to dream

Und ihm träumte, und siehe, eine Leiter stand auf Erden.  
And he dreamed that there was a ladder set up on the  
earth. Gen. 28:12.

**der Träumer** dreamer

Seht, der Träumer kommt daher. Here comes this  
dreamer. Gen. 37:19.

**die Trennung von Kirche und Staat** separation of church and  
state

**treu** faithful. Syn.: getreu.\*

. . . du hast mich erlöst, Herr, du treuer Gott. . . .  
thou hast redeemed me, O Lord, faithful God. Ps.  
31:6(5).

**die Treue** faithfulness

. . . lass deine Güte und Treue allewege mich behüten.  
. . . let thy steadfast love and thy faithfulness ever pre-  
serve me! Ps. 40:12(11).

**das Tridentiner Konzil** Council of Trent

**der Trinitarier** Trinitarian

**die Trinität** Trinity; the Holy Trinity. Syn.: die Dreieinigkeit.

**Trinitatis-Sonntag** Trinity Sunday

**triumphierend** triumphant. See also die Kirche.

**der Trost, die Tröstung** comfort

Das ist mein Trost in meinem Elend; denn dein Wort erquicket mich. This is my comfort in my affliction that thy promise gives me life. Ps. 119:50.

**trösten** to comfort

Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet. As one whom his mother comforts, so I will comfort you. Is. 66:13.

**der Tröster** Comforter; Paraclete; Counselor; Holy Ghost

Und ich will den Vater bitten, und er soll euch einen andern Tröster geben, dass er bei euch bleibe ewiglich. And I will pray the Father, and he will give you another Counselor [King James: Comforter], to be with you for ever. Jn. 14:16.

**trostlos** disconsolate; not comforted

Du Elende, über die alle Wetter gehen, und du Trostlose! O afflicted one, storm-tossed, and not comforted. Is. 54:11.

**die Trübsal** distress

Denn du bist der Geringen Stärke, der Armen Stärke in Trübsal. For thou hast been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress. Is. 25:4.

**die Tugend** virtue

**überliefern** to hand down

**die Überlieferung** tradition. Syn.: die Tradition.

**übersetzen** to translate

**die Übersetzung** translation

**der Übeltäter** evildoer. Syn.: der Missetäter.

. . . die Übeltäter blühen alle, bis sie vertilget werden  
immer und ewiglich. . . . though . . . all evildoers  
flourish, they are doomed to destruction for ever. Ps.  
92:8(7).

**die Übeltat** misdeed ; doing wrong

Denn es ist besser, so es Gottes Wille ist, dass ihr von  
Wohltat wegen leidet, denn von Übeltat wegen. For it is  
better to suffer for doing right, if that should be God's  
will, than for doing wrong. 1 Pet. 3:17.

**die Ubiquität** ubiquity ; omnipresence. Syn.: die Allgegenwart.

**unbarmherzig** hardhearted ; merciless

**die Unbarmherzigkeit** hardheartedness ; mercilessness

**die Unbefleckte Empfängnis** Immaculate Conception

**die unbeweglichen Feste** (plural) set festivals

**unduldsam** intolerant. Syn.: intolerant.

**die Unduldsamkeit** intolerance. Syn.: die Intoleranz.

**unerforschlich** inscrutable

. . . wie . . . unerforschlich seine Wege! . . . how in-  
scrutable his ways! Rom. 11:33.

**die Unerforschlichkeit** inscrutability

**unfehlbar** infallible

**die Unfehlbarkeit** infallibility. Syn.: die Infallibilität.

**ungehorsam** rebellious ; disobedient

. . . ich bin nicht ungehorsam, und gehe nicht zurück.  
I was not rebellious, I turned not backward. Is. 50:5.

**der Ungehorsam** disobedience

Denn gleichwie durch Eines Menschen Ungehorsam viele  
Sünder geworden sind: also auch durch Eines Gehorsam  
werden viele Gerechte. For as by one man's disobedience  
many were made sinners, so by one man's obedience  
many will be made righteous. Rom. 5:19.

**ungerecht** unrighteous; unjust

Höret hie, was der ungerechte Richter sagt. Hear what the unrighteous judge says. Lk. 18:6.

**die Ungerechtigkeit** unrighteousness

. . . auf dass gerichtet werden alle, die der Wahrheit nicht glauben, sondern haben Lust an der Ungerechtigkeit. . . . so that all may be condemned who did not believe the truth but had pleasure in unrighteousness.

2 Thess. 2:12.

**das ungesäuerte Brot** unleavened bread

**der Unglaube(n)** unbelief

Und er tat daselbst nicht viel Zeichen um ihres Unglaubens willen. And he did not do many mighty works there, because of their unbelief. Mt. 13:58.

**ungläublicg** unbelieving; doubting (Thomas); faithless. Syn.: glaubenlos.

. . . sei nicht ungläublicg, sondern gläublicg. Do not be faithless, but believing. Jn. 20:27.

**der Ungläublicge** unbeliever; infidel

So aber jemand von den Ungläublicgen euch einladet, und ihr wollt hingehen; so esset alles, was euch vorgetragen wird. If one of the unbelievers invites you to dinner and you are disposed to go, eat whatever is set before you. 1 Cor. 10:27.

**der Unitarier** Unitarian

**unitarisch** Unitarian

**der Unitarianismus** Unitarianism

**das Universum** universe. Syn.: das Weltall.

**unnahbar** inaccessible

**die Unnahbarkeit** inaccessibility

**das Unrecht** injustice; iniquity

Wer Unrecht sät, der wird Mühsal ernten. He who sows injustice will reap calamity. Prov. 22:8.

**unrecht** unjust

Wie lange wollt ihr unrecht richten, und die Person der Gottlosen vorziehen? How long will you judge unjustly and show partiality to the wicked? Ps. 82:2.

**unrein** unclean

. . . auf dass ihr könnet unterscheiden, was heilig und unheilig, was unrein und rein ist. You are to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean. Lev. 10:10.

**die Unreinheit, die Unreinlichkeit** uncleanness

Gott hat uns nicht berufen zur Unreinigkeit, sondern zur Heiligung. God has not called us for uncleanness, but in holiness. 1 Thess. 4:7.

**die Unschuld** innocence

Ich wasche meine Hände mit Unschuld, und halte mich, Herr, zu deinem Altar. I wash my hands in innocence, and go about thy altar, O Lord. Ps. 26:6.

**unschuldig** innocent

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten. I am innocent of this man's blood. Mt. 27:24.

**unsichtbar** invisible. See also die Kirche.

Gottes unsichtbares Wesen, das ist, seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimmt an den Werken, nämlich an der Schöpfung der Welt. Ever since the creation of the world his invisible nature, namely, his eternal power and deity, has been clearly perceived in the things that have been made. Rom. 1:20.

**die Unsichtbarkeit** invisibility

**unsterblich** immortal

**die Unsterblichkeit** immortality

Denn diess Verwesliche muss anziehen das Unverwesliche, und diess Sterbliche muss anziehen die Unsterblichkeit. For this perishable nature must put on the imperishable, and this mortal nature must put on immortality. 1 Cor. 15:53.

**die Unterlassungssünde** sin of omission  
**untertan** subject

Seid untertan aller menschlichen Ordnung um des Herrn willen. Be subject for the Lord's sake to every human institution. 1 Pet. 2:13.

**die Unterwelt** nether world; lower regions  
**unvergänglich** imperishable; immortal

... der uns ... wiedergeboren hat ... zu einem unvergänglichen ... Erbe. ... we have been born anew ... to an inheritance which is imperishable. 1 Pet. 1:3-4. Aber Gott, dem ewigen Könige, dem Unvergänglichen ... sei Ehre und Preis in Ewigkeit! To the King of ages, immortal ... be honor and glory for ever and ever. 1 Tim. 1:17.

**die Unvergänglichkeit** imperishability

**unverletzlich** sacrosanct. Syn.: sakrosankt.

**die Unverletzlichkeit** sacrosanctity. Syn.: die Sakrosanktheit.

**das Urchristentum** primitive Christianity

**die Urreligion** original religion

**das Urteil** judgment; sentence. Syn.: der Richterspruch.

Denkst du aber, o Mensch, ... dass du dem Urteil Gottes entrinnen werdest? Do you suppose, O man, that ... you will escape the judgment of God? Rom. 2:3.

**urteilen** to judge

**der Vater** the Father (God); father

... so haben wir doch nur Einen Gott, den Vater. ...

yet for us there is one God, the Father. 1 Cor. 8:6. Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch? I am Joseph; is my father still alive? Gen. 45:3.

**das Vaterunser** the Lord's prayer; paternoster. Mt. 6:9–13; Lk. 11:2–4.

**verachten** to despise

. . . ein geängstet und zerschlagen Herz wirst du, Gott, nicht verachten. . . . a broken and contrite heart, O God, thou wilt not despise. Ps. 51:19(17).

**die Verachtung** contempt

Sei uns gnädig, Herr, . . . denn wir sind sehr voll Verachtung. Have mercy upon us, O Lord, . . . for we have had more than enough of contempt. Ps. 123:3.

**verdammnen** to condemn

. . . solltest du den Gerechten verdammnen? Will you condemn him who is righteous? Job 34:17.

**die Verdammnis** damnation; condemnation (der Tag der Verdammnis, day of judgment. Syn.: das Jüngste Gericht).<sup>\*</sup> Syn.: die Höllenstrafe.

Wie nun durch Eines Sünde die Verdammnis über alle Menschen gekommen ist. Then as one man's trespass led to condemnation for all men. Rom. 5:18. . . . am Tage des Gerichts und Verdammnis der gottlosen Menschen. . . . until the day of judgment and destruction of ungodly men. 2 Pet. 3:7.

**verehren** to worship. Syn.: beten; \* anbeten.

**die Verehrung** worship. Syn.: die Anbetung.

**die Verfassung** constitution. Syn.: die Konstitution.

**verfluchen** to curse. Syn.: fluchen.\*

Ich will hinförst nicht mehr die Erde verfluchen um der Menschen willen. I will never again curse the ground because of man. Gen. 8:21.

**die Verfluchung** curse. Syn.: der Fluch.\*

**vergangen** past; gone

. . . der in vergangenen Zeiten hat lassen alle Heiden wandeln ihre eigenen Wege. In past generations he allowed all the nations to walk in their own ways. Acts 14:16.

**die Vergangenheit** past (times)

**vergänglich** perishable; passing

. . . jene also, dass sie eine vergängliche Krone empfangen, wir aber eine unvergängliche. They do it to receive a perishable wreath, but we an imperishable. 1 Cor. 9:25.

**die Vergänglichkeit** perishability

**vergeben** to forgive. Syn.: verzeihen.

. . . und vergieb uns unsere Schuld. . . . and forgive us our debts. Mt. 6:12.

**die Vergebung** forgiveness. Syn.: Verzeihung.

Denn bei dir ist Vergebung, dass man dich fürchte. But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. Ps. 130:4.

**das Vergehen** offense. Syn.: die Missetat.\*

**vergelten** to recompense

**die Vergeltung** recompense

Die Rache ist mein, ich will vergelten. Vengeance is mine, and recompense. Deut. 32:35.

**vergessen** to forget

Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat. Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits. Ps. 103:2.

**vergöttern** to idolize; to deify

**die Vergötterung** deification; idolization

**verheissen** to promise. Syn.: geloben; \* versprechen.

. . . welches er zuvor verheissen hat durch seine Propheten, in der heiligen Schrift. . . . which he promised beforehand through his prophets in the holy scriptures. Rom. 1:2.

**das verheissene Land** land of promise

**die Verheissung** promise. Syn.: das Versprechen.

**verklären** to glorify; to transfigure

Vater, die Stunde ist hie, dass du deinen Sohn verklärest, auf dass dich dein Sohn auch verkläre. Father, the hour has come; glorify thy Son that the Son may glorify thee. Jn. 17:1.

**die Verklärung** glorification; transfiguration (Lk. 9:28–36).

Syn.: die Verwandlung.

**verkünden, verkündigen** to proclaim; to teach; to tell

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündiget seiner Hände Werk. The heavens are telling the glory of God; and the firmament proclaims his handiwork. Ps. 19:1(2).

**die Verkündigung Mariä** Annunciation

**verlassen** to forsake

Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?  
My God, my God, why hast thou forsaken me? Mt. 27:46.

**verloren** lost; prodigal (der verlorene Sohn the prodigal Son)

**die Vernichtung** extermination

**die Vernunft** reason; understanding

Und der Friede Gottes, welcher höher ist denn alle Vernunft, bewahre eure Herzen und Sinne in Christo Jesu! And the peace of God, which passes all understanding, will keep your hearts and your minds in Christ Jesus. Phil. 4:7.

**vernünftig** reasonable

**verscheiden** to depart ; to pass away ; to die. Syn.: sterben ; \* abscheiden ; \* hinscheiden.

**das Verscheiden** departure ; decease ; death. Syn.: das Abscheiden ; \* das Hinscheiden ; der Tod.\*

**sich versenken** to meditate ; to contemplate

**die Versenkung** contemplation ; meditation. Syn.: die Kontemplation ; die Meditation.

**versiegeln** to seal. Syn.: siegeln.

Sie gingen hin und verwahreten das Grab mit Hütern und versiegelten den Stein. So they went and made the sepulchre secure by sealing the stone and setting a guard. Mt. 27:66.

**versöhnen** to reconcile ; to atone. Syn.: sühnen.

Denn so wir Gott versöhnet sind durch den Tod seines Sohns, da wir noch Feinde waren ; viel mehr werden wir selig werden durch sein Leben, so wir nun versöhnet sind. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by his life. Rom. 5:10.

**die Versöhnung** reconciliation ; atonement

. . . wir rühmen uns auch Gottes durch unsren Herrn Jesus Christ, durch welchen wir nun die Versöhnung empfangen haben. . . . we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received our reconciliation. Rom. 5:11.

**der Versöhnungstag, or Versöhnetag** Day of Atonement ; Yom Kippur

. . . es ist der Versöhnetag, dass ihr versöhnet werdet vor dem Herrn, eurem Gott. . . . it is a day of atonement, to make atonement for you before the Lord your God. Lev. 23:28.

**versprechen** to promise. Syn.: verheissen.\*

**versuchen** to test; to tempt. (Syn. anfechten)

Versuch es doch mit deinen Knechten zehn Tage. Test your servants for ten days. Dan. 1:12. Da ward Jesus vom Geist in die Wüste geführt, auf dass er von dem Teufel versucht würde. Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. Mt. 4:1.

**der Versucher** tempter

Und der Versucher trat zu ihm und sprach. And the tempter came and said to him. Mt. 4:3.

**die Versuchung** temptation. Syn.: die Anfechtung.\*

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. Mt. 6:13.

**vertilgen** to destroy. Syn.: austilgen; \* zerstören.

. . . des Herrn Tag kommt . . . die Sünder [aus dem Land] zu vertilgen. . . . the day of the Lord comes . . . to destroy [the earth's] sinners from it. Is. 13:9.

**die Vertilgung** destruction; extermination. Syn.: die Austilgung; die Vernichtung.

**das Vertrauen** reliance; trust; confidence

Das geschah aber darum, dass wir unser Vertrauen nicht auf uns selbst stelleten, sondern auf Gott, der die Toten auferwecket. . . . but that was to make us rely not on ourselves but on God who raises the dead. 2 Cor. 1:9. Ein solch Vertrauen aber haben wir durch Christum zu Gott. Such is the confidence that we have through Christ toward God. 2 Cor. 3:4.

**verurteilen** to judge

. . . welche am Gesetz gesündiget haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden. . . . all who have

sinned under the law will be judged by the law. Rom. 2:12.

**verwandeln** to transform ; to transfigure ; to change . . . wir werden verwandelt werden. . . . we shall be changed. 1 Cor. 15:52.

**die Verwandlung** transfiguration ; transformation ; glorification (Lk. 9:28–36). Syn.: die Verklärung.

**verzeihen** to forgive. Syn.: vergeben.\*

**die Verzeihung** forgiveness. Syn. die Vergebung.\*

**die Vesper** vesper(s)

**die Vespermelodie** vesper bell. Syn.: die Abendglocke

**die Vielgötterei** polytheism. Syn.: der Polytheismus.

**die Vierung** crossing (interception of transept and nave in a cruciform church)

**die vierzehn Nothelfer** the Fourteen Holy Helpers

**die Vigilie** vigil

**die Vision** vision (e.g., Jer. 1:11–13). Syn.: das zweite Gesicht ; das Gesicht.

**visionär** visionary

**vollbringen** to finish. Syn.: vollenden.\*

Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht. When Jesus had received the vinegar, he said, “It is finished.” Jn. 19:30.

**vollenden** to finish ; to perfect. Syn.: vollbringen.\*

Also ward vollendet Himmel und Erde. Thus the heavens and the earth were finished. Gen. 2:1.

**der Vollender** perfecter (King James: finisher)

. . . aufsehen auf Jesum, den Anfänger und Vollender des Glaubens. . . . looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith. Heb. 12:2.

**vollkommen** perfect

Darum sollt ihr vollkommen sein, gleichwie euer Vater

im Himmel vollkommen ist. You, therefore, must be perfect, as your heavenly Father is perfect. Mt. 5:48.

**die Vollkommenheit** perfection

**vorausbestimmen** to predestine. Syn.: vorherbestimmen; prädestinieren.

**die Vorausbestimmung** predestination. Syn.: die Vorherbestimmung; die Prädestination; die Gnadenwahl.

**vorbeten** to lead in prayer

**der Vorbeter** cantor

**die Vorhaut** foreskin

. . . tut weg die Vorhaut eures Herzens. . . . remove the foreskin of your hearts. Jer. 4:4.

**vorherbestimmen** to predestine; to predestinate. Syn.: vorausbestimmen.

**die Vorherbestimmung** predestination. Syn.: die Vorausbestimmung; die Prädestination; die Gnadenwahl.

**der Vorhof** court; parvis

Meine Seele verlanget und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn. My soul longs, yea, faints for the courts of the Lord. Ps. 84:3(2).

**die Vorhölle** mouth of hell. Syn.: der Höllenrand.

**der Vorname** Christian name; first name

**die Vorsehung** Providence; foreknowledge. See also das Walten Gottes.

. . . denselben (nachdem er aus bedachtem Rat und Vorsehung Gottes ergeben war) habt ihr genommen durch die Hände der Ungerechten, und ihn angeheftet und erwürget. . . . this Jesus, delivered up according to the definite plan and foreknowledge of God, you crucified and killed by the hands of lawless men. Act. 2:23.

**die Vorstellung** idea; perception. Syn.: die Idee; der Begriff; der Gedanke.

**die Votivmesse** votive Mass

**die Vulgata** Vulgate

**wahr** true

Die Finsternis ist vergangen und das wahre Licht scheint jetzt. . . . the darkness is passing away and the true light is already shining. 1 Jn. 2:8.

**wahrhaft(ig)** true

Dieser ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben.  
This is the true God and eternal life. 1 Jn. 5:20.

**die Wahrheit** truth

Ich bin der Weg, und die Wahrheit, und das Leben. I am  
the way, and the truth, and the life. Jn. 14:6.

**wahrsagen** to prophesy; to soothsay. Syn.: prophezeien; \*  
weissagen.\*

. . . die . . . trug ihren Herren viel Gewinst zu mit  
Wahrsagen. . . . who . . . brought her owners much  
gain by soothsaying. Acts 16:16.

**der Wahrsager** soothsayer; diviner. Syn.: der Prophet; \* der  
Seher.\*

. . . die Wahrsager [sollen] zu Spott werden. . . . the  
diviners [shall be] put to shame. Mic. 3:7.

**die Wahrsagerei, die Wahrsagung** soothsaying; prophecy

**der Wall** wall; mound. Syn.: die Mauer.

**wallfahr(t)en** to go on a pilgrimage. Syn.: pilgern.

**der Wallfahrer** pilgrim. Syn.: der Pilgrim; der Pilger.

**die Wallfahrt** pilgrimage. Syn.: die Pilgerfahrt.

Deine Rechte sind mein Lied in dem Hause meiner Wall-  
fahrt. Thy statutes have been my songs in the house of  
my pilgrimage. Ps. 119:54.

**die Walpurgisnacht** Walpurgis Night

**Das walte Gott!** God grant it

**das Walten Gottes** God's ruling; God's ordinances; Providence. See also die Vorsehung.

**die Wandlung** transubstantiation. Syn.: die Transsubstantiation.

**die Wandlungslehre** dogma of transubstantiation. Syn.: die Transsubstantiationslehre.

**warten** to wait. Syn.: erwarten.

Sei stille dem Herrn, und warte auf ihn. Be still before the Lord, and wait patiently for him. Ps. 37:7.

**waschen** to wash

Waschet, reiniget euch. Wash yourselves; make yourselves clean. Is. 1:16.

**die Waschung** washing

**das Wasser** water

Ich taufe euch mit Wasser zur Busse. I baptize you with water for repentance. Mt. 3:11.

**der Weg** way

Gottes Wege sind ohne Wandel. This God—his way is perfect. Ps. 18:31(30).

**wehklagen** to mourn; to groan

. . . unser Reigen ist in Wehklagen verkehrt. . . . our dancing has been turned to mourning. Lam. 5:15.

**der Weihaltar** consecrated altar

**das Weihbecken** holy font

**der Weihbischof** suffragan bishop. Syn.: der Suffraganbischof.

**die Weihe** consecration; ordination; inauguration

**weihen** to consecrate

[Du sollst] sie weihen, auf dass sie meine Priester seien.

[You shall] consecrate them, that they may serve me as priests. Ex. 28:41.

**Weihnacht(en)** Christmas. Syn.: das Christfest.

**der Weihnachtsabend** Christmas Eve. Syn.: der Heilige Abend; der Heiligabend; der Christabend.

**der Weihnachtsbaum** Christmas tree. Syn.: der Christbaum.

**das Weihnachtsgeschenk** Christmas gift

**das Weihnachtslied** Christmas carol

**der Weihnachtsmann** Santa Claus

**der Weihnachtsmarkt** Christmas fair. Syn.: der Christmarkt.

**der Weihnachtstag** Christmas Day.

**die Weihnachtszeit** Christmastide

**der Weihrauch** incense; frankincense

Sie werden . . . Gold und Weihrauch bringen. They shall bring gold and frankincense. Is. 60:6.

**wehräuchern** to burn incense. Syn.: räuchern.

**das Weihrauchfass** censer. Syn.: das Rauchfass.

**das Weihwasser** holy water

**weinen** to weep

. . . ging hinaus und weinte bitterlich. And he went out and wept bitterly. Mt. 26:75.

**weise** wise

Dünke dich nicht weise zu sein. Be not wise in your own eyes. Prov. 3:7.

**die Weisen aus dem Morgenland** the three kings from the Orient; the three Magi (Mt. 2:1-12). Syn.: die heiligen drei Könige.

. . . siehe, da kamen die Weisen vom Morgenland gen Jerusalem. . . . behold, wise men from the East came to Jerusalem. Mt. 2:1.

**die Weisheit** wisdom

Die Weisheit ist höher zu wägen, denn Perlen. . . . the price of wisdom is above pearls. Job. 28:18.

**die Weisheit Salomos** Wisdom of Solomon

**weissagen** to prophesy. Syn.: prophezeien; \* wahrsagen.\*

. . . er hat geweissagt wider diese Stadt. . . . he has prophesied against this city. Jer. 26:11.

**der Weissager** soothsayer; prophet. Syn.: der Wahrsager; \* der Prophet.\*

Die Weissager aber lasset reden, zwei oder drei, und die andern lasset richten. Let two or three prophets speak, and let the others weigh what is said. 1 Cor. 14:29.

**die Weissagung** prophecy. Syn.: die Prophezeiung.

Selig ist, der da liest, und die da hören die Worte der Weissagung, und behalten, was darinnen geschrieben ist. Blessed is who reads aloud the words of the prophecy, and blessed are those who hear, and who keep what is written therein. Rev. 1:3.

**die Welt** world

Mein Reich ist nicht von dieser Welt. My kingship is not of this world. Jn. 18:36.

**das Weltall** universe. Syn.: das Universum.

**die Weltanschauung** world view

**das Weltei** world egg

**der Weltenbaum** world tree

**das Weltende** end of the world

**das Weltgericht** Last Judgment. Syn.: das Jüngste Gericht; \* das Letzte Gericht.

**weltlich** worldly. Syn.: irdisch; \* profan.

. . . dass wir sollen verleugnen . . . die weltlichen Lüste. . . . to renounce . . . worldly passions. Tit. 2:12.

**die Weltoffenheit** cosmopolitanism

**der Weltschöpfer** 1) Creator, God; 2) artificer of the world, demiurge (Plato; Gnosis) (Syn.: der Schöpfer).\*

**das Werk** work

Gross sind die Werke des Herrn. Great are the works of

the Lord. Ps. 111:2. Also lasset euer Licht leuchten vor den Leuten, dass sie eure gute Werke sehen und euern Vater im Himmel preisen. Let your light so shine for men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Mt. 5:16.

**werkheilig** work-righteous; sanctimonious; (sometimes) hypocritical

**die Werkheiligkeit** work-righteousness; sanctimoniousness; (sometimes) hypocrisy

**der Widerchrist** Antichrist. Syn.: der Antichrist.

Und das ist der Geist des Widerchristen, von welchem ihr habt gehört, dass er kommen werde. This is the spirit of antichrist, of which you heard that it was coming. 1 Jn. 4:3.

**wiedergeboren** born anew; reborn; regenerated

. . . als die da wiederum geboren sind, nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, nämlich aus dem lebendigen Wort Gottes. You have been born anew, not of perishable seed but of imperishable, through the living . . . word of God. 1 Pet. 1:23.

**die Wiedergeburt** regeneration; rebirth

. . . machte er uns selig durch das Bad der Wiedergeburt und Erneuerung des Heiligen Geistes. . . . he saved us . . . by the washing of regeneration and renewal in the Holy Spirit. Tit. 3:5.

**wiederkommen, wiederkehren** to return; to come again; to turn back

Kommt wieder, Menschenkinder. Turn back, O children of men! Ps. 90:3.

**die Wiederkunft, die Wiederkehr (Christi)** Second Coming (of Christ)

**Wiedertäufer** Anabaptist. Syn.: der Anabaptist.

**der Wille** will

. . . seid dankbar in allen Dingen; denn das ist der Wille Gottes in Christo Jesu an euch. . . . give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you. 1 Thess. 5:18.

**die Willensfreiheit** free will. Syn.: der Indeterminismus**wirken** to work

Mein Vater wirket bisher, und ich wirke auch. My Father is working still, and I am working. Jn. 5:17.

**das Wochenfest** Feast of Weeks; Pentecost**das Wort** word

Am Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort. In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. Jn. 1:1.

**das Wort Gottes** word of God. Syn.: das Gotteswort.

. . . das Wort unsers Gottes bleibt ewiglich. . . . the word of our God will stand for ever. Is. 40:8.

**das Wunder** wonder; miracle

Wenn ihr nicht Zeichen und Wunder sehet, so glaubet ihr nicht. Unless you see signs and wonders you will not believe. Jn. 4:48.

**der Wunderglaube** belief in miracles**der Wundertäter** worker of miracles; thaumaturge

Sind sie alle Wundertäter? Do all work miracles? 1 Cor. 12:29.

**wundertätig** wonder-working; doing wonders; thaumaturgic

Wer ist dir gleich, der so . . . wundertätig sei? Who is like thee, . . . doing wonders? Ex. 15:11.

**das Wundmal** scar; stigma (die Wundmale Christi, stigmata of Christ)**der Wunsch** desire; wish. Syn.: der (or das) Begehr; das Begehren.

. . . meines Herzens Wunsch ist, und ich flehe auch zu Gott für Israel, dass sie selig werden. . . . my heart's desire and prayer to God for them is that they may be saved. Rom. 10:1.

**wünschen** to desire. Syn.: begehrn.\*

Folge nicht bösen Leuten, und wünsche nicht bei ihnen zu sein. Be not envious of evil men, nor desire to be with them. Prov. 24:1.

**wüst(e)** desert; without form

Und die Erde war wüste und leer. The earth was without form and void. Gen. 1:2.

**die Wüste** wilderness; desert

Und der Herr redete mit Mose in der Wüste Sinai. The Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai. Num. 1:1.

**der Zauber** charm; spell; magic. Syn.: der Bann.

**die Zauberei** sorcery; magic; witchcraft

. . . taten auch nicht Busse für ihre . . . Zauberei. . . .  
nor did they repent of their . . . sorceries. Rev. 9:21.

**der Zauberer** sorcerer; magician

**zaubern** to practice magic

**Zebaoth, Gott Zebaoth, Herr Gott Zebaoth** Lord of hosts, God of hosts; the Lord. Syn.: der Herr der Heerscharen; \* der Herr Zebaoth.\*

Herr, Gott Zebaoth, wie lange willst du zürnen über dem Gebet deines Volks? O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry with thy people's prayers?  
Ps. 80:5(4).

**die Zehn Gebote** Ten Commandments; Decalogue. Syn.: der Dekalog (Ex. 34:28)

**der Zehnte** tithe

Alle Zehnten im Lande, beide von Samen des Landes, und von Früchten der Bäume, sind des Herrn, und sollen dem Herrn heilig sein. All the tithe of the land, whether of the seed of the land or of the fruit of the trees, is the Lord's; it is holy to the Lord. Lev. 27:30.

**das Zeichen** sign. Syn.: das Anzeichen.\*

Auch viele andere Zeichen tat Jesus vor seinen Jüngern. Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples. Jn. 20:30.

**der Zeichendeuter** wizard

Wenn ein Mann oder Weib ein Wahrsager oder Zeichendeuter sein wird, die sollen des Todes sterben. A man or a woman who is a medium or a wizard shall be put to death. Lev. 20:27.

**die Zeit** time

Die Zeit ist erfüllt, und das Reich Gottes ist herbei gekommen. The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand. Mk. 1:15.

**zeitlich** temporal ; momentary ; transient

Denn unsere Trübsal, die zeitlich und leicht ist, schaffet eine ewige und über alle Masse wichtige Herrlichkeit, uns, die wir nicht sehen auf das Sichtbare, sondern auf das Unsichtbare. Denn was sichtbar ist, das ist zeitlich ; was aber unsichtbar ist, das ist ewig. For this slight momentary affliction is preparing for us an eternal weight of glory beyond all comparison, because we look not to the things that are seen but to the things that are unseen ; for the things that are seen are transient, but the things that are unseen are eternal. 2 Cor. 4:17-18.

**zelebrieren (die Messe)** to celebrate (Mass)

**der Zelot** zealot. Syn.: der Glaubenschwärmer ; der Fanatiker.

**das Zelotentum, der Zelotismus** zealotry. Syn.: die Glaubenschwärmerei ; der Glaubenseifer ; der Fanatismus.

**zelotisch** zealous. Syn.: glaubenseifrig ; fanatisch.

**der Zensor** censor

**die Zensur** censorship

**das Zepter** (Scepter, Szepter) scepter

Der Herr wird das Scepter deines Reichs senden aus Zion. The Lord sends forth from Zion your mighty scepter. Ps. 110:2.

**zerstören** to destroy ; to exterminate. Syn.: ausrotten ; \* vertilgen.\*

**die Zerstörung** destruction ; extermination. Syn.: die Vertilgung ; die Ausrottung.

**der Zeuge, die Zeugin** witness

Auch siehe da, mein Zeuge ist im Himmel ; und der mich kennet, ist in der Höhe. Even now, behold, my witness is in heaven, and he that vouches for me is on high. Job 16:19.

**zeugen** to beget (syn.: erzeugen) ; to witness, to bear witness, to give testimony (Syn.: bezeugen).

Du bist mein Sohn, heute hab ich dich gezeuget. You are my son, today I have begotten you. Ps. 2:7. [Die Schrift] ist's, die von mir zeugt. [The scriptures] bear witness to me. Jn. 5:39.

**das Zeugnis** witness ; testimony

. . . Johannes, der bezeuget hat das Wort Gottes und das Zeugnis von Jesu Christo. . . . John, who bore witness to the word of God and to the testimony of Jesus Christ. Rev. 1:1-2.

**Zeugnis ablegen, or geben** to give testimony

Und mit grosser Kraft gaben die Apostel Zeugnis von der Auferstehung des Herrn Jesu. And with great power

the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus. Acts 4:33.

**das Ziborium** ciborium

**der Zionismus** Zionism

**der Zionist** Zionist

**zionistisch** Zionistic

**die Zivilehe** civil marriage

**das Zölibat** celibacy. Syn.: die Ehelosigkeit.

**der Zorn** wrath

. . . wer hat denn euch geweiset, dass ihr dem künftigen Zorn entrinnen werdet? Who warned you to flee from the wrath to come? Mt. 3:7.

**zornig** angry; wroth

Ich danke dir, Herr, dass du zornig bist gewesen über mich, und dein Zorn sich gewendet hat, und tröstest mich. I will give thanks to thee, O Lord, for though thou wast angry with me, thy anger turned away, and thou didst comfort me. Is. 12:1.

**die Zucht** discipline. Syn.: die Kirchenzucht.

Mein Kind, verwirf die Zucht des Herrn nicht. My son, do not despise the Lord's discipline. Prov. 3:11.

**züchtigen** to correct; to discipline

Züchtige mich, Herr, doch mit Massen. Correct me, O Lord, but in just measure. Jer. 10:24.

**die Züchtigung** correction; discipline

Alle Schrift . . . ist nütze . . . zur Züchtigung. All scripture is . . . profitable . . . for correction. 2 Tim. 3:16.

**die Zuflucht** refuge. Syn.: das Asyl.

Gott ist . . . meine Zuflucht. [The Lord is] my refuge. 2 Sam. 22:3.

**der Zufluchtsort, die Zufluchtsstätte** place of refuge, asylum.

Syn.: das Asyl.

**die Zukunft** future

**zukünftig** future; what is to come

. . . die zukünftige Stadt suchen wir. . . . we seek the city which is to come. Heb. 13:14.

**die Zunge** tongue

Behüte deine Zunge vor Bösem. Keep your tongue from evil. Ps. 34:14(13).

**das Zungenreden** speaking in tongues

**zürnen** to be angry.

Herr, die lange willst du so gar zürnen? How long, O Lord? Wilt thou be angry for ever? Ps. 79:5.

**die Zuversicht** trust; confidence; hope. Syn.: die Hoffnung.\*

Gesegnet aber ist der Mann, der sich auf den Herrn verlässt, und der Herr seine Zuversicht ist. Blessed is the man who trusts in the Lord, whose trust is the Lord. Jer. 17:7.

**zuversichtlich** confident; courageous. Syn.: freudig.\*

**die Zuversichtlichkeit** confidence. Syn.: die Freudigkeit.\*

**der Zweifel** doubt

**zweifeln** to doubt

O du Kleingläubiger, warum zweifeltest du? O man of little faith, why did you doubt? Mt. 14:31.

**der Zweifler** doubter; double-minded man

Solcher Mensch denke nicht, dass er etwas von dem Herrn empfangen werde. Ein Zweifler ist unbeständig in allen seinen Wegen. . . . That person must not suppose that a double-minded man, unstable in all his ways, will receive anything from the Lord. Jas. 1:7-8.

**das zweite Gesicht** vision. Syn.: das Gesicht; die Vision.



Princeton Theological Seminary Libraries



1 1012 01290 8655

DATE DUE

FEB 05 2010

JUN 30 2016

JUN 30 2018

AUG 15 2019

HIGHSMITH #45115



